

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, DECEMBER 4, 1999

OTTAWA, LE SAMEDI 4 DÉCEMBRE 1999

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 6, 1999, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 6 janvier 1999 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 49 — December 4, 1999

Government House*	3516
(orders, decorations and medals)	
Government Notices*	3517
Appointments.....	3518
Parliament	
House of Commons	3525
Chief Electoral Officer.....	3525
Commissions*	3526
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	3545
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Orders in Council	3554
Proposed Regulations*	3556
(including amendments to existing regulations)	
Index	3587

TABLE DES MATIÈRES

N° 49 — Le 4 décembre 1999

Résidence du Gouverneur général*	3516
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement*	3517
Nominations.....	3518
Parlement	
Chambre des communes	3525
Directeur général des élections	3525
Commissions*	3526
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	3545
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Décrets en conseil	3554
Règlements projetés*	3556
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	3589

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT HOUSE*(Erratum)***AWARDS TO CANADIANS**

The notice published on page 2686 of the September 18, 1999 issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

From the Government of Germany
Cross of the Order of Merit
to Mrs. Magdalena Quiring
Mr. Peter Quiring
Mr. Horst Schneider
Mr. Karl August Gunther Sickert

From the Government of Poland
Commander's Cross of the Order of Merit, with star
to Mr. Wladyslaw Gnys

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Deputy Secretary

[49-1-o]

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL*(Erratum)***DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

L'avis publié à la page 2686 du numéro du 18 septembre 1999 de la Partie I de la *Gazette du Canada*, est modifié comme suit :

Du Gouvernement de l'Allemagne
la Croix de l'Ordre du Mérite
à M^{me} Magdalena Quiring
M. Peter Quiring
M. Horst Schneider
M. Karl August Gunther Sickert

Du Gouvernement de la Pologne
la Croix de Commandeur de l'Ordre du Mérite avec étoile
à M. Wladyslaw Gnys

Le sous-secrétaire

LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[49-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF HEALTH****FOOD AND DRUGS ACT**Food and Drug Regulations — *Amendment*

Interim Marketing Authorization

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* for the use of the lipase enzyme produced by *Aspergillus oryzae* genetically modified to contain the lipase gene from *Rhizomucor miehei* (previous name: *Mucor miehei*) at a level of use consistent with good manufacturing practice in the production of modified triglycerides. Health Canada has received a submission to permit the use of this lipase enzyme in the production of cheese and in flavour enhancement of cheese. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of these uses of the lipase enzyme from *Aspergillus oryzae* genetically modified to contain the lipase gene from *Rhizomucor miehei*.

The use of this lipase enzyme, as indicated above, will benefit both the industry and the consumer by providing an alternative and more efficient method for the production of varietal cheeses, thus improving yield, productivity and availability of cheeses.

Therefore, it is the intention of Health Canada to amend the *Food and Drug Regulations* to permit the use of the lipase enzyme produced by *Aspergillus oryzae* genetically modified to contain the lipase gene from *Rhizomucor miehei* in the production of varietal cheeses at a maximum level of use consistent with good manufacturing practice.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate use of this lipase enzyme as indicated above while the regulatory process to amend the Regulations formally is undertaken.

November 26, 1999

J. Z. LOSOS, M.D.
Assistant Deputy Minister
Health Protection Branch

[49-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH**FOOD AND DRUGS ACT**Food and Drug Regulations — *Amendment*

Interim Marketing Authorization

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* for the use of potassium sorbate and calcium propionate as preservatives in a wide variety of foods. Health Canada has received a submission to increase the levels of use of potassium sorbate and calcium propionate in shelf-stable soft flour tortillas from 0.1 percent and 0.2 percent to 0.5 percent and 0.4 percent, respectively. Evaluation of available data supports the effectiveness and safety of these increased levels of use of these substances in this application.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE LA SANTÉ****LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES**Règlement sur les aliments et drogues — *Modification*

Autorisation de mise en marché provisoire

Le *Règlement sur les aliments et drogues* autorise actuellement l'utilisation de l'enzyme lipase provenant de l'*Aspergillus oryzae* modifié génétiquement avec le gène du lipase provenant du *Rhizomucor miehei* (précédemment identifié comme *Mucor miehei*) dans la production de triglycérides modifiés à des limites conformes aux « bonnes pratiques industrielles ». Santé Canada a reçu une demande pour que soit autorisée l'utilisation de cette enzyme lipase provenant de l'*Aspergillus oryzae* modifié génétiquement dans la production du fromage et comme rehausseur de saveur dans le fromage. L'évaluation des données disponibles appuie l'efficacité et l'innocuité de l'utilisation de la lipase provenant de l'*Aspergillus oryzae* modifié génétiquement avec le gène du lipase provenant du *Rhizomucor miehei*.

L'utilisation de cette enzyme lipase, comme il est mentionné ci-dessus, bénéficiera à l'industrie et au consommateur puisqu'elle permettra l'utilisation d'une méthode alternative et plus efficace dans la production des variétés de fromages, ce qui améliorera le rendement, la productivité et la disponibilité des fromages.

Santé Canada se propose donc de modifier le *Règlement sur les aliments et drogues* afin d'autoriser l'utilisation de l'enzyme lipase provenant de l'*Aspergillus oryzae* modifié génétiquement avec le gène du lipase provenant du *Rhizomucor miehei* (précédemment identifié comme *Mucor miehei*) dans la production des variétés de fromages à une limite conforme aux « bonnes pratiques industrielles ».

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, Santé Canada émet une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) autorisant l'utilisation immédiate de cette enzyme conformément aux indications ci-dessus, pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

Le 26 novembre 1999

Le sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de la santé
D^r J. Z. LOSOS

[49-1-o]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ**LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES**Règlement sur les aliments et drogues — *Modification*

Autorisation de mise en marché provisoire

Le *Règlement sur les aliments et drogues* autorise actuellement l'usage du sorbate de potassium et du propionate de calcium comme agents de conservation dans une grande variété d'aliments. Santé Canada a reçu une demande pour que soit autorisé l'usage d'une quantité accrue de sorbate de potassium et de propionate de calcium dans les tortillas molles de longue conservation, soit une augmentation des limites de tolérance qui passeront de 0,1 p. 100 et 0,2 p. 100 à 0,5 p. 100 et 0,4 p. 100, respectivement. L'évaluation des données disponibles appuie l'efficacité et l'innocuité de ces augmentations dans les niveaux d'utilisation de ces agents de conservation.

The increased levels of use of potassium sorbate and calcium propionate in soft flour tortillas will benefit both the industry and the consumer by allowing a longer durable life of these foods without the necessary use of special packaging materials. Therefore, production costs will be reduced. In addition, production techniques will be harmonized with those used in the United States.

It is the intention of Health Canada to amend the *Food and Drug Regulations* to permit the use of potassium sorbate and calcium propionate in shelf-stable soft flour tortillas at levels of 0.5 percent and 0.4 percent, respectively.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate use of increased levels of these preservatives, as indicated above, while the regulatory process to amend the Regulations formally is undertaken.

November 26, 1999

J. Z. LOSOS, M.D.
Assistant Deputy Minister
Health Protection Branch

[49-1-0]

L'utilisation de niveaux accrus de sorbate de potassium et de propionate de calcium bénéficiera à l'industrie et au consommateur puisqu'elle permettra la production de tortillas molles ayant une plus grande période de conservation tout en évitant l'utilisation d'un matériau d'emballage spécial. Ainsi, les coûts de production pourront être diminués. De plus, les techniques de production pourront s'harmoniser à celles déjà utilisées aux États-Unis.

Santé Canada se propose de modifier le *Règlement sur les aliments et drogues* afin d'autoriser l'utilisation du sorbate de potassium et du propionate de calcium dans les tortillas molles de longue conservation à des limites de tolérance de 0,5 p. 100 et 0,4 p. 100, respectivement.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, Santé Canada émet une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) autorisant l'utilisation immédiate de niveaux plus élevés de sorbate de potassium et de propionate de calcium, conformément aux indications ci-dessus, pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

Le 26 novembre 1999

Le sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de la santé
D^r J. Z. LOSOS

[49-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Appointments

Name and Position/Nom et poste

Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada

Pension Appeals Board/Commission d'appel des pensions

Temporary Members/Membres suppléants

Bernstein, The Hon./L'hon. J. Douglas
Gotlib, The Hon./L'hon. Lorraine
Hurley, The Hon./L'hon. Bernard W.
Legg, The Hon./L'hon. Hugh P.
Loukidelis, The Hon./L'hon. Ernest
Meehan, The Hon./L'hon. Michael R.
Sheard, The Hon./L'hon. Joseph D.
Southey, The Hon./L'hon. James B. S.
Quinlan, The Hon./L'hon. Thomas E.
Wallace, The Hon./L'hon. Patricia H.

Canada Shipping Act/Loi sur la marine marchande du Canada

Steamship Inspectors/Inspecteurs de navires à vapeur

Hounsell, Terrance
Mannion, Paul

Steamship Inspectors and Inspectors of Ships' Tackle/Inspecteurs de navires à vapeur et inspecteurs de l'outillage de chargement des navires

Currihan, Colm Anthony
Kasprzak, Antony J.
Mangat, Paramjeet Singh
Scolt, Peter Alexander

Civil Aviation Tribunal/Tribunal de l'aviation civile

Part-time Members/Conseillers à temps partiel

Boulianne, Michel G.
Larose, Michel

Deloitte & Touche

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes Auditor/Vérificateur

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

Nominations

Order in Council/Décret en conseil

1999-2027

1999-2053

1999-2019

1999-2020

1999-2022

Name and Position/Nom et poste

Order in Council/Décret en conseil

Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi

Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
Ontario	
Potts, Agnes — Toronto Appeals Centre	1999-2026
Quebec/Québec	
Lambropoulos, Marie — Centre-ville de Montréal	1999-2025
Federal Court of Canada — Appeal Division/Cour d'appel fédérale du Canada	
Judges/Juges	
Trial Division of the Federal Court of Canada/Section de première instance de la Cour fédérale du Canada	
Members <i>ex officio</i> /Membres de droit	
* Malone, J. Brian D., Q.C./c.r.	1999-2011
* Sharlow, The Hon./L'hon. Karen R.	1999-2010
*Heneghan, Mary Elizabeth, Q.C./c.r.	1999-2012
Federal Court of Canada — Trial Division/Cour fédérale du Canada — Section de première instance	
Judge/Juge	
Federal Court of Appeal/Cour d'appel fédérale	
Member <i>ex officio</i> /Membre de droit	
Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario	1999-2067
Administrators/Administrateurs	
Morden, The Hon./L'hon. John W.	
December 26, 1999, to January 4, 2000/Du 26 décembre 1999 au 4 janvier 2000	
Smith, The Hon./L'hon. Heather	
November 19 to 21, 1999/Du 19 au 21 novembre 1999	
Gushue, The Hon./L'hon. James R.	1999-2066
Government of Newfoundland/Gouvernement de Terre-Neuve	
Administrator/Administrateur	
November 24 to 28, 1999/Du 24 au 28 novembre 1999	
Johnson, Peggy J.	1999-2021
Canadian Race Relations Foundation/Fondation canadienne des relations raciales	
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	
MacPherson, The Hon./L'hon. Donald Kenneth	1999-2068
Government of Saskatchewan/Gouvernement de la Saskatchewan	
Administrator/Administrateur	
November 20 to 24, 1999/Du 20 au 24 novembre 1999	
Ouellet, The Hon./L'hon. André	1999-2017
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes	
President and Chief Executive Officer/Président et premier dirigeant	
Scott, Marilyn Marie	1999-2028
Farm Credit Corporation/Société du crédit agricole	
Director of the Board of Directors/Conseiller du conseil d'administration	
Showler, Peter	1999-2018
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié	
Chairperson/Président	
Standards Council of Canada/Conseil canadien des normes	
Members/Conseillers	
Konow, Hans	1999-2024
Sulzenko, Andrei	1999-2023
Van Houten, Stephen	1999-2024

DEPARTMENT OF THE SOLICITOR GENERAL

CRIMINAL CODE

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following person as a Fingerprint Examiner:

Luc Gagnon
of the Quebec Police Force

JEAN T. FOURNIER
Deputy Solicitor General of Canada

[49-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

INSURANCE COMPANIES ACT

Canada Life Financial Corporation

Notice is hereby given that, pursuant to section 60(2) of the *Insurance Companies Act*, an order to commence and carry on business was issued approving the commencement and carrying on of business by Canada Life Financial Corporation, effective October 27, 1999.

November 23, 1999

JOHN PALMER
Superintendent of Financial Institutions

[49-1-o]

MINISTÈRE DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL

CODE CRIMINEL

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente la personne suivante à titre d'inspecteur d'empreintes digitales :

Luc Gagnon
de la Sûreté du Québec

Le sous-solliciteur général du Canada
JEAN T. FOURNIER

[49-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

Corporation Financière Canada-Vie

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'article 60(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une autorisation de fonctionnement a été délivrée autorisant la Corporation Financière Canada-Vie à commencer à fonctionner le 27 octobre 1999.

Le 23 novembre 1999

Le surintendant des institutions financières

JOHN PALMER

[49-1-o]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at November 17, 1999

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 319,825,541	3.	Notes in circulation 33,086,171,359
	(b) Other currencies 4,161,310	4.	Deposits:
	Total \$ 323,986,851		(a) Government of Canada.....\$ 7,879,098
3.	Advances to:		(b) Provincial Governments.....
	(a) Government of Canada		(c) Banks..... 756,366,896
	(b) Provincial Governments....		(d) Other members of the Canadian Payments Association 47,116,178
	(c) Members of the Canadian Payments Association..... 354,260,362		(e) Other 236,152,488
	Total 354,260,362		Total..... 1,047,514,660
4.	Investments	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(At amortized values):		(a) To Government of Canada 166,204,174
	(a) Treasury Bills of Canada 11,451,680,632		(b) To others.....
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 7,243,914,804		Total..... 166,204,174
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 13,058,430,581	6.	All other liabilities..... 304,924,836
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada		
	(e) Other Bills		
	(f) Other investments 2,633,197		
	Total 31,756,659,214		
5.	Bank premises 177,718,060		
6.	All other assets 2,022,190,542		
	Total \$ 34,634,815,029		
		Total..... \$ 34,634,815,029	

NOTES

MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,706,066,597
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	5,439,687,369
(c) Securities maturing in over 10 years.....	3,912,676,615
	\$ 13,058,430,581

TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS*

* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ 1,521,972,821
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

G. G. THIESSEN
Governor

Ottawa, November 18, 1999

BANQUE DU CANADA

Bilan au 17 novembre 1999

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or	1.	Capital versé
			\$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve
	a) Devises américaines \$ 319 825 541		25 000 000
	b) Autres devises 4 161 310	3.	Billets en circulation.....
	Total \$ 323 986 851		33 086 171 359
3.	Avances :	4.	Dépôts :
	a) Au gouvernement du	a)	Gouvernement du
	Canada		Canada..... \$ 7 879 098
	b) Aux gouvernements provin-	b)	Gouvernements provin-
	ciaux.....		ciaux
	c) Aux établissements membres	c)	Banques.....
	de l'Association canadienne		756 366 896
	des paiements 354 260 362	d)	Autres établissements
	Total 354 260 362		membres de l'Association
		e)	canadienne des paiements
			47 116 178
			Autres dépôts.....
			236 152 488
			Total.....
			1 047 514 660
4.	Placements	5.	Passif payable en devises étrangères :
	(Valeurs amorties) :	a)	Au gouvernement du
	a) Bons du Trésor du		Canada.....
	Canada 11 451 680 632	b)	À d'autres
	b) Autres valeurs mobilières		Total.....
	émises ou garanties par le		166 204 174
	Canada, échéant dans les	6.	Divers
	trois ans..... 7 243 914 804		304 924 836
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par le		
	Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 13 058 430 581		
	d) Valeurs mobilières émi-		
	ses ou garanties par une		
	province.....		
	e) Autres bons		
	f) Autres placements 2 633 197		
	Total 31 756 659 214		
5.	Locaux de la Banque		
	177 718 060		
6.	Divers		
	2 022 190 542		
	Total \$ 34 634 815 029		
		Total..... \$ 34 634 815 029	

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	\$ 3 706 066 597
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	5 439 687 369
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans	3 912 676 615
	\$ 13 058 430 581

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRIS DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE*

* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRIS DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ 1 521 972 821

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CÉSSIONS EN PENSION ET COMPRIS DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le chef de la comptabilité suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 18 novembre 1999

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at November 24, 1999

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund
	(a) U.S.A. Dollars \$ 360,005,535		25,000,000
	(b) Other currencies 4,084,879	3.	Notes in circulation
	Total \$ 364,090,414		33,313,610,719
3.	Advances to:	4.	Deposits:
	(a) Government of Canada	(a)	Government of
	(b) Provincial Governments.....		Canada..... \$ 12,685,715
	(c) Members of the Canadian	(b)	Provincial
	Payments Association..... 448,680,944		Governments.....
	Total 448,680,944	(c)	Banks..... 854,768,088
4.	Investments	(d)	Other members of the
	(At amortized values):		Canadian Payments
	(a) Treasury Bills of		Association..... 40,945,473
	Canada 11,487,371,927	(e)	Other 246,726,590
	(b) Other securities issued or		Total..... 1,155,125,866
	guaranteed by Canada	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	maturing within three	(a)	To Government of
	years..... 7,243,941,046		Canada 205,371,994
	(c) Other securities issued or	(b)	To others.....
	guaranteed by Canada		Total..... 205,371,994
	not maturing within three	6.	All other liabilities..... 339,782,858
	years..... 13,058,357,374		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada.....		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 706,203,572		
	Total 32,495,873,919		
5.	Bank premises		
	178,012,110		
6.	All other assets		
	1,557,234,050		
	Total \$ 35,043,891,437		
		Total..... \$ 35,043,891,437	

NOTES

MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,706,221,543
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	5,439,489,800
(c) Securities maturing in over 10 years.....	3,912,646,031
	\$ 13,058,357,374

TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS*

* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ 1,025,372,200
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

G. G. THIESSEN
Governor

Ottawa, November 25, 1999

BANQUE DU CANADA

Bilan au 24 novembre 1999

ACTIF

1.	Monnaies et lingots d'or		
2.	Dépôts payables en devises étrangères :		
	a) Devises américaines	\$ 360 005 535	
	b) Autres devises	4 084 879	
	Total		\$ 364 090 414
3.	Avances :		
	a) Au gouvernement du Canada		
	b) Aux gouvernements provinciaux		
	c) Aux établissements membres de l'Association canadienne des paiements	448 680 944	
	Total		448 680 944
4.	Placements (Valeurs amorties) :		
	a) Bons du Trésor du Canada	11 487 371 927	
	b) Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	7 243 941 046	
	c) Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans	13 058 357 374	
	d) Valeurs mobilières émises ou garanties par une province		
	e) Autres bons		
	f) Autres placements	706 203 572	
	Total		32 495 873 919
5.	Locaux de la Banque		178 012 110
6.	Divers		1 557 234 050
	Total	\$	<u>35 043 891 437</u>

PASSIF

1.	Capital versé	\$	5 000 000
2.	Fonds de réserve		25 000 000
3.	Billets en circulation		33 313 610 719
4.	Dépôts :		
	a) Gouvernement du Canada	\$ 12 685 715	
	b) Gouvernements provinciaux		
	c) Banques	854 768 088	
	d) Autres établissements membres de l'Association canadienne des paiements	40 945 473	
	e) Autres dépôts	246 726 590	
	Total		1 155 125 866
5.	Passif payable en devises étrangères :		
	a) Au gouvernement du Canada	205 371 994	
	b) À d'autres		
	Total		205 371 994
6.	Divers		339 782 858
	Total	\$	<u>35 043 891 437</u>

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	\$	3 706 221 543
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans		5 439 489 800
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans		3 912 646 031
	\$	<u>13 058 357 374</u>

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE*

* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$ 1,025,372,200

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le chef de la comptabilité suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 25 novembre 1999

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 16, 1999.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT***Registration of a Political Party*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of subsection 24(2) of the *Canada Elections Act*, I have examined an application for registration under that Act of the political party "Rest of Canada (ROC) Party" to be shown as "ROC" on election documents. I have determined that such party can be registered, pursuant to paragraph 24(3)(a) of the same Act, on the day after the party has officially nominated the threshold number of candidates at the next general election.

November 22, 1999

JEAN-PIERRE KINGSLEY
Chief Electoral Officer

[49-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT**

Return of Members elected at the by-elections held on November 15, 1999, in the electoral districts of Hull—Aylmer, Quebec, Mount Royal, Quebec, Saskatoon—Rosetown—Biggar, Saskatchewan and York West, Ontario

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra No. 5, Vol. 133, on Friday, November 26, 1999.

[49-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 16 octobre 1999.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Enregistrement d'un parti politique*

Avis est par les présentes donné que, conformément au paragraphe 24(2) de la *Loi électorale du Canada*, j'ai étudié la demande d'enregistrement du parti politique « Rest of Canada (ROC) Party » dont le nom qui doit figurer sur les documents d'élection est « ROC ». J'ai décidé que ce parti pourra être enregistré en vertu de l'alinéa 24(3)a) de cette loi, le lendemain du jour où le parti aura officiellement présenté le nombre requis de candidats lors de la prochaine élection générale.

Le 22 novembre 1999

Le directeur général des élections
JEAN-PIERRE KINGSLEY

[49-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA**

Rapport de députés élus aux élections partielles tenues le 15 novembre 1999 dans les circonscriptions électorales de Hull—Aylmer (Québec), Mont-Royal (Québec), Saskatoon—Rosetown—Biggar (Saskatchewan) et York-Ouest (Ontario)

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale n° 5, vol. 133, le vendredi 26 novembre 1999.

[49-1-o]

COMMISSIONS**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of Registration of Charities*

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of proposed revocation was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
106835861RR0001	CAMP HILL MEDICAL CENTRE AUXILIARY, HALIFAX, N.S.
107366320RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE STE-CÉCILE, CHARLESBOURG (QUÉ.)
107642811RR0001	LONGVIEW EARLY CHILDHOOD SOCIETY, BLACK DIAMOND, ALTA.
107649543RR0001	LUTHERAN BIBLE SCHOOL ASSOCIATION OF B.C., MISSION, B.C.
107761694RR0124	SCOUTS CANADA YELLOWBRIAR DISTRICT, BOLTON, ONT.
107833394RR0014	PENTECOSTAL ASSEMBLY, FOGO DISTRICT, NFLD.
107951261RR0001	SALT SPRING ISLAND HOME SUPPORT SERVICES SOCIETY, SALT SPRING ISLAND, B.C.
108022500RR0005	PRIORY OF CANADA OF THE ORDER OF ST. JOHN, ST. JOHN AMBULANCE CAMPBELL RIVER, B.C. BRANCH, CAMPBELL RIVER, B.C.
118849900RR0001	CHARITABLE AND SERVICE FUND OF THE EMPLOYEES OF SEARS CANADA, CHATHAM, ONT.
118884253RR0001	DENBIGH AGRICULTURAL SOCIETY, DENBIGH, ONT.
118925445RR0001	FONDATION VINCENT-VANIER, WESTMOUNT (QUÉ.)
118929165RR0001	FOUNDATION FOR MIDDLE EAST STUDIES, OTTAWA, ONT.
118932094RR0001	FREE WILL BAPTIST CHURCH OF ROSEDALE, WATERVILLE, N.B.
118944511RR0001	GRACE PRESBYTERIAN CHURCH, FRASERVILLE, ONT.
119006724RR0001	RÉSIDENCE LE PRÉVOST, SAINTE-FOY (QUÉ.)
119021467RR0001	LITTLE PEOPLES COMMUNITY ASSOCIATION, CALGARY, ALTA.
119032563RR0001	MARCELIN COMBINED CANVASS, MARCELIN, SASK.
119036630RR0001	MEALS ON WHEELS ST. THOMAS, ST. THOMAS, ONT.
119040012RR0001	MIDDLE LAKE AND DISTRICT DONORS CHOICE COMBINED APPEAL, MIDDLE LAKE, SASK.
119065001RR0001	ODESSA SENIORS SUNSET CLUB, ODESSA, SASK.
119075778RR0001	PAKENHAM TOWNSHIP PUBLIC LIBRARY, ALMONTE, ONT.
119079374RR0001	THE PARISH OF ST. SEBASTIAN, NORTH YORK, ONT.
119151520RR0001	SISTER STANISLAUS MEMORIAL SCHOLARSHIP FUND, WINNIPEG, MAN.
119176592RR0001	STILLPOINT HOUSE OF PRAYER, EDMONTON, ALTA.
119228104RR0001	THE COMPANY OF PLOUGH-HANDS, PICTON, ONT.

COMMISSIONS**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
119229086RR0001	THE CROFTON FIRE-FIGHTERS' SOCIETY, CROFTON, B.C.
119235778RR0001	THE GRANISLE COMMUNITY CHURCH SOCIETY, GRANISLE, B.C.
119241735RR0001	THE LAY FOUNDATION IN ERIE PRESBYTERY, BRANTFORD, ONT.
119280147RR0001	UTS CLASS OF 1983, TORONTO, ONT.
119288918RR00059	ST. CATHERINES ONTARIO CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES - THOROLD UNIT, THOROLD, ONT.
119310282RR0001	1986 DHS GREENVALE REUNION SCHOLARSHIP TRUST, DARTMOUTH, N.S.
120456801RR0001	CLUB RÉGIONAL DES AVEUGLES DE HULL, HULL (QUÉ.)
120506290RR0001	LA HALTE-GARDERIE CHEZ MADAME COU-COU, LONGUEUIL (QUÉ.)
124046368RR00030	THE LUNG ASSOCIATION, LONDON AND MIDDLESEX, LONDON, ONT.
129706057RR0001	DRUMHELLER & DISTRICT ENVIRONMENTAL ACTION NETWORK SOCIETY, ROSEDALE, ALTA.
129930228RR0006	PAROISSE NOTRE-DAME DU SACRÉ-CŒUR, EDMUNDSTON (N.-B.)
131477184RR0001	LOCAL SERVICES BOARD OF HUDSON, HUDSON, ONT.
137867339RR0001	FAIR PLAY CANADA/ESPRIT SPORTIF CANADA, GLOUCESTER, ONT.
139907851RR0002	EAST ELEMENTARY SCHOOL, LEDUC, ALTA.
140198359RR0001	FONDATION VAL GAUDET, QUÉBEC (QUÉ.)
140374463RR0001	LOCAL SERVICES BOARD OF MONETVILLE, MONETVILLE, ONT.
140857699RR0001	MESTANTA TECHNOLOGICAL INSTITUTE SOCIETY (MTI), LYTTON, B.C.
886076991RR0001	TORONTO JEWISH THEATRE, NORTH YORK, ONT.
886420793RR0001	ST. BARNABAS' ANGLICAN CHURCH, CALGARY, ALTA.
886628296RR0001	NEW BRUNSWICK EXTRA-MURAL HOSPITAL/HÔPITAL EXTRA-MURAL DU NOUVEAU-BRUNSWICK, FREDERICTON, N.B.
886944990RR0001	ST. MARY'S EASTERN ORTHODOX CHURCH OF TORONTO (GREEK ORTHODOX PATRIARCHATE OF JERUSALEM), OAKVILLE, ONT.
887539658RR0001	SUMMIT CIRCLE FOUNDATION/FONDATION SUMMIT CIRCLE, MONTRÉAL, QUÉ.
887635464RR0001	MARANATHA BIBLE FELLOWSHIP, ARKONA, ONT.
888080660RR0001	LA FRONTALIÈRE, COATICOOK (QUÉ.)
888630449RR0001	SHERIDAN EQUIPMENT - EMPLOYEES' CHARITY TRUST, MISSISSAUGA, ONT.
888806049RR0001	EVANGELICAL PASTOR'S FELLOWSHIP OF TRAIL AND DISTRICT, TRAIL, B.C.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
888956398RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL ANCIENNE LORETTE 4 246-62, MONTRÉAL (QUÉ.)
888964848RR0001	TABER LUTHERAN WOMEN'S MISSIONARY LEAGUE, TABER, ALTA.
889099545RR0002	MILFORD UNITED BAPTIST CHURCH, ANNAPOLIS ROYAL, N.S.
889319398RR0001	DASTURJI KOOKADARU MEMORIAL TRUST FOR MAZDAYESNI ZARATHUSHTRIS, WILLOWDALE, ONT.
889351193RR0001	CAPE BRETON CHAPTER OF THE SPINA BIFIDA ASSOCIATION OF NOVA SCOTIA, GLACE BAY, N.S.
889558763RR0001	JUNIOR ACHIEVEMENT OF NORTHERN ALBERTA & THE NORTHWEST TERRITORIES, EDMONTON, ALTA.
889900577RR0001	COMPASSIONATE FRIENDS OF SAULT STE. MARIE, SAULT STE. MARIE, ONT.
890427040RR0001	TAMARISK UNITED CHURCH COMMITTEE, GRANDVIEW, MAN.
890438344RR0001	ISLAND PAPER MILLS COMPANY EMPLOYEES CHARITY TRUST, NEW WESTMINSTER, B.C.
890834799RR0001	LES AMIS COMPATISSANTS DU CANADA, SECTION DE LA BEAUCE ET DES ENVIRONS, SAINT-GEORGES (QUÉ.)

NEIL BARCLAY
Director
Charities Division

[49-1-o]

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
890836174RR0001	PROMOTERS OF MENTAL HEALTH CONTINUING EDUCATION (P. M. H. C. E.), BRANDON, MAN.
890845779RR0001	INTERNATIONAL AID SWEDEN (CANADA) SOCIETY, ABBOTSFORD, B.C.
890965346RR0001	SOUTH DUMFRIES DISASTER RELIEF FUND, ST. GEORGE, ONT.
890974140RR0001	CANADIAN FRIENDS OF CHRISTIAN MISSIONARIES, ENDERBY, B.C.
891109464RR0001	BOY SCOUTS OF CANADA, TEMISKAMING DISTRICT COUNCIL, NEW LISKEARD, ONT.
891262263RR0001	INDEPENDENT HIGH SCHOOL SOCIETY OF KELOWNA, KELOWNA, B.C.
891545642RR0001	THE ALBERNI VALLEY UNIVERSITY WOMEN'S CLUB SCHOLARSHIP AND BURSARY TRUST, PORT ALBERNI, B.C.
891822181RR0001	VISITING HOMEMAKERS ASSOCIATION EMPLOYEES CHARITABLE FUND, TORONTO, ONT.
893328765RR0001	CHANDOS FIRE FUNDRAISING COMMITTEE, APSLEY, ONT.
894809987RR0001	BANGLADESH RELIEF COMMITTEE, POINTE-CLAIRE, QUE.

Le directeur
Division des organismes de bienfaisance
NEIL BARCLAY

[49-1-o]

CANADIAN ARTISTS AND PRODUCERS PROFESSIONAL RELATIONS TRIBUNAL

PUBLIC NOTICE 1999-1

Application for Certification: Association des professionnel-le-s de la vidéo du Québec (APVQ)

In accordance with subsection 25(3) of the *Status of the Artist Act*, the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal hereby gives notice that it has received an application for certification from the Association des professionnel-le-s de la vidéo du Québec (Tribunal File No. 1310-96-0026-A). The APVQ is seeking certification to represent a sector composed of all professional independent contractors in Quebec, engaged by a producer subject to the *Status of the Artist Act*, in all audiovisual productions, in all forms and in all mediums other than film, including television, video and the recording of commercials, in all languages, who practise professions that contribute directly to the creative aspects of the production and who perform the following functions:

(1) camera work, lighting and sound design, in particular the following positions: assistant director, director of photography, camera operator, cameraman (including steady-cam, baby-boom, and camera operated through a specialized system [C.O.S.S.]), assistant cameraman, still photographer, lighting director, chief lighting technician, lighting technician, chief electrician, electrician, lighting console operator, motorized projector operator, sound man, boom man, sound assistant, sound technician, sound effects technician, key grip, grip, rigger, computer graphics designer, computer graphics special effects technician;

(2) costume, coiffure and make-up design, in particular the following positions: art director, make-up designer, supervising make-up artist, make-up artist, make-up assistant, special

TRIBUNAL CANADIEN DES RELATIONS PROFESSIONNELLES ARTISTES-PRODUCTEURS

AVIS PUBLIC 1999-1

Demande d'accréditation : Association des professionnel-le-s de la vidéo du Québec (APVQ)

Conformément au paragraphe 25(3) de la *Loi sur le statut de l'artiste*, avis est par les présentes donné que le Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs a reçu une demande d'accréditation de l'Association des professionnel-le-s de la vidéo du Québec (dossier du Tribunal n° 1310-96-0026-A). L'APVQ demande à être accréditée pour représenter un secteur qui comprend tous les entrepreneurs indépendants professionnels au Québec qui sont engagés par un producteur assujéti à la *Loi sur le statut de l'artiste*, dans toutes les productions audiovisuelles, par tout moyen et sur tout support autre que le film, incluant la télévision, l'enregistrement vidéo et les réclames publicitaires, en toutes langues, et qui exercent des professions contribuant directement à la conception de la production dans les fonctions suivantes :

(1) conception de l'image, de l'éclairage et du son, notamment dans les fonctions suivantes : assistant-réalisateur, directeur de la photographie, cadreur, caméraman (incluant steady-cam, baby-boom et caméra opérée via un système spécialisé [C.O.S.S.]), assistant-caméraman, photographe de plateau, directeur d'éclairage, chef éclairagiste, éclairagiste, chef électricien, électricien, opérateur de console d'éclairage, opérateur de projecteurs motorisés, preneur de son, perchiste, assistant au son, sonorisateur, bruiteur, chef machiniste, machiniste, gréeur, infographiste, technicien aux effets spéciaux en infographie;

(2) conception de costumes, coiffures et maquillages, notamment dans les fonctions suivantes : directeur artistique, concepteur de maquillage, chef maquilleur, maquilleur,

make-up effects artist, prosthetic make-up technician, prosthetic make-up assistant, hair stylist designer, assistant hair stylist, hair dresser, assistant hair dresser, wig-maker, assistant wig-maker, hairpiece technician, costume designer, costumer, wardrobe mistress, assistant wardrobe mistress, wardrobe assistant, dresser, propsman specialist, cutter, seamstress, puppet designer, puppet handler;

(3) set design, in particular the following positions: assistant art director, set designer, assistant set designer, set design assistant, set co-ordinator, set decorator, propsman specialist, props designer, propsman crewleader, property assistant, location property assistant, chief studio stagehand, studio stagehand, head painter, painter, scenic painter, assistant painter, sculptor-molder, head carpenter, carpenter, assistant carpenter, studio special effects technician, assistant studio special effects technician;

(4) editing and continuity, in particular the following positions: production co-ordinator, floor director, production assistant, floor manager, location manager, logistics manager, assistant logistics manager, script-clerk, script assistant, safety co-ordinator, transportation co-ordinator, technical director, assistant technical director, switcher, ISO switcher, image controller (CCU), videotape operator, slow motion operator, cue prompter operator, video credits designer, video projectionist (including giant screen and video wall), key video grip, video grip, off-line editor, in-line editor, editor, sound editor, sound mixer, assistant editor, videographer, airwave transmission operator, satellite transmission operator, microwave transmission operator.

Any artists' association that wishes to make a competing application for certification in respect of the same sector or any part of the same sector must file its application for certification no later than January 21, 2000. Any individual or organization that wishes to make representations to the Tribunal regarding the application must notify the Tribunal in writing of their interest no later than January 21, 2000.

Competing applications for certification and expressions of interest must be sent either by facsimile or by mail to the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal, 240 Sparks Street, 8th Floor West, Ottawa, Ontario K1A 1A1; facsimile no. (613) 947-4125.

JOSÉE DUBOIS
Executive Director

[49-1-o]

assistant-maquilleur, maquilleur d'effets spéciaux, prothésiste, assistant-prothésiste, concepteur de coiffures, chef coiffeur, coiffeur, assistant-coiffeur, perruquier, assistant-perruquier, préposé aux rallonges capillaires, créateur de costume, costumier, chef habilleur, habilleur, assistant habilleur, styliste, ensemblier, coupeur, couturier, concepteur de marionnettes, préposé aux marionnettes;

(3) scénographie, notamment dans les fonctions suivantes : assistant directeur artistique, chef décorateur, décorateur, assistant-décorateur, coordonnateur aux décors, préposé aux décors, ensemblier, concepteur d'accessoires, chef accessoiriste, accessoiriste de plateau, accessoiriste d'extérieurs, chef machiniste aux décors, machiniste aux décors, chef peintre, peintre, peintre scénique, assistant peintre, sculpteur-mouleur, chef menuisier, menuisier, assistant-menuisier, technicien d'effets spéciaux de plateau, assistant technicien d'effets spéciaux de plateau;

(4) montage et enchaînement, notamment dans les fonctions suivantes : coordonnateur de production, directeur de plateau, régisseur, régisseur de plateau, régisseur d'extérieurs, régisseur logistique, assistant-régisseur logistique, scripte, assistant-scripte, coordonnateur de sécurité, coordonnateur de transport, directeur technique, assistant directeur technique, aiguilleur, aiguilleur ISO, contrôleur d'images (CCU), opérateur de magnétoscopie, opérateur de ralenti, opérateur de télésoffleur, vidéographe en régie, projectionniste vidéo (y compris écran géant, vidéowall), chef machiniste vidéo, machiniste vidéo, monteur d'images hors-ligne, monteur d'images en ligne, monteur, monteur sonore, mixeur de son, assistant monteur, vidéographiste, opérateur de mise en ondes, opérateur de transmission satellites, opérateur de transmission micro-ondes.

Toute association d'artistes qui désire présenter une demande d'accréditation concurrentielle pour le même secteur, en tout ou en partie, doit présenter sa demande d'accréditation au plus tard le 21 janvier 2000. Tout individu ou organisme qui désire présenter des observations au Tribunal à l'égard de la demande doit l'informer de son intérêt, par écrit, au plus tard le 21 janvier 2000.

Les demandes d'accréditation concurrentielles et les déclarations d'intérêt doivent être acheminées, par courrier ou par télécopieur, au Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs, 240, rue Sparks, 8^e étage ouest, Ottawa (Ontario) K1A 1A1; numéro de télécopieur : (613) 947-4125.

Le directeur exécutif
JOSÉE DUBOIS

[49-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DETERMINATION

EDP Hardware and Software

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-99-020) on November 5, 1999, with respect to a complaint filed by IBM Canada Ltd. (the complainant), of Ottawa, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985, c. 47 (4th Supp.), as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C., 1993, c. 44, concerning Solicitation No. EN869-9-4022/A of the Department of Public Works and Government Services (the Department). The solicitation was for the lease of mainframes.

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Matériel et logiciel informatiques

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n^o PR-99-020) le 5 novembre 1999 concernant une plainte déposée par la société IBM Canada Ltée (la partie plaignante), d'Ottawa (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. (1993), ch. 44, au sujet du numéro d'invitation EN869-9-4022/A du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère). L'appel d'offres portait sur la location de macroordinateurs.

The complainant alleged that the Department had improperly declared its proposal non-compliant.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, November 26, 1999

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[49-1-o]

La partie plaignante a allégué que le Ministère avait incorrectement évalué sa proposition comme étant non conforme.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a déterminé que la plainte était fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 26 novembre 1999

Le secrétaire

MICHEL P. GRANGER

[49-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Place Montréal Trust, 1800 McGill College Avenue, Suite 1920, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- The Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Place Montréal Trust, 1800, avenue McGill College, Bureau 1920, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario), (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

99-508 *November 25, 1999*

The Haliburton Broadcasting Group Inc.
Sudbury and Timmins, Ontario

Approved — Deletion of the condition of licence requiring that the licensee devote 65 percent or more of its musical selections from content category 2 to Canadian selections.

99-509 *November 25, 1999*

Canadian Broadcasting Corporation
Toronto, Ontario

Approved — Use of a Subsidiary Communications Multiplex Operations (SCMO) channel to broadcast a Spanish-language service and a Portuguese-language service.

99-510 *November 25, 1999*

Shaw Cablesystems Ltd.
Sault Ste. Marie, Heyden, etc., Ontario

Approved — Application to change the method by which the Commission authorizes the carriage of several United States television stations from Michigan.

99-511 *November 25, 1999*

Canadian Broadcasting Corporation
Montréal and Amos, Quebec

Approved — Addition of a transmitter at Amos.

99-512 *November 25, 1999*

Canadian Broadcasting Corporation
Montréal, Quebec, and Whitehorse, Yukon

Approved — Addition of a transmitter at Whitehorse.

99-513 *November 26, 1999*

CHUM Limited
Windsor, Ontario

Approved — Request to broadcast an overall minimum Canadian content level of 20 percent for popular music broadcast on CKWW, CIMX-FM and CIDR-FM Windsor.

[49-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC HEARING 1999-12

The Commission will hold a public hearing commencing on January 31, 2000, at 9 a.m. (Issue No. 1), the Triumph Howard Johnson Plaza-Hotel, 2737 Keele Street, Toronto, Ontario, to consider the following:

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

99-508 *Le 25 novembre 1999*

The Haliburton Broadcasting Group Inc.
Sudbury et Timmins (Ontario)

Approuvé — Suppression de la condition de licence qui exige que la titulaire consacre au moins 65 p. 100 des sélections musicales de catégorie de teneur 2 à des pièces canadiennes.

99-509 *Le 25 novembre 1999*

Société Radio-Canada
Toronto (Ontario)

Approuvé — Utilisation d'un canal du système d'exploitation multiplexe de communications secondaires (EMCS), afin de diffuser un service radiophonique en langue espagnole et un service en langue portugaise.

99-510 *Le 25 novembre 1999*

Shaw Cablesystems Ltd.
Sault Ste. Marie, Heyden, etc. (Ontario)

Approuvé — Demande visant à modifier l'autorisation relative à la distribution de plusieurs stations de télévision américaines du Michigan.

99-511 *Le 25 novembre 1999*

Société Radio-Canada
Montréal et Amos (Québec)

Approuvé — Ajout d'un émetteur à Amos.

99-512 *Le 25 novembre 1999*

Société Radio-Canada
Montréal (Québec) et Whitehorse (Yukon)

Approuvé — Ajout d'un émetteur à Whitehorse.

99-513 *Le 26 novembre 1999*

CHUM limitée
Windsor (Ontario)

Approuvé — Demande afin de diffuser un niveau global minimum de contenu canadien de 20 p. 100 pour la musique populaire diffusée sur les ondes de CKWW, CIMX-FM et CIDR-FM Windsor.

[49-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AUDIENCE PUBLIQUE 1999-12

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 31 janvier 2000, à 9 h (Première partie), au Triumph Howard Johnson Plaza-Hotel, 2737, rue Keele, Toronto (Ontario), afin d'étudier ce qui suit :

Ontario Region

1. Ajax and Toronto, Ontario
Durham Radio Inc.

(a) to amend the broadcasting licence for CJKX-FM Ajax by adding a transmitter at Toronto operating on frequency 93.5 MHz (channel 228A) with an effective radiated power of 205 watts;

or

b) to amend the broadcasting licence for CJKX-FM Ajax by adding a transmitter at Toronto operating on frequency 106.3 MHz (channel 292A1) with an effective radiated power of 63 watts.

The Commission notes that the 106.3 MHz frequency is requested by the applicant in the event that the 93.5 MHz is granted to another applicant.

The Commission notes that this application is technically mutually exclusive with other applications scheduled at this hearing for the use of the 93.5 MHz and 106.3 MHz frequencies.

2. Christian Island, Ontario
Beausoleil First Nation Band Council No. 30 & 30A, on behalf of a corporation to be incorporated

For a broadcasting licence to carry on an English- and Native-language (type B) community FM radio programming undertaking at Christian Island. The new station would operate on frequency 94.7 MHz (channel 234A) with an effective radiated power of 900 watts.

3. Orangeville, Ontario
Dufferin Communications Inc.

To amend the broadcasting licence of the radio programming undertaking CIDC-FM Orangeville by relocating the transmitter site presently located 6 km west of the town hall to a site located 11 km east of the same town hall, and by decreasing the effective radiated power from 50 000 to 30 700 watts.

4. Smiths Falls, Ontario
Rogers Broadcasting Limited, on behalf of CHEZ-FM Inc.

For a broadcasting licence to carry on an English-language FM radio programming undertaking at Smiths Falls. The new station would operate on frequency 92.3 MHz (channel 222B) with an effective radiated power of 9 300 watts, upon surrender of the current licence issued for CJET Smiths Falls.

The applicant is proposing the continuation of its "traditional country music" service as well as the continuation of its programming service to the Ottawa Valley and to the Smiths Falls region. The applicant states that it does not propose to relocate the studio outside of Smiths Falls.

The applicant has requested an exemption from the Commission's policy which requires that the level of hits broadcast by English-language commercial FM stations be less than 50 percent of all musical selection broadcast each week. Instead, the applicant is proposing a weekly hits level of 85 percent.

5. Sudbury, Ontario
Eternacom Inc.

Région de l'Ontario

1. Ajax et Toronto (Ontario)
Durham Radio Inc.

En vue :

a) de modifier la licence de radiodiffusion de CJKX-FM Ajax en ajoutant un émetteur à Toronto à la fréquence 93,5 MHz (canal 228A) avec une puissance apparente rayonnée de 205 watts;

ou

b) de modifier la licence de radiodiffusion de CJKX-FM Ajax en ajoutant un émetteur à Toronto à la fréquence 106,3 MHz (canal 292A1) avec une puissance apparente rayonnée de 63 watts.

Le Conseil note que la fréquence 106,3 MHz est demandée par la requérante uniquement dans le cas où la fréquence 93,5 MHz serait octroyée à une autre requérante.

Le Conseil note également que la présente demande est en concurrence avec d'autres demandes inscrites à cette audience pour l'utilisation des fréquences 93,5 MHz et 106,3 MHz.

2. Christian Island (Ontario)
Beausoleil First Nation Band Council No. 30 & 30A, au nom d'une société devant être constituée

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire (type B) de langues anglaise et autochtone à Christian Island. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 94,7 MHz (canal 234A) avec une puissance apparente rayonnée de 900 watts.

3. Orangeville (Ontario)
Dufferin Communications Inc.

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation radio CIDC-FM Orangeville, visant à déplacer le site d'émetteur présentement situé à 6 km à l'ouest de l'hôtel de ville à un emplacement situé à 11 km à l'est de ce même hôtel de ville, et en diminuant la puissance apparente rayonnée de 50 000 à 30 700 watts.

4. Smiths Falls (Ontario)
Rogers Broadcasting Limited, au nom de CHEZ-FM Inc.

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Smiths Falls. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 92,3 MHz (canal 222B) avec une puissance apparente rayonnée de 9 300 watts, à la rétrocession de la licence actuelle émise pour CJET Smiths Falls.

La requérante propose de continuer son service de « musique western traditionnelle » ainsi que le service de programmation qu'elle offre à Ottawa et dans la vallée de l'Outaouais et à la région de Smiths Falls. La requérante affirme qu'elle n'a pas l'intention de relocaliser le studio à l'extérieur de Smiths Falls.

La requérante a demandé une exemption à la politique du Conseil limitant le niveau de grands succès diffusés par les stations FM commerciales de langue anglaise à moins de 50 p. 100 de toutes les pièces musicales diffusées chaque semaine. La requérante propose plutôt de diffuser un niveau hebdomadaire de grands succès de 85 p. 100.

5. Sudbury (Ontario)
Eternacom Inc.

For a broadcasting licence to carry on an English-language FM radio programming undertaking at Sudbury. The new station would operate on frequency 102.9 MHz (channel 275LP) with an effective radiated power of 50 watts.

The applicant proposes to operate a tourist information service consisting of recorded announcements pertaining to tourist attractions, community events and special activities. Live on-location broadcasts promoting special events may be done occasionally. The applicant also proposes to broadcast a maximum of six minutes per hour of commercial messages.

Eternacom Inc. currently operates radio station CJTK-FM in the Sudbury market.

6. Timmins, Ontario

Roger De Brabant, on behalf of a company to be incorporated

For a broadcasting licence to carry on an English-language low power FM radio programming undertaking at Timmins. The new station would operate on frequency 101.5 MHz (channel 268LP) with an effective radiated power of two watts.

The applicant proposes to operate a tourist information service consisting of recorded announcements regarding tourist attractions and local events, forestry and outdoor activities.

7. Toronto, Ontario

Arnold A. Auguste, on behalf of a company to be incorporated

For a broadcasting licence to carry on an English-language FM radio programming undertaking at Toronto. The new station would operate on frequency 93.5 MHz (channel 228A) with an effective radiated power of 240 watts, and with a transmitter at Toronto/Hornby that would operate on frequency 740 kHz with a transmitter power of 50 000 watts.

The applicant is proposing a rhythm and blues/Black urban dance music format.

8. Toronto, Ontario

CIRC Radio Inc.

To amend its broadcasting licence for CIRV-FM by increasing its effective radiated power from 1 000 to 1 880 watts.

The applicant indicates that approval of this application would provide a higher quality signal in downtown Toronto and extend CIRV-FM's signal to outlying areas.

9. Toronto, Ontario

CKMW Radio Ltd.

For a broadcasting licence to carry on an English-language FM radio programming undertaking at Toronto. The new station would operate on frequency 93.5 MHz (channel 228A) with an effective radiated power of 253 watts.

The applicant is proposing a station to be called Rainbow Radio. It is designed to serve the needs of the gay community in the area.

The Commission notes that this application is technically mutually exclusive with other applications scheduled at this hearing for the use of the 93.5 MHz frequency.

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Sudbury. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 102,9 MHz (canal 275FP) avec une puissance apparente rayonnée de 50 watts.

La requérante propose un service de renseignements touristiques composés de messages préenregistrés portant sur des attractions touristiques et fera la promotion d'activités communautaires et spéciales. À l'occasion, il y aura diffusion en direct d'événements spéciaux. La requérante propose de diffuser un maximum de six minutes par heure de messages publicitaires.

Eternacom Inc. exploite actuellement la station de radio CJTK-FM dans le marché de Sudbury.

6. Timmins (Ontario)

Roger De Brabant, représentant une société devant être constituée

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise de faible puissance à Timmins. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 101,5 MHz (canal 268FP) avec une puissance apparente rayonnée de deux watts.

La requérante propose un service de renseignements touristiques composés de renseignements généraux concernant des messages enregistrés portant sur les attractions touristiques et les événements locaux, les activités de plein air et en forêt.

7. Toronto (Ontario)

Arnold A. Auguste, représentant une société devant être constituée

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Toronto. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 93,5 MHz (canal 228A) avec une puissance apparente rayonnée de 240 watts, et avec un émetteur à Toronto/Hornby qui serait exploité à la fréquence 740 kHz avec une puissance d'émission de 50 000 watts.

La requérante propose une formule musicale rhythm and blues/Black urban dance.

8. Toronto (Ontario)

CIRC Radio Inc.

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de CIRV-FM en augmentant sa puissance apparente rayonnée de 1 000 à 1 880 watts.

La requérante affirme que l'approbation de cette demande lui permettra d'offrir à la collectivité du centre-ville de Toronto un signal de meilleure qualité et d'étendre le signal de CIRV-FM dans les régions périphériques.

9. Toronto (Ontario)

CKMW Radio Ltd.

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Toronto. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 93,5 MHz (canal 228A) avec une puissance apparente rayonnée de 253 watts.

La requérante propose une station qui sera connue sous le nom de « Rainbow Radio ». Elle est conçue en vue de répondre aux besoins de la communauté gaie de la région.

Le Conseil note également que la présente demande est en concurrence avec d'autres demandes inscrites à cette audience pour l'utilisation de la fréquence 93,5 MHz.

The applicant also holds licences for CIAO Brampton and CIDC-FM Orangeville, Ontario.

10. Toronto, Ontario
Fairchild Radio (Toronto) Ltd.

For a broadcasting licence to carry on a specialty FM (ethnic radio) programming undertaking at Toronto. The new station would operate on frequency 93.5 MHz (channel 228B) with an effective radiated power of 1 430 watts, upon surrender of the current licence issued to CHKT Toronto.

The new FM station would replace AM station CHKT. The applicant proposes to continue to offer an ethnic radio service.

By condition of licence, the applicant will direct programming to a minimum of 14 cultural groups in a minimum of 15 different languages per broadcast week.

The applicant is also requesting permission to broadcast simultaneously on the AM and FM bands for a period of three months before surrendering the current licence issued to CHKT.

The Commission notes that this application is technically mutually exclusive with other applications scheduled at this hearing for the use of the 93.5 MHz frequency.

The Commission also notes that this application is mutually exclusive with an application (199911748) filed by the same applicant to amend the broadcasting licence of the radio programming undertaking CHKT Toronto. The applicant proposes to change the frequency from 1 430 kHz to 740 kHz and to relocate the transmitter to a new site at Hornby, Ontario, as an alternative to the proposed new FM station at Toronto.

11. Toronto, Ontario
Gary Farmer, on behalf of an incorporated body to be known as Aboriginal Voices Radio

For a broadcasting licence to carry on an English- and Aboriginal-language native (Type B) FM radio programming undertaking at Toronto. The new station would operate on frequency 106.5 MHz (channel 293A) with an effective radiated power of 305 watts, and with a transmitter at Toronto/Hornby that would operate on frequency 740 kHz with a transmitter power of 50 000 watts.

The Commission notes that this application is technically mutually exclusive with the other applications scheduled at this hearing proposing use of the 106.3 MHz and 740 kHz frequencies.

12. Toronto, Ontario
B. Denham Jolly, on behalf of a company to be incorporated

For a broadcasting licence to carry on an English-language FM radio programming undertaking at Toronto. The new station would operate on frequency 93.5 MHz (channel 228A) with an effective radiated power of 298 watts.

The applicant is proposing an "Urban" music format.

The Commission notes that this application is technically mutually exclusive with other applications scheduled at this hearing for the use of the 93.5 MHz frequency.

13. Toronto, Ontario
La cooperative radiophonique de Toronto inc.

La requérante détient également les licences de CIAO Brampton et CIDC-FM Orangeville (Ontario).

10. Toronto (Ontario)
Fairchild Radio (Toronto) Ltd.

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation FM spécialisée (radio ethnique) à Toronto. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 93,5 MHz (canal 228B) avec une puissance apparente rayonnée de 1 430 watts, à la rétrocession de la licence émise à CHKT Toronto.

La nouvelle station FM remplacerait la station AM CHKT. La requérante propose de continuer d'offrir un service radiophonique à caractère ethnique.

La requérante, par condition de licence, devra offrir chaque semaine des émissions à caractère ethnique s'adressant à un minimum de 14 groupes culturels dans au moins 15 langues différentes.

La requérante demande également l'autorisation de diffuser simultanément sur les bandes AM et FM durant trois mois avant de rétrocéder la licence actuelle émise à CHKT.

Le Conseil note que la présente demande est en concurrence avec d'autres demandes inscrites à cette audience pour l'utilisation de la fréquence 93,5 MHz.

Le Conseil ajoute que la présente demande est concurrente avec une autre demande (199911748) déposée par la même requérante en vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CHKT Toronto. La requérante propose de modifier la fréquence de 1 430 kHz à 740 kHz et de relocaliser l'émetteur à Hornby (Ontario), comme solution de rechange au projet de nouvelle station FM à Toronto.

11. Toronto (Ontario)
Gary Farmer, représentant un organisme constitué devant s'appeler Aboriginal Voices Radio

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM autochtone de type B de langues anglaise et autochtone à Toronto. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 106,5 MHz (canal 293A) avec une puissance apparente rayonnée de 305 watts et avec un émetteur à Toronto/Hornby qui serait exploité à la fréquence 740 kHz avec une puissance d'émission de 50 000 watts.

Le Conseil note également que la présente demande est en concurrence avec d'autres demandes inscrites à cette audience pour l'utilisation proposée des fréquences 106,3 MHz et 740 kHz.

12. Toronto (Ontario)
B. Denham Jolly, représentant une société devant être constituée

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Toronto. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 93,5 MHz (canal 228A) avec une puissance apparente rayonnée de 298 watts.

La requérante propose une formule musicale « urbaine ».

Le Conseil note également que la présente demande est en concurrence avec d'autres demandes inscrites à cette audience pour l'utilisation de la fréquence 93,5 MHz.

13. Toronto (Ontario)
La cooperative radiophonique de Toronto inc.

For a broadcasting licence to carry on a French-language (Type A) FM community radio programming undertaking at Toronto. The new station would operate on frequency 93.5 MHz (channel 228A) with an effective radiated power of 457 watts.

The applicant proposes to broadcast a variety of programs for the community.

The Commission notes that this application is technically mutually exclusive with other applications scheduled at this hearing for the use of the 93.5 MHz frequency.

14. Toronto, Ontario
Andy McNabb, on behalf of a company to be incorporated

For a broadcasting licence to carry on an English-language FM radio programming undertaking at Toronto. The new station would operate on frequency 93.5 MHz (channel 228B) with an effective radiated power of 1 430 watts.

The applicant is proposing a Christian music service (specialty format).

The Commission notes that this application is technically mutually exclusive with other applications scheduled at this hearing for the use of the 93.5 MHz frequency.

15. Toronto, Ontario
Erin McNulty, on behalf of a company to be incorporated, to be known as Good News Broadcasting

For a broadcasting licence to carry on a low-power English-language FM radio programming undertaking at Toronto. The new station would operate on frequency 93.5 MHz (channel 228LP) with an effective radiated power of 23 watts.

The applicant is proposing a Christian music service (specialty format).

The Commission notes that this application is technically mutually exclusive with other applications scheduled at this hearing for the use of the 93.5 MHz frequency.

16. Toronto, Ontario
St. Sava's Radio Station Inc., on behalf of a company to be incorporated

For a broadcasting licence to carry on a specialty FM (ethnic radio) programming undertaking at Toronto. The new station would operate on frequency 106.3 MHz (channel 292A) with an effective radiated power of 92 watts.

The applicant is proposing an ethnic programming service.

By condition of licence, the applicant will direct programming to a minimum of 12 cultural groups in a minimum of 12 different languages each week.

The Commission notes that this application is technically mutually exclusive with another application scheduled at this hearing for the use of the 106.3 MHz frequency.

17. Toronto/Hornby, Ontario
CHWO Ontario Inc., on behalf of 1210361 Ontario Inc. (the general partner) and Ken Harrigan, George Patton, Terry Patterson and Peter Gilgan limited partners in a limited partnership to be created and to be known as AM 740 PrimeTime Radio

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire de type A de langue française à Toronto. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 93,5 MHz (canal 228A) avec une puissance apparente rayonnée de 457 watts.

La requérante propose de diffuser une variété d'émissions pour la communauté.

Le Conseil note également que la présente demande est en concurrence avec d'autres demandes inscrites à cette audience pour l'utilisation de la fréquence 93,5 MHz.

14. Toronto (Ontario)
Andy McNabb, représentant une société devant être constituée

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Toronto. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 93,5 MHz (canal 228B) avec une puissance apparente rayonnée de 1 430 watts.

La requérante propose un service de musique chrétienne (formule spécialisée).

Le Conseil note également que la présente demande est en concurrence avec d'autres demandes inscrites à cette audience pour l'utilisation de la fréquence 93,5 MHz.

15. Toronto (Ontario)
Erin McNulty, représentant une société devant être constituée et devant s'appeler Good News Broadcasting

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de faible puissance de langue anglaise à Toronto. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 93,5 MHz (canal 228FP) avec une puissance apparente rayonnée de 23 watts.

La requérante propose un service de musique chrétienne (formule spécialisée).

Le Conseil note également que la présente demande est en concurrence avec d'autres demandes inscrites à cette audience pour l'utilisation de la fréquence 93,5 MHz.

16. Toronto (Ontario)
St. Sava's Radio Station Inc., représentant une société devant être constituée

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation spécialisée FM (radio ethnique) à Toronto. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 106,3 MHz (canal 292A) avec une puissance apparente rayonnée de 92 watts.

La requérante propose un service de programmation à caractère ethnique.

La requérante, par condition de licence, devra offrir chaque semaine des émissions à caractère ethnique s'adressant à un minimum de 12 groupes culturels dans au moins 12 langues différentes.

Le Conseil note également que la présente demande est en concurrence avec une autre demande inscrite à cette audience pour l'utilisation de la fréquence 106,3 MHz.

17. Toronto/Hornby (Ontario)
CHWO Ontario Inc., représentant 1210361 Ontario Inc. (commanditaire) et Ken Harrigan, George Patton, Terry Patterson et Peter Gilgan associés dans une société en commandite devant être créée et connue sous le nom de AM 740 PrimeTime Radio

For a broadcasting licence to carry on an English-language AM radio programming undertaking at Toronto. The new station would operate on frequency 740 kHz with a transmitter power of 50 000 watts.

The applicant is proposing to offer music and spoken word programming of particular relevance to listeners who are 50 years of age or older.

The Commission notes that this application is technically mutually exclusive with other applications scheduled at this hearing for the use of the 740 kHz frequency.

18. Toronto/Hornby, Ontario
Fairchild Radio (Toronto) Ltd.

To amend the broadcasting licence for CHKT Toronto by changing its frequency from 1 430 kHz to 740 kHz and by relocating the transmitter to a new site at Hornby, Ontario.

The applicant will continue to operate the station as an ethnic radio service.

The Commission notes that this application is technically mutually exclusive with other applications scheduled at this hearing for the use of the 740 kHz frequency.

The Commission also notes that this application is mutually exclusive with an application (199911756) filed by the same applicant for a broadcasting licence to carry on a specialty FM (ethnic radio) programming undertaking at Toronto.

19. Toronto/Hornby, Ontario
Andy McNabb, on behalf of a company to be incorporated

For a broadcasting licence to carry on an English-language AM radio programming undertaking at Toronto. The new station would operate on frequency 740 kHz with a transmitter power of 50 000 watts.

The applicant is proposing a Christian radio service offering mainly spoken word programming.

The Commission notes that this application is technically mutually exclusive with other applications scheduled at this hearing for the use of the 740 kHz frequency.

20. Toronto/Hornby, Ontario
Radio 1540 Limited

For a broadcasting licence to carry on an ethnic AM radio programming undertaking at Toronto. The new station would operate on frequency 740 kHz with a transmitter power of 50 000 watts.

The applicant is proposing an ethnic programming service.

By condition of licence, the applicant will direct programming to a minimum of 20 cultural groups in a minimum of 25 different languages each week.

The Commission notes that this application is technically mutually exclusive with other applications scheduled at this hearing for the use of the 740 kHz frequency.

Radio 1540 Limited currently operates ethnic radio stations CHIN-AM and a transmitter, CHIN-FM and two transitional digital radio undertakings in the Toronto market.

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio AM de langue anglaise à Toronto. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 740 kHz avec une puissance d'émission de 50 000 watts.

La requérante propose d'offrir de la musique et des émissions de créations orales qui intéressent directement des auditeurs âgés de 50 ans ou plus.

Le Conseil note également que la présente demande est en concurrence avec d'autres demandes inscrites à cette audience pour l'utilisation de la fréquence 740 kHz.

18. Toronto/Hornby (Ontario)
Fairchild Radio (Toronto) Ltd.

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de CHKT Toronto en changeant la fréquence de 1 430 kHz à 740 kHz et en relocalisant l'émetteur à Hornby (Ontario).

La requérante continuera d'exploiter l'entreprise en station radiophonique à caractère ethnique.

Le Conseil note que la présente demande est en concurrence avec d'autres demandes inscrites à cette audience pour l'utilisation de la fréquence 740 kHz.

Le Conseil ajoute que la présente demande est concurrente avec une autre demande (199911756) déposée par la même requérante en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion l'autorisant à exploiter une entreprise de programmation FM spécialisée (radio ethnique) à Toronto.

19. Toronto/Hornby (Ontario)
Andy McNabb, représentant une société devant être constituée

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio AM de langue anglaise à Toronto. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 740 kHz avec une puissance d'émission de 50 000 watts.

La requérante propose un service de programmation d'émissions chrétiennes composées en majorité de créations orales.

Le Conseil note également que la présente demande est en concurrence avec d'autres demandes inscrites à cette audience pour l'utilisation de la fréquence 740 kHz.

20. Toronto/Hornby (Ontario)
Radio 1540 Limited

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio AM à caractère ethnique à Toronto. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 740 kHz avec une puissance d'émission de 50 000 watts.

La requérante propose un service de programmation à caractère ethnique.

La requérante, par condition de licence, devra offrir chaque semaine des émissions à caractère ethnique s'adressant à un minimum de 20 groupes culturels dans au moins 25 langues différentes.

Le Conseil note également que la présente demande est en concurrence avec d'autres demandes inscrites à cette audience pour l'utilisation de la fréquence 740 kHz.

La Radio 1540 Limited exploite actuellement les stations de radio ethnique CHIN-AM et un émetteur CHIN-FM et deux entreprises de radio numérique de transition dans le marché de Toronto.

21. Toronto/Hornby, Ontario
YTV Canada, Inc.
- For a broadcasting licence to carry on an English-language AM radio programming undertaking at Toronto. The new station would operate on frequency 740 kHz with a transmitter power of 50 000 watts.
- The applicant is proposing a children's radio station that will provide a blend of music, entertainment and information.
- YTV Canada, Inc. currently operates a national English-language children, youth and family-oriented specialty programming undertaking.
- The Commission notes that this application is technically mutually exclusive with other applications scheduled at this hearing for the use of the 740 kHz frequency.
22. Toronto/Hornby, Ontario
914258 Ontario Limited, on behalf of a company to be incorporated
- For a broadcasting licence to carry on an ethnic AM radio programming undertaking at Toronto. The new station would operate on frequency 740 kHz with a transmitter power of 50 000 watts.
- The applicant is proposing an ethnic programming service.
- By condition of licence, the applicant will direct programming to a minimum of 22 cultural groups in a minimum of 23 different languages each week.
- The Commission notes that this application is technically mutually exclusive with other applications scheduled at this hearing for the use of the 740 kHz frequency.
23. Toronto (North York), Ontario
Roger de Brabant, on behalf of a company to be incorporated
- For a broadcasting licence to carry on an English-language low power FM radio programming undertaking at Toronto (North York). The new station would operate on frequency 103.1 MHz (channel 276LP) with an effective radiated power of two watts.
- The applicant proposes to operate a tourist information service consisting of general information related to tourist sites, and community events in the city of Toronto and public service announcements for non profit organizations.
24. Toronto (North York) and Timmins, Ontario
1158556 Ontario Ltd. (Celestial Sound)
- To amend the broadcasting licence of the radio programming undertaking CHIM-FM Timmins, a christian music service (the originating station), by adding a low power FM transmitter at Toronto (North York), operating on a frequency of 106.3 MHz (channel 292LP) with an effective radiated power of 35 watts.
- The applicant stated that the proposed transmitter will run the same programming at the same time as the main station in Timmins, via long distance land lines and with the aid of a remotely accessed local computer located in North York.
- The applicant is also proposing to amend the following conditions of licence:
21. Toronto/Hornby (Ontario)
YTV Canada, Inc.
- En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio AM de langue anglaise à Toronto. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 740 kHz avec une puissance d'émission de 50 000 watts.
- La requérante propose une station de radio destinée aux enfants qui offrira un mélange d'émissions de musique, de divertissement et d'information.
- La YTV Canada, Inc. exploite actuellement une entreprise de programmation offrant un service national d'émissions spécialisées de langue anglaise destinées aux enfants, aux adolescents et à la famille.
- Le Conseil note également que la présente demande est concurrente, sur le plan technique, avec d'autres demandes inscrites à cette audience pour l'utilisation de la fréquence 740 kHz.
22. Toronto/Hornby (Ontario)
914258 Ontario Limited, représentant une société devant être constituée
- En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio AM à caractère ethnique à Toronto. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 740 kHz avec une puissance d'émission de 50 000 watts.
- La requérante propose un service à caractère ethnique.
- La requérante, par condition de licence, devra offrir chaque semaine des émissions à caractère ethnique s'adressant à un minimum de 22 groupes culturels dans au moins 23 langues différentes.
- Le Conseil note également que la présente demande est en concurrence avec d'autres demandes inscrites à cette audience pour l'utilisation de la fréquence 740 kHz.
23. Toronto (North York) [Ontario]
Roger de Brabant, représentant une société devant être constituée
- En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise de faible puissance à Toronto (North York). La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 103,1 MHz (canal 276FP) avec une puissance apparente rayonnée de deux watts.
- La requérante propose un service de renseignements touristiques composés de renseignements généraux sur les sites touristiques et les événements communautaires dans la ville de Toronto et de messages d'intérêt public pour des organismes sans but lucratif.
24. Toronto (North York) et Timmins (Ontario)
1158556 Ontario Ltd. (Celestial Sound)
- En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation radio CHIM-FM Timmins, un service de musique chrétienne (la station source), en ajoutant un émetteur FM de faible puissance à Toronto (North York), à la fréquence 106,3 MHz (canal 292FP) avec une puissance apparente rayonnée de 35 watts.
- La requérante a déclaré que l'émetteur proposé diffusera la même programmation en même temps que la station mère de Timmins, par lignes terrestres interurbaines et au moyen d'un ordinateur local à téléaccès situé à North York.
- La requérante propose également de modifier les conditions de licence suivantes :

- (a) to increase the maximum weekly level of hit material broadcast from 5 percent to 10 percent,
 (b) to increase from \$1,200 to \$2,000 its annual direct cost expenditures on Canadian talent development.

The applicant is proposing an additional condition of licence that would require an annual direct cost expenditure of \$2,000 on Canadian talent development for each of CHIM-FM's repeaters.

The applicant is also proposing to delete the following condition of licence:

“The licensee shall not broadcast any commercial messages.”

The Commission notes that this application is technically mutually exclusive with another application scheduled at this hearing for the use of the 106.3 MHz frequency.

Quebec Region

25. Bégin and Saint-Félix-d'Otis, Quebec
 9078-2269 Québec inc.

For authority to acquire the assets and for broadcasting licences to continue the operation of the cable distribution undertakings serving Bégin and Saint-Félix-d'Otis, upon surrender of the current licences issued to Câblo-Saguenay inc., under the same terms and conditions as the current licences.

26. Sherbrooke, Trois-Rivières, Asbestos, Lac-Mégantic and Victoriaville, Quebec
 Canadian Broadcasting Corporation

(a) For a broadcasting licence to carry on a French-language FM radio programming undertaking at Sherbrooke. The new station would operate on frequency 101.1 MHz (channel 266B) with an effective radiated power of 35 000 watts.

The Canadian Broadcasting Corporation proposes to convert rebroadcasting transmitter CBF-FM-10 Sherbrooke (rebroadcaster of CBF-FM Montréal) to a programming undertaking and commits to 6 hours and 15 minutes weekly of regional programming. CBF-FM Montréal's programming will be maintained for the remaining programming periods.

Furthermore, rebroadcasting stations CBF-FM-11 Asbestos, CBF-FM-6 Lac-Mégantic and CBF-FM-12 Victoriaville will form part of the new licence to be issued for Sherbrooke.

(b) for a broadcasting licence to carry on a French-language FM radio programming undertaking at Trois-Rivières. The new station would operate on frequency 88.1 MHz (channel 201B) with an effective radiated power of 4 326 watts.

The Canadian Broadcasting Corporation proposes to convert rebroadcasting transmitter CBF-FM-8 Trois-Rivières (rebroadcaster of CBF-FM Montréal) to a programming undertaking and commits to five hours weekly of regional programming. CBF-FM Montréal's programming will be maintained for the remaining programming periods.

(c) to amend the licence of the French-language radio broadcasting programming undertaking CBF-FM Montréal to delete distribution undertakings CBF-FM-10 Sherbrooke, CBF-FM-8 Trois-Rivières, CBF-FM-11 Asbestos, CBF-FM-6 Lac-Mégantic and CBF-FM-12 Victoriaville from CBF-FM Montréal's licence.

- a) en augmentant de 5 p. 100 à 10 p. 100 le pourcentage maximum de grands succès diffusés par semaine,
 b) en augmentant de 1 200 \$ à 2 000 \$ ses contributions annuelles en dépenses directes au chapitre du développement des talents canadiens.

La requérante propose l'ajout d'une condition de licence qui exigerait une contribution annuelle de 2 000 \$ en dépenses directes au chapitre du développement des talents canadiens pour chaque réémetteur de CHIM-FM.

La requérante propose également de supprimer la condition de licence suivante :

« [...] que le titulaire ne diffuse aucun message publicitaire. »

Le Conseil note également que la présente demande est en concurrence avec une autre demande inscrite à cette audience pour l'utilisation de la fréquence 106,3 MHz.

Région du Québec

25. Bégin et Saint-Félix-d'Otis (Québec)
 9078-2269 Québec inc.

En vue d'obtenir l'autorisation d'acquies l'actif et d'obtenir des licences de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation des entreprises de distribution par câble desservant Bégin et Saint-Félix-d'Otis, à la rétrocession des licences actuelles émises à Câblo-Saguenay inc., selon les mêmes conditions que celles des licences actuelles.

26. Sherbrooke, Trois-Rivières, Asbestos, Lac-Mégantic et Victoriaville (Québec)
 Société Radio-Canada

En vue :

a) d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue française à Sherbrooke. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 101,1 MHz (canal 266B) avec une puissance apparente rayonnée de 35 000 watts.

La Société Radio-Canada propose de convertir l'entreprise de distribution (réémettrice) CBF-FM-10 à Sherbrooke (réémetteur de CBF-FM Montréal) en une entreprise de programmation qui diffusera 6 heures et 15 minutes par semaine de programmation régionale. Pour ce qui est des autres périodes, la programmation de CBF-FM Montréal sera maintenue.

De plus, les entreprises de distribution (réémettrices) CBF-FM-11 Asbestos, CBF-FM-6 Lac-Mégantic et CBF-FM-12 Victoriaville feront partie de la nouvelle licence émise à Sherbrooke.

b) d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue française à Trois-Rivières. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 88,1 MHz (canal 201B) avec une puissance apparente rayonnée de 4 326 watts.

La Société Radio-Canada propose de convertir l'entreprise de distribution (réémettrice) CBF-FM-8 à Trois-Rivières (réémetteur de CBF-FM Montréal) en une entreprise de programmation qui diffusera cinq heures par semaine de programmation régionale. La programmation de CBF-FM Montréal sera maintenue pour le reste des périodes de programmation.

c) de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation radio de langue française CBF-FM Montréal afin de supprimer les entreprises de distribution CBF-FM-10 Sherbrooke, CBF-FM-8 Trois-Rivières, CBF-FM-11 Asbestos, CBF-FM-6 Lac-Mégantic et CBF-FM-12 Victoriaville de la licence de CBF-FM à Montréal.

Across Canada

27. Across Canada
Canadian Satellite Communications Inc. (Cancom) on behalf of SC SRDU Services Inc. (Newco)

For the authority to effect an intracorporate reorganisation relating to the satellite relay distribution undertaking (SRDU) carried on by Cancom's indirect wholly-owned subsidiary, Star Choice Television Network Incorporated (Star Choice). As a result of the reorganisation, Newco, a wholly-owned subsidiary of Cancom, would acquire the SRDU assets currently operated by Star Choice. The application seeks the Commission's authority to issue an SRDU licence to Newco on the same terms and conditions as the SRDU licence currently held by Star Choice.

28. Across Canada

Background

The Commission received applications by WIC Western International Communications Ltd. (WIC) to seek Commission approval for a multi-step intracorporate reorganization relating to several of WIC's wholly-owned subsidiaries. The intracorporate reorganization is a preliminary step contemplated in the definitive agreement between CanWest Global Communications Corp. (CanWest), Shaw Communications Inc. (Shaw), Corus Entertainment Inc. (Corus) and WIC (the definite agreement) dealing with the transfer of WIC assets. This step is a pre-requisite for the closing of the definitive agreement scheduled for February 29, 2000.

PHASE I

Phase I of this intracorporate reorganization involves the restructuring of the Television division of WIC by first amalgamating Newco Niagara Television Limited with its wholly-owned parent company, WIC Television Ltd. The amalgamated entity will also be named WIC Television Ltd. (WIC TV).

Subsequent to this amalgamation, WIC TV will transfer all of its television broadcasting assets into several newly created wholly-owned subsidiaries of WIC TV. The Commission notes that all of the new licences referred to in paragraphs A) to G) below would be issued upon surrender of the licences currently held by WIC TV on the same terms and conditions, except for a new condition required to implement the Commission's new television policy as set out in Public Notice CRTC 1999-97. More specifically:

- A) Applications by 3669769 Canada Inc., a new wholly-owned subsidiary of WIC TV, for the authority to acquire all of the assets of BCTV (CHAN) Vancouver, (CIFG) Prince George, (CHKL) Kelowna and (CHKM) Kamloops (including any rebroadcasting assets) and to obtain new licences.
- B) Application by 3669777 Canada Inc., a new wholly-owned subsidiary of WIC TV, for the authority to acquire all of the assets of CHEK Victoria Vancouver (including any rebroadcasting assets) and to obtain a new licence.
- C) Application by 3669785 Canada Inc., a new wholly-owned subsidiary of WIC TV, for the authority to acquire all of the assets of CHBC Kelowna (including any rebroadcasting assets) and to obtain a new licence.

L'ensemble du Canada

27. L'ensemble du Canada
Les Communications par Satellite Canadien Inc. (Cancom) pour le compte de SC SRDU Services Inc. (Newco)

En vue d'obtenir l'autorisation de procéder à une réorganisation intrasociété relative à l'entreprise de distribution par relais satellite (EDRS) exploitée par une filiale à part entière indirecte de Cancom, Star Choice Television Network Incorporated (Star Choice). Par suite de la réorganisation, Newco, une filiale à part entière de Cancom, acquerrait l'actif de l'EDRS actuellement exploitée par Star Choice. La demande vise à obtenir que le Conseil attribue à Newco une licence d'EDRS aux mêmes conditions que celles de la licence d'EDRS actuelle de Star Choice.

28. L'ensemble du Canada

Contexte

Le Conseil a reçu des demandes de la WIC Western International Communications Ltd. (WIC) en vue d'obtenir l'autorisation de procéder à une réorganisation intrasociété par étapes relative à plusieurs des filiales à part entière de la WIC. La réorganisation intrasociété fait suite à l'entente finale entre la CanWest Global Communications Corp. (CanWest), la Shaw Communications Inc. (Shaw), la Corus Entertainment Inc. (Corus) et la WIC (l'entente finale) relative au transfert des actifs de la WIC. Cette réorganisation est une condition préalable à la clôture de l'entente finale prévue pour le 29 février 2000.

PREMIÈRE ÉTAPE

La première étape de cette réorganisation intrasociété comporte la restructuration du secteur Télévision de la WIC, en fusionnant d'abord la Newco Niagara Television Limited et sa société mère à part entière, la WIC Television Ltd. La société résultant de la fusion sera connue sous le nom de WIC Television Ltd. (WIC TV).

À la suite de la fusion, la WIC TV transférera tous ses actifs de télédiffusion à plusieurs nouvelles filiales à part entière de la WIC TV. Le Conseil note que les licences mentionnées aux paragraphes A) à G) seraient émises, à la rétrocession des licences actuellement émises à la WIC TV, aux mêmes conditions avec comme exception une nouvelle condition jugée nécessaire afin de permettre au Conseil d'implanter sa nouvelle politique en matière de télévision qui a été annoncée dans l'avis public CRTC 1999-97. Plus précisément :

- A) Demandes présentées par la 3669769 Canada Inc., une nouvelle filiale à part entière de la WIC TV, en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir tous les actifs de BCTV (CHAN) Vancouver, (CIFG) Prince George, (CHKL) Kelowna et (CHKM) Kamloops (y compris les actifs dans des stations réémettrices) et de nouvelles licences.
- B) Demande présentée par la 3669777 Canada Inc., une nouvelle filiale à part entière de la WIC TV, en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir tous les actifs de CHEK Victoria Vancouver (y compris les actifs dans des stations réémettrices) et une nouvelle licence.
- C) Demande présentée par la 3669785 Canada Inc., une nouvelle filiale à part entière de la WIC TV, en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir tous les actifs de CHBC Kelowna (y compris les actifs dans des stations réémettrices) et une nouvelle licence.

- D) Application by 3669793 Canada Inc., a new wholly-owned subsidiary of WIC TV, for the authority to acquire all of the assets of CICT Calgary (including any rebroadcasting assets) and to obtain a new licence.
- E) Application by 3669807 Canada Inc., a new wholly-owned subsidiary of WIC TV, for the authority to acquire all of the assets of CISA Lethbridge (including any rebroadcasting assets) and to obtain a new licence.
- F) Applications by 3669815 Canada Inc., a new wholly-owned subsidiary of WIC TV, for the authority to acquire all of the assets of CITV Edmonton and CITV-TV-1 Red Deer (including any rebroadcasting assets) and to obtain new licences.
- G) Application by 3669823 Canada Inc., a new wholly-owned subsidiary of WIC TV, for the authority to acquire all of the assets of CKRD-TV Red Deer (including any rebroadcasting assets) and to obtain a new licence.

PHASE II

Phase II of the intracorporate reorganization involves the restructuring of the pay-per-view and specialty programming services of WIC TV. Similar to Phase I, WIC Premium Television Ltd. (WIC Premium) is requesting authority to transfer all of the pay-per-view and specialty programming assets to several newly created wholly-owned subsidiaries. The Commission notes that the new licences referred to in paragraphs H) to K) would be issued upon surrender of the licences currently held by WIC Premium on the same terms and conditions. More specifically:

- H) Application by 3669734 Canada Inc., a new wholly-owned subsidiary of WIC TV, for the authority to acquire all of the assets of Superchannel and to obtain a new licence.
- I) Application by 3669742 Canada Inc., a new wholly-owned subsidiary of WIC TV, for the authority to acquire all of the assets of Home Theatre (operating under the name of Viewer's Choice), and to obtain a new licence.
- J) Application by 3669751 Canada Inc., a new wholly-owned subsidiary of WIC TV, for the authority to acquire all of the assets of Movie Max and to obtain a new licence.
- K) Application by 3637263 Canada Inc., a new wholly-owned subsidiary of WIC TV, to for the authority to acquire all of the assets of the pay-per-view direct to home undertaking (PDTH) and to obtain a new licence.

PHASE III

Phase III of the intracorporate reorganization involves the amalgamation of WIC Premium and WIC Radio Ltd. (WIC Radio) with the amalgamating company to be known as Purchaser Amalco Co. (OBCI) [Purchaser Amalco]. WIC is requesting the authority to then transfer 80 percent of the voting rights in Electronic Digital Delivery Inc. (EDD) to Purchaser Amalco, and for the authority to acquire all of the VOD assets from WIC Premium. More specifically:

- D) Demande présentée par la 3669793 Canada Inc., une nouvelle filiale à part entière de la WIC TV, en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir tous les actifs de CICT Calgary (y compris les actifs dans des stations réémettrices) et une nouvelle licence.
- E) Demande présentée par la 3669807 Canada Inc., une nouvelle filiale à part entière de la WIC TV, en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir tous les actifs de CISA Lethbridge (y compris les actifs dans des stations réémettrices) et une nouvelle licence.
- F) Demandes présentées par la 3669815 Canada Inc., une nouvelle filiale à part entière de la WIC TV, en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir tous les actifs de CITV Edmonton et CITV-TV-1 Red Deer (y compris les actifs dans des stations réémettrices) et de nouvelles licences.
- G) Demande présentée par la 3669823 Canada Inc., une nouvelle filiale à part entière de la WIC TV, en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir tous les actifs de CKRD-TV Red Deer (y compris les actifs dans des stations réémettrices) et une nouvelle licence.

DEUXIÈME ÉTAPE

La deuxième étape de la réorganisation intrasociété comporte la restructuration des services de programmation de télévision à la carte et spécialisée de la WIC TV. Tout comme dans le cas de la première étape, la WIC Premium Television Ltd. (WIC Premium) demande l'autorisation de transférer tous les actifs des entreprises de programmation de télévision à la carte et spécialisée à plusieurs nouvelles filiales. Le Conseil note que les licences mentionnées aux paragraphes H) à K) seraient émises, à la rétrocession des licences actuellement émises à la WIC Premium, aux mêmes conditions. Plus précisément :

- H) Demande présentée par la 3669734 Canada Inc., une nouvelle filiale à part entière de la WIC TV, en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir tous les actifs de Superchannel et une nouvelle licence.
- I) Demande présentée par la 3669742 Canada Inc., une nouvelle filiale à part entière de la WIC TV, en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir tous les actifs de Home Theatre (exploitée sous la raison sociale Viewer's Choice) et une nouvelle licence.
- J) Demande présentée par la 3669751 Canada Inc., une nouvelle filiale à part entière de la WIC TV, en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir tous les actifs de Movie Max et une nouvelle licence.
- K) Demande présentée par la 3637263 Canada Inc., une nouvelle filiale à part entière de la WIC TV, en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir tous les actifs de l'entreprise de programmation à la carte de distribution par satellite de radiodiffusion direct (PDTH) et une nouvelle licence.

TROISIÈME ÉTAPE

La troisième étape de la réorganisation intrasociété comporte la fusion de la WIC Premium et de la WIC Radio Ltd. (WIC Radio), la société fusionnée devant s'appeler Purchaser Amalco Co. (SDEC) [Purchaser Amalco]. La WIC demande l'autorisation de transférer les 80 p. 100 des actions avec droit de vote qu'elle détient dans la Electronic Digital Delivery Inc. (EDD) à la Purchaser Amalco et d'acquérir tous les actifs des entreprises de VSD présentement détenus par la WIC Premium. Plus précisément :

- L) Application by WIC for the authority to transfer the assets of the national, English- and French-language video-on-demand programming business owned by WIC Premium Television Ltd. and to obtain a new licence on the same terms and conditions, upon surrender of the existing licence.
- M) Application by WIC, on behalf of EDD, for the authority to transfer WIC's controlling interest (80 percent of the voting rights) in EDD to Purchaser Amalco (OBCI).

The Commission notes that in the final phase of the reorganization, WIC TV will be wound up into WIC which will result in the transfer of effective control of all WIC TV subsidiaries to WIC. The winding up will also cause the transfer of WIC TV's interest in Canadian Satellite Communications Inc. as well as in the Report on Business Television Partnership (ROBTV) to WIC. More specifically:

- N) Application by WIC, on behalf of all of WIC TV's licensed subsidiary companies, for the authority to effect a transfer of their effective control to WIC.
- O) Application by WIC on behalf of WIC TV for the authority to acquire its partnership interest in ROBTV.

Following the transactions described above, WIC will amalgamate with CanWest Newco (CanWest Purchaser), a subsidiary of CanWest Shareholdings Inc., to be continued as WIC Amalco, resulting in WIC Amalco having all of WIC's conventional television broadcasting stations, WIC's interest in ROBTV and certain other assets.

The Commission notes that, should the parties decide to close the transaction on February 29, 2000, prior to Commission approval of the definitive agreement, trust arrangements will be necessary. It is also understood that, should the Commission decide not to approve any trust arrangements, the above proposed intracorporate reorganization will only take place if and when a decision has been rendered by the Commission on the definitive agreement.

In the event that trust arrangements are approved, the intracorporate reorganization must be reflected in the trust arrangements.

The Commission points out that the proposed intracorporate reorganization will not prejudice its ability to decide on applications that will be filed for approval of the definitive agreement. The intracorporate reorganization will not limit the ability of other potential purchasers to acquire any of WIC's assets, should the Commission not approve the definitive agreement in whole or in part.

Furthermore, this notice is not to be interpreted in any manner as an indication that the Commission is predisposed to authorize the forthcoming applications that will be filed with respect to any part of the definitive agreement.

Ontario Region

Toronto, Ontario

The Commission has received applications for licences to carry on Transitional Digital Radio Undertakings associated with existing AM and FM stations. The broadcasters listed below plan to establish digital radio Broadcasting (DRB) facilities at the CN Tower, Toronto, using the EUREKA-147 DAB system in the

- L) Demande présentée par la WIC en vue d'obtenir l'autorisation de transférer les actifs de l'entreprise nationale de programmation de vidéo sur demande de langues anglaise et française appartenant à la WIC Premium Television Ltd. et une nouvelle licence aux mêmes conditions, à la rétrocession de la licence actuelle.
- M) Demande présentée par la WIC, pour le compte de la EDD, en vue d'obtenir l'autorisation de transférer le contrôle (80 p. 100 des actions avec droit de vote) de la EDD à la Purchaser Amalco (SDEC).

Le Conseil constate que, dans le cadre de la dernière étape de la réorganisation, la WIC TV sera liquidée dans la WIC, ce qui entraînera le transfert du contrôle effectif de toutes les filiales de la WIC TV à la WIC. La liquidation occasionnera aussi le transfert des actions de la WIC TV dans Les Communications par satellite canadien inc. ainsi que dans le partenariat Report on Business Television (ROBTV) à la WIC. Plus précisément :

- N) Demande présentée par la WIC, pour le compte des filiales autorisées de la WIC TV, en vue d'obtenir l'autorisation de transférer leur contrôle effectif à la WIC.
- O) Demande présentée par la WIC, pour le compte de la WIC TV, en vue d'obtenir l'autorisation d'acquiescer sa part dans la ROBTV.

À la suite de transactions précitées, la WIC fusionnera avec la CanWest Newco (CanWest Purchaser), une filiale de la CanWest Shareholdings Inc., qui poursuivra ses activités sous la raison sociale WIC Amalco. En conséquence, la WIC Amalco possédera toutes les stations de télévision conventionnelles de la WIC, sa part dans la ROBTV et d'autres actifs.

Le Conseil constate que, si les parties décidaient de conclure la transaction le 29 février 2000, et ceci avant l'approbation de l'entente finale par le Conseil, des conventions de fiducie s'imposeraient. Il est également entendu que, si le Conseil décidait de ne pas approuver des conventions de fiducie, la réorganisation intrasociété proposée ci-dessus aurait lieu seulement et uniquement une fois que le Conseil aurait rendu une décision au sujet de l'entente finale.

Si des conventions de fiducie sont approuvées, la réorganisation intrasociété doit être reflétée dans ces conventions de fiducie.

Le Conseil souligne que la réorganisation intrasociété proposée ne portera pas préjudice à sa capacité de se prononcer sur toute demande qui sera déposée en vue d'obtenir l'approbation de l'entente finale. La réorganisation intrasociété ne limitera pas la capacité d'autres acheteurs éventuels d'acquiescer des actifs de la WIC advenant que le Conseil refuse ou approuve les éléments spécifiques de l'entente finale.

De plus, le présent avis ne doit pas être interprété de quelque manière que ce soit comme une indication que le Conseil est predisposé à autoriser les demandes imminentes qui seront déposées concernant tout aspect de l'entente finale.

Région de l'Ontario

Toronto (Ontario)

Le Conseil a reçu des demandes de licences visant à exploiter des entreprises de radio numérique de transition associées à des stations AM et FM en place. Les radiodiffuseurs sousmentionnés proposent de construire des installations de radiodiffusion sonore numérique (RSN) à la Tour du CN, à Toronto, au moyen du

frequency band 1 452–1 492 MHz (L-Band). The applicants propose initially to simulcast their current programming services in full and subsequently, to provide as many as 14 hours per week of new programming.

The Commission will only proceed with these applications at the public hearing if advised by the Department of Industry, at least ten days prior to the hearing, that they are technically acceptable.

Applicant	Call Sign	Proposed DRB Frequency	Effective Isotropic Radiated Power (EIRP)
29. CKMW Radio Ltd	CIAO	1 466.768 MHz	5 084 watts
30. CHWO Radio Ltd.	CHWO	1 466.768 MHz	5 084 watts
31. CJMR 1320 Radio Ltd.	CJMR	1 466.768 MHz	5 084 watts
32. Trumar Communications Inc.	CFMX-FM-1	1 466.768 MHz	5 084 watts
33. CIRC Radio Inc.	CIRV-FM	1 466.768 MHz	5 084 watts

Windsor, Ontario

The Commission has received applications for licences to carry on Transitional Digital Radio Undertakings associated with existing AM and FM stations. The broadcaster listed below plans to establish digital radio Broadcasting (DRB) facilities at the CIMX-FM/CIDR-FM site in Windsor, using the EUREKA-147 DAB system in the frequency band 1 452–1 492 MHz (L-Band). The applicant proposes initially to simulcast the current programming services in full and subsequently, to provide as many as 14 hours per week of new programming.

The Commission will only proceed with these applications at the public hearing if advised by the Department of Industry, at least ten days prior to the hearing, that they are technically acceptable.

Applicant	Call Sign	Proposed DRB Frequency	Effective Isotropic Radiated Power (EIRP)
34. CHUM Limited	CKWW	1 484.208 MHz	4 369 watts
35. CHUM Limited	CIMX-FM	1 484.208 MHz	4 369 watts
36. CHUM Limited	CKLW	1 484.208 MHz	4 369 watts
37. CHUM Limited	CIDR-FM	1 484.208 MHz	4 369 watts

Deadline for intervention: January 10, 2000
November 26, 1999

[49-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1999-188

Renewal of Cable Distribution Undertaking Licences Due to Expire in the Year 2000

The Commission hereby announces that it has received licence renewal applications for the following cable distribution undertakings. These licences will expire on February 29, 2000.

1. Gitlaktamix Development Corporation
New Aiyansh, British Columbia
2. Nan-Di-Yon Communications Society
Telegraph Creek, British Columbia

système EUREKA-147 RSN sur la bande de fréquence 1 452-1 492 MHz (bande L), utilisant un seul et unique réseau de fréquence, afin de diffuser simultanément leurs services de programmation actuels et jusqu'à concurrence de 14 heures de nouvelles émissions par semaine.

Le Conseil n'étudiera ces demandes à l'audience publique que si le ministère de l'Industrie l'avise, au moins dix jours avant le début de l'audience, qu'elles sont acceptables au plan technique.

Titulaire	Indicatif d'appel	Fréquence du projet de RN	Puissance isotrope rayonnée équivalente (PIRE)
29. CKMW Radio Ltd	CIAO	1 466.768 MHz	5 084 watts
30. CHWO Radio Ltd.	CHWO	1 466.768 MHz	5 084 watts
31. CJMR 1320 Radio Ltd.	CJMR	1 466.768 MHz	5 084 watts
32. Trumar Communications Inc.	CFMX-FM-1	1 466.768 MHz	5 084 watts
33. CIRC Radio Inc.	CIRV-FM	1 466.768 MHz	5 084 watts

Windsor (Ontario)

Le Conseil a reçu des demandes de licences visant à exploiter des entreprises de radio numérique de transition associées à des stations AM et FM en place. Le radiodiffuseur sousmentionné propose de construire des installations de radiodiffusion sonore numérique (RSN) au site de CIMX-FM/CIDR-FM à Windsor, au moyen du système EUREKA-147 RSN sur la bande de fréquence 1 452-1 492 MHz (bande L), utilisant un seul et unique réseau de fréquence, afin de diffuser simultanément les services de programmation actuels et jusqu'à concurrence de 14 heures de nouvelles émissions par semaine.

Le Conseil n'étudiera ces demandes à l'audience publique que si le ministère de l'Industrie l'avise, au moins dix jours avant le début de l'audience, qu'elles sont acceptables au plan technique.

Titulaire	Indicatif d'appel	Fréquence du projet de RN	Puissance isotrope rayonnée équivalente (PIRE)
34. CHUM Limited	CKWW	1 484.208 MHz	4 369 watts
35. CHUM Limited	CIMX-FM	1 484.208 MHz	4 369 watts
36. CHUM Limited	CKLW	1 484.208 MHz	4 369 watts
37. CHUM Limited	CIDR-FM	1 484.208 MHz	4 369 watts

Date limite d'intervention : le 10 janvier 2000
Le 26 novembre 1999

[49-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1999-188

Renouvellement de licences d'entreprises de distribution par câble qui doivent expirer en l'an 2000

Le Conseil annonce par la présente qu'il a reçu des demandes de renouvellement de licences des entreprises de distribution par câble énumérées ci-après. Ces licences expirent le 29 février 2000.

1. Gitlaktamix Development Corporation
New Aiyansh (Colombie-Britannique)
2. Nan-Di-Yon Communications Society
Telegraph Creek (Colombie-Britannique)

3. 2752221 Canada Inc.
Edzo and Rae, Northwest Territories
4. Igloodik Co-Operative Limited
Igloodik, Nunavut
5. Eastern Arctic T.V. Ltd.
Iqaluit, Nunavut
6. Ikaluktutiak Co-Operative Limited
Cambridge Bay, Nunavut
7. Kugluktuk Co-Operative Limited
Kugluktuk (formerly Coppermine), Nunavut
8. Toonoonik-Sahoonik Co-Operative Limited
Pond Inlet, Nunavut

Deadline for intervention: December 29, 1999
November 22, 1999

[49-1-o]

3. 2752221 Canada Inc.
Edzo et Rae (Territoires du Nord-Ouest)
4. Igloodik Co-Operative Limited
Igloodik (Nunavut)
5. Eastern Arctic T.V. Ltd.
Iqaluit (Nunavut)
6. Ikaluktutiak Co-Operative Limited
Cambridge Bay (Nunavut)
7. Kugluktuk Co-Operative Limited
Kugluktuk (antérieurement Coppermine) [Nunavut]
8. Toonoonik-Sahoonik Co-Operative Limited
Pond Inlet (Nunavut)

Date limite d'intervention : le 29 décembre 1999
Le 22 novembre 1999

[49-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1999-189

Quebec and Atlantic Region

1. Montréal, Quebec
Cable VDN inc.

For authority to add the programming service of CITY-TV Toronto, Ontario, a distant Canadian signal, on the discretionary tier of the cable distribution undertaking serving Montréal. CHUM Limited, licensee of CITY-TV, will not solicit local advertising from the Montréal market.

Deadline for intervention: December 29, 1999
November 24, 1999

[49-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1999-189

Région du Québec et de l'Atlantique

1. Montréal (Québec)
Cable VDN inc.

En vue d'obtenir l'autorisation d'ajouter le service de programmation de CITY-TV Toronto (Ontario), un signal éloigné canadien, au volet facultatif de l'entreprise de distribution par câble desservant Montréal. CHUM Limited, titulaire de CITY-TV, ne sollicitera pas de publicité locale dans le marché de Montréal.

Date limite d'intervention : le 29 décembre 1999
Le 24 novembre 1999

[49-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1999-190

Ontario Region

1. Crossroads Television System (Crossroads)
Hamilton, Burlington, St. Catharines and Toronto, Ontario

To amend the broadcasting licence of television station CITS-TV, with respect to the balance programming broadcast in the evening. CITS-TV is a religious television station as defined in Public Notice CRTC 1993-78, *Religious Broadcasting Policy*.

Crossroads has requested a change to an existing condition of licence which requires that 12 of the 20 hours of weekly balance programming must be broadcast between 6:00 p.m. and 11:00 p.m. The proposed amendment to the condition would extend by one hour (to 12:00 midnight) the evening hours in which the balance programming must be broadcast. No change is proposed to the weekly amount of balance programming.

2. Canadian Broadcasting Corporation (Corporation)
London, Ontario

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1999-190

Région de l'Ontario

1. Crossroads Television System (Crossroads)
Hamilton, Burlington, St. Catharines et Toronto (Ontario)

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de télévision CITS-TV, en ce qui a trait à la diffusion en soirée d'émissions assurant l'équilibre. CITS-TV est une station de télévision à caractère religieux tel qu'il est défini dans l'avis public CRTC 1993-78, *Politique relative à la radiodiffusion à caractère religieux*.

La Crossroads a demandé la modification de sa condition de licence actuelle qui exige que 12 des 20 heures d'émissions hebdomadaires assurant l'équilibre soient diffusées entre 18 h et 23 h. La modification proposée à la condition prolongerait d'une heure en soirée (jusqu'à minuit) la période de diffusion des émissions assurant l'équilibre. Aucun changement n'est proposé au nombre d'émissions assurant l'équilibre diffusées chaque semaine.

2. Société Radio-Canada (société)
London (Ontario)

To amend the broadcasting licence for CBCL-FM operating on frequency 93.5 MHz, by decreasing its effective radiated power from 100 000 watts to 69 300 watts.

The Corporation states that “the coverage loss in the direction of Toronto resulting from this modification will be covered by CBLA-FM-2 Paris.”

Deadline for intervention: December 30, 1999

November 24, 1999

[49-1-o]

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de CBCL-FM à la fréquence 93,5 MHz, visant à faire passer la puissance apparente rayonnée de 100 000 watts à 69 300 watts.

La société affirme que [traduction] « la perte de rayonnement en direction de Toronto qui découle de cette modification sera compensée par CBLA-FM-2 Paris. »

Date limite d'intervention : le 30 décembre 1999

Le 24 novembre 1999

[49-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1999-191

Ontario Region

Toronto, Ontario

The Commission has received applications to amend the broadcasting licences for the respective (radio) programming undertakings noted below, by adding a Digital Radio Broadcasting (DRB) transmitter to be located at the CN Tower, Toronto, using the EUREKA-147 DAB system in the frequency band 1 452–1 492 MHz (L-Band). The applicants propose to simulcast their current programming services in full.

Applicant	Call Sign	Proposed DRB Frequency	Effective Isotropic Radiated Power (EIRP)
1. CKMW Radio Ltd.	CIAO	1 466.768	5 084 watts
2. CHWO Radio Ltd.	CHWO	1 466.768	5 084 watts
3. CJMR 1320 Radio Ltd.	CJMR	1 466.768	5 084 watts
4. Trumar Communications Inc.	CFMX-FM-1	1 466.768	5 084 watts
5. CIRC Radio Inc.	CIRV-FM	1 466.768	5 084 watts

Windsor, Ontario

The Commission has received applications to amend the broadcasting licences for the respective (radio) programming undertakings noted below by adding a Digital Radio Broadcasting (DRB) transmitter to be located at the CIMX-FM/CIDR-FM site in Windsor, using the EUREKA-147 DAB system in the frequency band 1 452–1 492 MHz (L-Band). The applicant proposes to simulcast the current programming services in full.

Applicant	Call Sign	Proposed DRB Frequency	Effective Isotropic Radiated Power (EIRP)
6. CHUM Limited	CKWW	1 484.208	4 369 watts
7. CHUM Limited	CIMX-FM	1 484.208	4 369 watts
8. CHUM Limited	CKLW	1 484.208	4 369 watts
9. CHUM Limited	CIDR-FM	1 484.208	4 369 watts

Deadline for intervention: December 15, 1999

November 25, 1999

[49-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1999-191

Région de l'Ontario

Toronto (Ontario)

Le Conseil a reçu des demandes en vue de modifier les licences de radiodiffusion des entreprises de radio énumérées ci-dessous en ajoutant des installations de radiodiffusion sonore numérique (RSN) à la Tour CN, utilisant le système EUREKA-147 RSN sur la bande de fréquence 1 452-1 492 MHz (bande L). Les requérants proposent de diffuser simultanément leurs services de programmation actuels.

Titulaire	Indicatif d'appel	Fréquence du projet de RN	Puissance isotrope rayonnée équivalente (PIRE)
1. CKMW Radio Ltd.	CIAO	1 466.768	5 084 watts
2. CHWO Radio Ltd.	CHWO	1 466.768	5 084 watts
3. CJMR 1320 Radio Ltd.	CJMR	1 466.768	5 084 watts
4. Trumar Communications Inc.	CFMX-FM-1	1 466.768	5 084 watts
5. CIRC Radio Inc.	CIRV-FM	1 466.768	5 084 watts

Windsor (Ontario)

Le Conseil a reçu des demandes en vue de modifier les licences de radiodiffusion des entreprises de radio énumérées ci-dessous en ajoutant des installations de radiodiffusion sonore numérique (RSN) au site de CIMX-FM/CIDR-FM à Windsor, utilisant le système EUREKA-147 RSN sur la bande de fréquence 1 452-1 492 MHz (bande L). La requérante propose de diffuser simultanément ses services de programmation actuels.

Titulaire	Indicatif d'appel	Fréquence du projet de RN	Puissance isotrope rayonnée équivalente (PIRE)
6. CHUM Limited	CKWW	1 484.208	4 369 watts
7. CHUM Limited	CIMX-FM	1 484.208	4 369 watts
8. CHUM Limited	CKLW	1 484.208	4 369 watts
9. CHUM Limited	CIDR-FM	1 484.208	4 369 watts

Date limite d'intervention : le 15 décembre 1999

Le 25 novembre 1999

[49-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PUBLIC NOTICE 1999-192**

1. Across Canada
Consortium de télévision Québec-Canada

For authority to broadcast the advertising material included in a special program to be broadcast live by TV5 Québec Canada. This 24-hour program will be broadcast all over the world starting at 4:00 a.m. on December 31, 1999, and ending at 4:00 a.m. on January 1, 2000, on the full TV5 network. The program includes advertising aimed at European television viewers.

The terms of the agreement signed by TV5 Europe with the independent producer require that the licensee broadcast the program in its entirety, including all commercial breaks.

Deadline for intervention: December 15, 1999

November 25, 1999

[49-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS PUBLIC 1999-192**

1. L'ensemble du Canada
Consortium de télévision Québec-Canada

En vue de la diffusion des messages publicitaires faisant partie d'une émission spéciale qui sera diffusée en direct à l'antenne de TV5 Québec Canada. D'une durée de 24 heures et diffusée mondialement le 31 décembre 1999 à compter de 4 h et jusqu'au 1^{er} janvier 2000 à 4 h sur l'ensemble de la chaîne de TV5, l'émission inclut des publicités destinées aux téléspectateurs européens.

Dans le cadre de l'entente signée par TV5 Europe avec le producteur indépendant, la titulaire est tenue de diffuser l'émission intégralement, y compris les pauses commerciales.

Date limite d'intervention : le 15 décembre 1999

Le 25 novembre 1999

[49-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY**

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 18, 1999, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Release and Satisfaction and Bill of Sale dated November 12, 1999, by Bank of New York.

November 23, 1999

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[49-1-o]

CANADIAN GAS RESEARCH INSTITUTE

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that the Canadian Gas Research Institute has changed the location of its head office to the Municipality of Richmond Hill, Province of Ontario.

November 24, 1999

STEVEN SZILARD
Chief Executive Officer

[49-1-o]

CANADIAN GROUP UNDERWRITERS INSURANCE COMPANY

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to paragraph 224(2) of the *Insurance Companies Act*, that Canadian Group Underwriters Insurance Company (the "Company") intends to make an application to the Minister of Finance for approval to change the name of the Company to ING Novex Insurance Company of Canada, and in French, ING Novex Compagnie d'assurance du Canada.

Montréal, November 16, 1999

FRANÇOISE GUÉNETTE
Corporate Secretary

[48-4-o]

CGU INSURANCE COMPANY OF CANADA**GAN GENERAL INSURANCE COMPANY**

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of subsection 250(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that CGU Insurance Company of Canada, having its head office at 2206 Eglinton Avenue East, Suite 400, Scarborough, Ontario

AVIS DIVERS**THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY**

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 18 novembre 1999 :

Mainlevée et satisfaction et contrat de vente en date du 12 novembre 1999 par la Bank of New York.

Le 23 novembre 1999

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[49-1-o]

INSTITUT CANADIEN DES RECHERCHES GAZIÈRES

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que l'Institut Canadien des Recherches Gazières a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé dans la municipalité de Richmond Hill, province d'Ontario.

Le 24 novembre 1999

Le chef de la direction
STEVEN SZILARD

[49-1-o]

ASSUREURS-GROUPES COMPAGNIE CANADIENNE D'ASSURANCES

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 224(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Assureurs-Groupes Compagnie Canadienne d'Assurances (la « société ») a l'intention de faire une demande au ministre des Finances pour l'approbation du changement de la dénomination sociale de la société à ING Novex Compagnie d'assurance du Canada, et en anglais, ING Novex Insurance Company of Canada.

Montréal, le 16 novembre 1999

La secrétaire
FRANÇOISE GUÉNETTE

[48-4-o]

CGU, COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA**GAN GENERAL INSURANCE COMPANY**

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 250(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que la CGU, Compagnie D'Assurance du Canada, dont le siège social est situé au 2206, avenue Eglinton Est, Bureau 400, Scarborough

MIL 4S8, and GAN General Insurance Company, having its head office at 649 North Service Road West, Burlington, Ontario L7R 4L5, intend to make a joint application to the Minister of Finance on or after December 13, 1999, for letters patent of amalgamation continuing them as one company under the name CGU Insurance Company of Canada, and in French, CGU, Compagnie D'Assurance du Canada.

November 20, 1999

CGU INSURANCE COMPANY OF CANADA
GAN GENERAL INSURANCE COMPANY

[47-4-o]

(Ontario) MIL 4S8, et la GAN General Insurance Company, dont le siège social est situé au 649, chemin North Service Ouest, Burlington (Ontario) L7R 4L5, entendent faire une demande conjointe au ministre des Finances, le 13 décembre 1999 ou après cette date, pour obtenir des lettres patentes de fusion leur permettant de poursuivre leurs activités en tant que compagnie unique sous le nom de CGU, Compagnie D'Assurance du Canada, et en anglais, CGU Insurance Company of Canada.

Le 20 novembre 1999

CGU, COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA
GAN GENERAL INSURANCE COMPANY

[47-4-o]

THE CHASE MANHATTAN BANK

APPLICATION TO ESTABLISH A BRANCH

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that The Chase Manhattan Bank, a foreign bank with its head office in New York, New York, U.S.A., intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a branch in Canada to carry on the business of banking. The principal office of the branch will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before January 4, 2000.

New York, October 22, 1999

THE CHASE MANHATTAN BANK

[46-4-o]

LA BANQUE CHASE MANHATTAN

DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que La Banque Chase Manhattan, une banque étrangère ayant son siège social à New York, New York, États-Unis, a l'intention de porter sa candidature auprès du ministre des Finances dans le but d'obtenir un règlement lui permettant d'établir une succursale au Canada afin de mener des activités bancaires. Le bureau principal de la succursale sera situé à Toronto, en Ontario.

Toute personne s'opposant au règlement proposé peut soumettre une objection par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 4 janvier 2000.

New York, le 22 octobre 1999

LA BANQUE CHASE MANHATTAN

[46-4-o]

CITY OF MELFORT

PLANS DEPOSITED

The City of Melfort hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Melfort has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Saskatchewan Land Titles Office at Prince Albert, Saskatchewan, under deposit number 99PA20732, a description of the site and plans of MacDonald Avenue Bridge Culvert of Melfort Creek at NW8-45-18-W2M.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Melfort, November 27, 1999

CITY OF MELFORT

[49-1-o]

CITY OF MELFORT

DÉPÔT DE PLANS

La City of Melfort donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Melfort a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Saskatchewan, à Prince Albert (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 99PA20732, une description de l'emplacement et les plans d'un ponceau relié au pont de l'avenue MacDonald situé au-dessus du ruisseau Melfort, aux coordonnées N.-O.8-45-18 à l'ouest du deuxième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Melfort, le 27 novembre 1999

CITY OF MELFORT

[49-1]

CORPORATION OF THE DISTRICT OF SAANICH**PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the District of Saanich hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Corporation of the District of Saanich has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Victoria, at Victoria, British Columbia, under deposit number EN105557, a description of the site and plans of the Blenkinsop Lake and Lochside Trail Bridge over Blenkinsop Lake, in the Municipality of Saanich, Victoria, British Columbia, more particularly located in part of Section 66, Victoria District, within Plan 1 RW (railway right-of-way) crossing Blenkinsop Lake.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Division, Operational Programs, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Victoria, November 19, 1999

CORPORATION OF THE DISTRICT OF SAANICH

ROBERT M. McDONALD
Deputy Lands Commissioner

[49-1-o]

DJJ LEASING LTD.**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 22, 1999, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Railroad Equipment Lease Agreement dated August 26, 1999, between DJJ Leasing Ltd. and Temple Inland, Forest Products Corporation.

November 23, 1999

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[49-1-o]

THE DOW CHEMICAL COMPANY**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 22, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Railcar Financing Lease Agreement dated as of November 19, 1999, between Dow Railcar Statutory Trust - 1999 and The Dow Chemical Company;

CORPORATION OF THE DISTRICT OF SAANICH**DÉPÔT DE PLANS**

La Corporation of the District of Saanich donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corporation of the District of Saanich a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Victoria, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt EN105557, une description de l'emplacement et les plans du pont Blenkinsop Lake and Lochside Trail au-dessus du lac Blenkinsop situé dans la municipalité de Saanich, à Victoria (Colombie-Britannique), plus particulièrement dans une partie de la section 66, district de Victoria, à l'intérieur du plan 1 de l'emprise du chemin de fer qui traverse le lac Blenkinsop.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Programmes opérationnels, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Victoria, le 19 novembre 1999

CORPORATION OF THE DISTRICT OF SAANICH

Le commissaire adjoint des terres
ROBERT M. McDONALD

[49-1]

DJJ LEASING LTD.**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 22 novembre 1999 :

Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire en date du 26 août 1999 entre la DJJ Leasing Ltd. et la Temple Inland, Forest Products Corporation.

Le 23 novembre 1999

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[49-1-o]

THE DOW CHEMICAL COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada le 22 novembre 1999 :

1. Résumé du contrat de financement et location de matériel ferroviaire en date du 19 novembre 1999 entre la Dow Railcar Statutory Trust - 1999 et The Dow Chemical Company;

2. Memorandum of Security Agreement dated as of November 19, 1999, between Dow Railcar Statutory Trust - 1999 and Victory Receivables Corporation;
3. Lease Supplement No. 1 dated November 19, 1999, between Dow Railcar Statutory Trust - 1999 and The Dow Chemical Company;
4. Security Agreement Supplement No. 1 dated November 19, 1999, between Dow Railcar Statutory Trust - 1999 and Victory Receivables Corporation;
5. Lease Supplement No. 2 dated November 19, 1999, between Dow Railcar Statutory Trust - 1999 and The Dow Chemical Company; and
6. Security Agreement Supplement No. 2 dated November 19, 1999, between Dow Railcar Statutory Trust - 1999 and Victory Receivables Corporation.

November 24, 1999

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors
[49-1-o]

HELLER FINANCIAL CANADA, LTD.**HELLER GLOBAL VENDOR FINANCE CANADA, INC.**

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given, in accordance with paragraph 233(2)(a) of the *Trust and Loan Companies Act*, S.C., 1991, c. 45, that HELLER FINANCIAL CANADA, LTD. (hereafter "Heller Canada"), and HELLER GLOBAL VENDOR FINANCE CANADA, INC. (hereafter "HGVF"), intend to make a joint application to the Minister of Finance for the issuance under the *Trust and Loan Companies Act* of letters patent of amalgamation, pursuant to section 228 and subsection 233(1) of the Act, continuing Heller Canada and HGVF as one company under the name of HELLER FINANCIAL CANADA, LTD.

At the time of the amalgamation, HGVF would be a wholly-owned subsidiary of Heller Canada.

The head office of the amalgamated company would be situated in Toronto, Canada. The by-laws of the amalgamated company would be the same as the by-laws of Heller Canada and the directors of the amalgamated company would be the directors of Heller Canada. No securities would be issued by the amalgamated company in connection with the amalgamation.

Toronto, November 5, 1999

HELLER FINANCIAL CANADA, LTD.
WARREN APPOTIVE
Chief Executive Officer
HELLER GLOBAL VENDOR FINANCE
CANADA, INC.
PATRICK GREGORY
President

[46-4-o]

JOHN HANCOCK MUTUAL LIFE INSURANCE COMPANY

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, that John Hancock Mutual Life Insurance

2. Résumé du contrat de garantie en date du 19 novembre 1999 entre la Dow Railcar Statutory Trust - 1999 et la Victory Receivables Corporation;
3. Premier supplément au contrat de location en date du 19 novembre 1999 entre la Dow Railcar Statutory Trust - 1999 et The Dow Chemical Company;
4. Premier supplément au contrat de garantie en date du 19 novembre 1999 entre la Dow Railcar Statutory Trust - 1999 et la Victory Receivables Corporation;
5. Deuxième supplément au contrat de location en date du 19 novembre 1999 entre la Dow Railcar Statutory Trust - 1999 et The Dow Chemical Company;
6. Deuxième supplément au contrat de garantie en date du 19 novembre 1999 entre la Dow Railcar Statutory Trust - 1999 et la Victory Receivables Corporation.

Le 24 novembre 1999

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT
[49-1-o]

HELLER FINANCIAL CANADA, LTD.**HELLER GLOBAL VENDOR FINANCE CANADA, INC.**

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné, conformément à l'alinéa 233(2)a) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, L.C. (1991), ch. 45, que la HELLER FINANCIAL CANADA, LTD. (ci-après désignée la « Heller Canada ») et la HELLER GLOBAL VENDOR FINANCE CANADA INC. (ci-après désignée la « HGVF »), entendent présenter une requête conjointe au ministre des Finances pour que soient délivrées des lettres patentes les fusionnant en vertu de l'article 228 et du paragraphe 233(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, et prorogeant la Heller Canada et la HGVF en une seule société sous la dénomination HELLER FINANCIAL CANADA, LTD.

Au moment de la fusion, la HGVF serait une filiale en propriété exclusive de la Heller Canada.

Le siège social de la société issue de la fusion serait situé à Toronto, au Canada. Les règlements de la société issue de la fusion seraient les mêmes que les règlements de la Heller Canada et ses administrateurs seraient ceux de la Heller Canada. Aucun titre ne sera émis par la société issue de la fusion dans le cadre de la fusion.

Toronto, le 5 novembre 1999

HELLER FINANCIAL CANADA, LTD.
Le chef de la direction
WARREN APPOTIVE
HELLER GLOBAL VENDOR FINANCE
CANADA, INC.
Le président
PATRICK GREGORY

[46-4-o]

JOHN HANCOCK MUTUAL LIFE INSURANCE COMPANY

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné, en conformité avec les dispositions de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*

Company intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for an order changing the name under which John Hancock Mutual Life Insurance Company insures risks in Canada to "John Hancock Life Insurance Company."

Toronto, November 25, 1999

GOODMAN PHILLIPS & VINEBERG
Solicitors
[49-4-o]

(Canada), que la John Hancock Mutual Life Insurance Company a l'intention de demander au surintendant des institutions financières d'émettre une ordonnance changeant la dénomination sociale sous laquelle la John Hancock Mutual Life Insurance Company assure des risques au Canada pour « John Hancock Life Insurance Company ».

Toronto, le 25 novembre 1999

Les avocats
GOODMAN PHILLIPS & VINEBERG
[49-4-o]

MAPLE TRUST COMPANY

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that Maple Trust Company intends to make an application pursuant to section 221 of the *Trust and Loan Companies Act* to the Minister of Finance for approval to amend its letters patent to add a French form to its corporate name, being Compagnie Maple Trust.

November 19, 1999

JOHN P. WEBSTER
President and Chief Executive Officer
[49-4-o]

MAPLE TRUST COMPANY

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la Maple Trust Company a l'intention de demander au ministre des Finances d'approuver la modification de ses lettres patentes pour ajouter un nom français à sa dénomination sociale, soit Compagnie Maple Trust, et ce, en vertu de l'article 221 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

Le 19 novembre 1999

Le président-directeur général
JOHN P. WEBSTER
[49-4]

THE MARITIME LIFE ASSURANCE COMPANY

AETNA LIFE INSURANCE COMPANY OF CANADA

AETNA ACCEPTANCE CORPORATION LIMITED

LETTERS PATENT OF CONTINUANCE AND LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of the *Insurance Companies Act* (Canada), that (i) The Maritime Life Assurance Company, having its head office at 2701 Dutch Village Road, Halifax, Nova Scotia B3J 2X5, intends to make an application to the Minister of Finance (Canada) following the expiration of not less than 30 days after the date of publication of this notice, to issue letters patent of continuance to effect the continuance of The Maritime Life Assurance Company under the *Insurance Companies Act* (Canada); (ii) The Maritime Life Assurance Company and Aetna Life Insurance Company of Canada, having its head office at 79 Wellington Street W, Aetna Tower, 8th Floor, Toronto, Ontario M5K 1N9, intend to make a joint application to the Minister of Finance (Canada), following the expiration of not less than 30 days after the date of publication of this notice, to issue letters patent of amalgamation to effect an amalgamation of The Maritime Life Assurance Company and Aetna Life Insurance Company of Canada under the name The Maritime Life Assurance Company in English, and La Maritime, compagnie d'assurance-vie in French; and (iii) The Maritime Life Assurance Company and Aetna Acceptance Corporation Limited, having its head office at 79 Wellington Street W, Aetna Tower, 8th Floor, Toronto, Ontario M5K 1N9, intend to make a joint application to the Minister of Finance (Canada), following the expiration of not less than 30 days after the date of publication of this notice, to issue letters patent of amalgamation to effect an amalgamation of The Maritime Life Assurance Company and Aetna Acceptance Corporation Limited under the name

LA MARITIME, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

AETNA, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE DU CANADA

AETNA ACCEPTANCE CORPORATION LIMITED

LETTRES PATENTES DE PROROGATION ET LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que (i) La Maritime, Compagnie d'Assurance-Vie, dont le siège social est situé au 2701, chemin Dutch Village, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 2X5, a l'intention de demander au ministre des Finances (Canada), après l'expiration d'un délai d'au moins 30 jours suivant la date de publication du présent avis, d'émettre des lettres patentes de prorogation donnant effet à la prorogation de La Maritime, Compagnie d'Assurance-Vie sous le régime de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada); (ii) La Maritime, Compagnie d'Assurance-Vie et l'Aetna, Compagnie d'Assurance-Vie du Canada, dont le siège social est situé au 79, rue Wellington Ouest, Tour Aetna, 8^e étage, Toronto (Ontario) M5K 1N9, ont l'intention de demander conjointement au ministre des Finances (Canada), après l'expiration d'un délai d'au moins 30 jours suivant la date de publication du présent avis, d'émettre des lettres patentes de fusion donnant effet à la fusion de La Maritime, Compagnie d'Assurance-Vie et de l'Aetna, Compagnie d'Assurance-Vie du Canada sous la dénomination sociale La Maritime, compagnie d'assurance-vie en français, et The Maritime Life Assurance Company en anglais; et (iii) La Maritime, Compagnie d'Assurance-Vie et la Aetna Acceptance Corporation Limited, dont le siège social est situé au 79, rue Wellington Ouest, Tour Aetna, 8^e étage, Toronto (Ontario) M5K 1N9, ont l'intention de demander conjointement au ministre des Finances (Canada), après l'expiration d'un délai d'au moins 30 jours suivant la date de publication du présent avis, d'émettre des lettres

The Maritime Life Assurance Company in English, and La Maritime, compagnie d'assurance-vie in French.

Any person who objects to the foregoing may submit the objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Toronto, November 17, 1999

GOODMAN PHILLIPS & VINEBERG
Solicitors

[47-4-o]

MORGAN GUARANTY TRUST COMPANY OF NEW YORK

APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Morgan Guaranty Trust Company of New York, a foreign bank located in New York, New York, U.S.A., intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The principal office of the foreign bank branch will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before January 10, 2000.

New York, November 3, 1999

MORGAN GUARANTY TRUST COMPANY
OF NEW YORK

[46-4-o]

MTC MORTGAGE INVESTMENT CORPORATION

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that MTC Mortgage Investment Corporation intends to make an application under subsection 220(1) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) for ministerial approval to change its name to MCAP Inc.

Toronto, November 23, 1999

MTC MORTGAGE INVESTMENT CORPORATION
SUSAN DORE
Secretary

[49-4-o]

NORTHERN INDEMNITY, INC.

SEABOARD SURETY COMPANY OF CANADA

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of subsection 250(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Northern Indemnity, Inc. and Seaboard Surety Company of Canada, each having its head office at 2 Bloor Street W, Suite 1500, Toronto, Ontario M4W 3E2, intend to make a joint application to

patentes de fusion donnant effet à la fusion de La Maritime, Compagnie d'Assurance-Vie et de la Aetna Acceptance Corporation Limited sous la raison sociale La Maritime, compagnie d'assurance-vie en français, et The Maritime Life Assurance Company en anglais.

Toute personne qui s'oppose à ces demandes doit le faire en écrivant au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Toronto, le 17 novembre 1999

Les avocats
GOODMAN PHILLIPS & VINEBERG

[47-4-o]

MORGAN GUARANTY TRUST COMPANY OF NEW YORK

DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la société Morgan Guaranty Trust Company of New York, une banque étrangère ayant son siège social à New York (New York), États-Unis, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires. Le bureau principal de la succursale de banque étrangère sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 10 janvier 2000.

New York, le 3 novembre 1999

MORGAN GUARANTY TRUST COMPANY
OF NEW YORK

[46-4-o]

SOCIÉTÉ DE PLACEMENTS HYPOTHÉCAIRES MTC

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la Société de placements hypothécaires MTC a l'intention de demander, en vertu du paragraphe 220(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), l'autorisation ministérielle de changer son nom pour celui de MCAP Inc.

Toronto, le 23 novembre 1999

SOCIÉTÉ DE PLACEMENTS HYPOTHÉCAIRES MTC
Le secrétaire
SUSAN DORE

[49-4-o]

LA COMPAGNIE D'INDEMNITÉ DU NORD, INC.

LA COMPAGNIE GARANTIE SEABOARD DU CANADA

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 250(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc. et La Compagnie Garantie Seaboard du Canada, chacune étant sise au 2, rue Bloor Ouest, Bureau 1500, Toronto (Ontario) M4W 3E2, entendent

the Minister of Finance of Canada, following the expiration of no less than 30 days after the date of the publication of this notice, for letters patent of amalgamation continuing them as one company under the name of Northern Indemnity, Inc., and in French, La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc.

Toronto, November 12, 1999

NORTHERN INDEMNITY, INC.
SEABOARD SURETY COMPANY OF CANADA

[47-4-o]

faire une demande conjointe au ministre des Finances du Canada, à la suite de l'expiration d'au moins 30 jours après la date de publication du présent avis, pour obtenir des lettres patentes de fusion leur permettant de poursuivre leurs activités en tant que compagnie unique sous la dénomination sociale de La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc., et en anglais, Northern Indemnity, Inc.

Toronto, le 12 novembre 1999

LA COMPAGNIE D'INDEMNITÉ DU NORD, INC.
LA COMPAGNIE GARANTIE SEABOARD DU CANADA

[47-4-o]

PICTOU COUNTY EXCAVATORS LTD.

PLANS DEPOSITED

Pictou County Excavators Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Pictou County Excavators Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Pictou, at Pictou, Nova Scotia, under deposit number 5343, a description of the site and plans of a bridge over a tributary of the East River, at Blue Acres, in front of Lot No. 65009292.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

New Glasgow, November 22, 1999

PICTOU COUNTY EXCAVATORS LTD.

[49-1-o]

PICTOU COUNTY EXCAVATORS LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Pictou County Excavators Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Pictou County Excavators Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Pictou, à Pictou (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 5343, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus d'un affluent de la rivière East, à Blue Acres, en face du lot n° 65009292.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

New Glasgow, le 22 novembre 1999

PICTOU COUNTY EXCAVATORS LTD.

[49-1-o]

PRENOR TRUST COMPANY OF CANADA

REDUCTION OF STATED CAPITAL

Notice is hereby given that Prenor Trust Company of Canada (the "Company") intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions (the "Superintendent") under subsection 78(4) of the *Trust and Loan Companies Act* for approval to reduce its stated common share capital account in respect of all of the issued and outstanding common shares of the Company from \$55,432,000 to \$500,000. The following is the text of the special resolution of the sole holder of each class of shares of the Company to reduce its stated common share capital account, subject to the approval of the Superintendent.

"Be it resolved that:

Subject to the approval of the Superintendent of Financial Institutions and confirmation by resolution of the directors of PRENOR TRUST COMPANY OF CANADA (the "Company") that the paid-up capital remaining after deducting \$54,932,000 from the stated capital account in respect of all of the issued and outstanding common shares of the Company

PRENOR TRUST COMPANY OF CANADA

RÉDUCTION DU CAPITAL DÉCLARÉ

Avis est par la présente donné que la Prenor Trust Company of Canada la « Société » a l'intention de présenter au surintendant des institutions financières (le « Surintendant »), en vertu du paragraphe 78(4) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* une demande d'autorisation de diminuer son compte de capital déclaré relatif à toutes les actions ordinaires émises et en circulation de la Société de 55 432 000 \$ à 500 000 \$. Le texte de la résolution spéciale du détenteur exclusif de chaque catégorie d'actions de la Société visant à diminuer son compte de capital déclaré en actions ordinaires sous réserve de l'autorisation du Surintendant est fourni ci-dessous.

« Étant résolu que :

Sous réserve de l'autorisation du surintendant des institutions financières et de la confirmation par voie de résolution des administrateurs de PRENOR TRUST COMPANY OF CANADA (la « Société ») que le capital libéré, après déduction de 54 932 000 \$ du compte de capital déclaré relatif aux actions ordinaires émises et en circulation de la Société, suffira

will be adequate for the capital and liquidity needs of the Company, the Company reduce the stated capital account in respect of such common shares from \$55,432,000 to \$500,000.”

Vancouver, November 18, 1999

LADNER DOWNS
Solicitors

[49-1-o]

PRENOR TRUST COMPANY OF CANADA

REDUCTION OF STATED CAPITAL

Notice is hereby given that Prenor Trust Company of Canada (the “Company”) intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions (the “Superintendent”) under subsection 78(4) of the *Trust and Loan Companies Act* for approval to reduce its stated Series 1 Preferred Share capital account in respect of all of the issued and outstanding Series 1 Preferred Shares of the Company from \$7,300,000 to \$0. The following is the text of the special resolution of the sole holder of each class of shares of the Company to reduce its stated Series 1 Preferred Share capital account, subject to the approval of the Superintendent.

“Be it resolved that:

Subject to the approval of the Superintendent of Financial Institutions and confirmation by resolution of the directors of PRENOR TRUST COMPANY OF CANADA (the “Company”) that the paid-up capital remaining after deducting \$7,300,000 from the stated capital account in respect of all of the issued and outstanding Series 1 Preferred Shares of the Company will be adequate for the capital and liquidity needs of the Company, the Company reduce the stated capital account in respect of such Series 1 Preferred Shares from \$7,300,000 to \$0.”

Vancouver, November 18, 1999

LADNER DOWNS
Solicitors

[49-1-o]

SAFR

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that SAFR intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, to change the name under which it is authorized to insure risks in Canada from SAFR to SAFR PartnerRe.

Toronto, November 17, 1999

PATRICK LACOURTE
Chief Agent

[47-4-o]

SUN LIFE SAVINGS AND MORTGAGE CORPORATION

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that Sun Life Savings and Mortgage Corporation intends to make application to the Minister of Finance pursuant to section 220 of the *Trust and Loan Companies*

à combler les besoins de la Société en matière de capital et de liquidités, la Société réduit le compte de capital déclaré relatif aux actions ordinaires de 55 432 000 \$ à 500 000 \$.

Vancouver, le 18 novembre 1999

Les conseillers juridiques
LADNER DOWNS

[49-1-o]

PRENOR TRUST COMPANY OF CANADA

RÉDUCTION DU CAPITAL DÉCLARÉ

Avis est par la présente donné que la Prenor Trust Company of Canada (la « Société ») a l'intention de présenter au surintendant des institutions financières (le « Surintendant »), en vertu du paragraphe 78(4) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* une demande d'autorisation de diminuer son compte de capital déclaré relatif à toutes les actions privilégiées de série 1 émises et en circulation de la Société de 7 300 000 \$ à 0 \$. Le texte de la résolution spéciale du détenteur exclusif de chaque catégorie d'actions de la Société visant à diminuer son compte de capital déclaré en actions privilégiées de série 1 sous réserve de l'autorisation du Surintendant est fourni ci-dessous.

« Étant résolu que :

Sous réserve de l'autorisation du surintendant des institutions financières et de la confirmation par voie de résolution des administrateurs de PRENOR TRUST COMPANY OF CANADA (la « Société ») que le capital libéré, après déduction de 7 300 000 \$ du compte de capital déclaré relatif aux actions privilégiées de série 1 émises et en circulation de la Société, suffira à combler les besoins de la Société en matière de capital et de liquidités, la Société réduit le compte de capital déclaré relatif aux actions privilégiées de série 1 de 7 300 000 \$ à 0 \$.

Vancouver, le 18 novembre 1999

Les conseillers juridiques
LADNER DOWNS

[49-1-o]

SAFR

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la SAFR a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières du Canada, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, visant à changer la dénomination sociale sous laquelle elle est autorisée à garantir les risques de SAFR à SAFR PartnerRe.

Toronto, le 17 novembre 1999

L'agent principal
PATRICK LACOURTE

[47-4-o]

SOCIÉTÉ D'ÉPARGNE ET D'HYPOTHÈQUES SUN LIFE

CHANGEMENT DE NOM

Avis est par les présentes donné que la Société d'Épargne et d'Hypothèques Sun Life présentera une demande au ministre des Finances en vertu de l'article 220 de la *Loi sur les sociétés de*

Act to change its name to Sun Life Financial Trust Inc., and in French, Fiducie de la Financière Sun Life inc.

November 13, 1999

C. ELIZABETH LAWLER
Secretary

[46-4-o]

fiducie et de prêt, afin de changer son nom à Fiducie de la Financière Sun Life inc., et en anglais, Sun Life Financial Trust Inc.

Le 13 novembre 1999

Le secrétaire de la compagnie
C. ELIZABETH LAWLER

[46-4-o]

TRADERS GENERAL INSURANCE COMPANY

GAN CANADA INSURANCE COMPANY

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of subsection 250(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Traders General Insurance Company, having its head office at 2206 Eglinton Avenue East, Suite 500, Scarborough, Ontario M1L 4S8, and GAN Canada Insurance Company, having its head office at 649 North Service Road West, Burlington, Ontario L7R 4L5, intend to make a joint application to the Minister of Finance on or after December 13, 1999, for letters patent of amalgamation continuing them as one company under the name Traders General Insurance Company, and in French, Compagnie d'Assurance Traders Générale.

November 20, 1999

TRADERS GENERAL INSURANCE COMPANY
GAN CANADA INSURANCE COMPANY

[47-4-o]

COMPAGNIE D'ASSURANCE TRADERS GÉNÉRALE

GAN CANADA COMPAGNIE D'ASSURANCES

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 250(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que la Compagnie d'Assurance Traders Générale, dont le siège social est situé au 2206, avenue Eglinton Est, Bureau 500, Scarborough (Ontario) M1L 4S8, et la GAN Canada Compagnie d'Assurances, dont le siège social est situé au 649, chemin North Service Ouest, Burlington (Ontario) L7R 4L5, entendent faire une demande conjointe au ministre des Finances, le 13 décembre 1999 ou après cette date, pour obtenir des lettres patentes de fusion leur permettant de poursuivre leurs activités en tant que compagnie unique sous le nom de Compagnie d'Assurance Traders Générale, et en anglais, Traders General Insurance Company.

Le 20 novembre 1999

COMPAGNIE D'ASSURANCE TRADERS GÉNÉRALE
GAN CANADA COMPAGNIE D'ASSURANCES

[47-4-o]

TRANSAMMONIA, INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 25, 1999, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease, Lease Supplement and Security Interest dated as of November 12, 1999, between First Union Commercial Corporation and Transammonia, Inc.

November 26, 1999

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[49-1-o]

TRANSAMMONIA, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 25 novembre 1999 :

Résumé du contrat de location, supplément du contrat de location et contrat de garantie en date du 12 novembre 1999 entre la First Union Commercial Corporation et la Transammonia, Inc.

Le 26 novembre 1999

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[49-1-o]

ORDERS IN COUNCIL**GOVERNMENT HOUSE***Letters Patent Amending the Special Service Medal Regulations*

P.C. 1999-1741

October 1, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, hereby directs that Letters Patent do issue under the Great Seal of Canada, amending the *Special Service Medal Regulations*, made by Letters Patent on December 1, 1992, in accordance with the annexed schedule.

ROMÉO LEBLANC

Canada

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other realms and Territories, QUEEN, head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To All to Whom these Presents shall come or whom the same may in any way concern,

Greeting:

Whereas We did by Our Letters Patent, issued on June 11, 1984, create an award for special service to be designated and styled the Special Service Medal;

Whereas We did by the same Letters Patent direct that the award of the Medal shall be governed by the *Special Service Medal Regulations*, annexed to the Letters Patent, and as amended by Letters Patent issued on December 1, 1992;

And Whereas it is desirable and Our Privy Council for Canada has advised that Letters Patent do issue amending the *Special Service Medal Regulations*;

Now Know You that We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada, do by these Presents amend the *Special Service Medal Regulations*, in accordance with the annexed schedule.

In Witness Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

Witness:

Our Right Trusty and Well-beloved Roméo LeBlanc, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Given this first day of October in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-nine and in the forty-eighth year of Our Reign.

By Her Majesty's Command

JEAN CHRÉTIEN

Prime Minister of Canada

SCHEDULE

1. (1) The definition "special service" in section 2 of the *Special Service Medal Regulations* is repealed.

(2) The definition "Bar" in section 2 of the Regulations is replaced by the following:

"Bar" means the Bar referred to in subsection 4(3); (*barrette*)

DÉCRETS EN CONSEIL**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL***Lettres patentes modifiant le Règlement sur la Médaille du service spécial*

C.P. 1999-1741

Le 1^{er} octobre 1999

Sur recommandation du premier ministre, Son Excellence le Gouverneur général en conseil ordonne la délivrance de lettres patentes, sous le grand sceau du Canada, modifiant, conformément à l'annexe ci-après, le *Règlement sur la Médaille du service spécial*, établi par lettres patentes le 1^{er} décembre 1992.

ROMÉO LEBLANC

Canada

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada, et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de La Foi.

À tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

Salut :

Attendu que Nous avons, par Nos lettres patentes délivrées le 11 juin 1984, créé une récompense pour service spécial désignée sous le nom de Médaille du service spécial;

Attendu que Nous avons, par les mêmes lettres patentes, ordonné que l'attribution de la Médaille sera régie par le *Règlement sur la Médaille du service spécial*, joint aux lettres patentes, lequel a été modifié par Nos lettres patentes délivrées le 1^{er} décembre 1992;

Attendu qu'il est souhaitable et que Notre Conseil privé pour le Canada a recommandé que soient délivrées des lettres patentes modifiant le *Règlement sur la Médaille du service spécial*;

Sachez donc que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada, Nous modifions, conformément à l'annexe ci-jointe, le *Règlement sur la Médaille du service spécial*.

En foi de quoi, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

Témoin :

Notre très fidèle et bien-aimé Roméo LeBlanc, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

Donné le premier jour d'octobre de l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf, quarante-huitième de Notre Règne.

Par ordre de Sa Majesté

ANNEXE

1. (1) La définition de « service spécial » à l'article 2 du *Règlement sur la Médaille du service spécial*, est abrogée.

(2) La définition de « barrette » à l'article 2 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« barrette » La barrette visée au paragraphe 4(3); (*Bar*)

2. Subsections 4(3) to (5) of the Regulations are replaced by the following:

(3) The Medal shall be awarded with a Bar that the Governor in Council specifies as representing the service referred to in paragraph 5(b).

(4) A small silver, gold or red maple leaf shall be worn on the undress ribbon to indicate a second, third or fourth award, respectively.

3. Section 5 of the Regulations is replaced by the following:

5. A person is eligible to be awarded the Medal if the person

(a) is a member of the Canadian Forces; and

(b) has engaged in an activity that the Governor in Council determines is special service that merits recognition.

4. Section 13 of the Regulations is replaced by the following:

13. The Chief of the Defence Staff shall recommend to the Governor General the persons who are eligible for the award of the Medal.

[49-1-o]

2. Les paragraphes 4(3) à (5) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(3) La Médaille est attribuée avec une barrette qui représente, de la façon que le gouverneur en conseil spécifie, le service spécial visé à l'alinéa 5b).

(4) Lorsque le récipiendaire de la Médaille porte seulement le ruban, une petite feuille d'érable argent, or ou rouge portée sur le ruban atteste respectivement d'une deuxième, troisième ou quatrième attribution subséquente de la Médaille.

3. L'article 5 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

5. Est admissible à la Médaille la personne qui, à la fois :

a) est membre des Forces canadiennes;

b) a accompli une activité que le gouverneur en conseil désigne comme un service spécial qui mérite d'être récompensé.

4. L'article 13 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

13. Le chef d'état-major de la Défense recommande au gouverneur général les personnes admissibles à la Médaille.

[49-1-o]

DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENCE*Designation*

P.C. 1999-2061

November 18, 1999

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Defence, pursuant to section 250.12 of the *National Defence Act*, designates Ottawa, Ontario as the head office of the Military Police Complaints Commission, effective December 1, 1999.

[49-1-o]

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE*Désignation*

C.P. 1999-2061

Le 18 novembre 1999

Sur recommandation du ministre de la Défense nationale et en vertu de l'article 250.12 de la *Loi sur la défense nationale*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil désigne, à compter du 1^{er} décembre 1999, Ottawa (Ontario) comme le siège de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire.

[49-1-o]

DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENCE*Designation*

P.C. 1999-2062

November 18, 1999

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Defence, pursuant to section 29.18 of the *National Defence Act*, designates Ottawa, Ontario as the head office of the Canadian Forces Grievance Board, effective March 1, 2000.

[49-1-o]

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE*Désignation*

C.P. 1999-2062

Le 18 novembre 1999

Sur recommandation du ministre de la Défense nationale et en vertu de l'article 29.18 de la *Loi sur la défense nationale*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil désigne, à compter du 1^{er} mars 2000, Ottawa (Ontario) comme le siège du Comité des griefs des Forces canadiennes.

[49-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Health, Dept. of		Santé, min. de la	
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (997 — Canadian Whisky)	3557	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (997 — whisky canadien).....	3557
Laurentian Pilotage Authority		Administration de pilotage des Laurentides	
Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff Regulations, 1996	3560	Règlement modifiant le Règlement de 1996 sur les tarifs de l'Administration de pilotage des Laurentides.....	3560
Transport, Dept. of		Transports, min. des	
Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part IV)	3564	Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie IV)	3564

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (997 — Canadian Whisky)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Compositional standards established for foods and beverages sold in Canada provide assurance to Canadian consumers that these products have been produced to a minimum standard set and enforced by the Canadian government. Division 2 of the *Food and Drug Regulations* includes compositional standards for a number of distilled alcoholic beverages but does not specify a minimum alcohol content for most of these products. Nevertheless, the standards for Scotch Whisky, Bourbon Whisky, Tennessee Whisky and Tequila reference the standards of identity for these products in the country of origin. As a result of this referencing mechanism, a minimum alcohol content of 40 percent alcohol by volume is required for Scotch, Bourbon, Tennessee Whisky and Tequila.

In addition, Division 2 of the Regulations currently provides a standard which describes the method of production and aging requirements necessary to manufacture Canadian Whisky. This standard includes a requirement that Canadian Whisky be aged for only three years in Canada to obtain the appellation. Additional aging may be undertaken outside of Canada.

As a result of a submission received, Health Canada is considering an amendment to section B.02.020 of the *Food and Drug Regulations* to modify the compositional standard for Canadian Whisky, Canadian Rye Whisky or Rye Whisky. The proposed amendment would add to the current standard requirements a minimum alcohol content of 40 percent by volume and that all aging of this product be conducted in Canada.

Alternatives

The alternative to the proposed amendment would be to maintain the status quo. However, this approach was not considered appropriate. With respect to alcohol content, these products are currently marketed with an alcohol content of 40 percent. The proposed regulatory amendment will, therefore, not result in a change in products available to the public. In addition, this proposed amendment would not alter the composition, flavour or aroma of Canadian Whisky as it is presently sold in the marketplace. Rather, these additional proposed requirements will ensure and protect the compositional integrity of Canadian Whisky on the world market, in the same manner as are Scotch Whisky, Bourbon Whisky, Tennessee Whisky and Tequila.

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (997 — whisky canadien)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Les normes de composition établies pour les aliments et les boissons vendus au Canada donnent aux consommateurs canadiens l'assurance que les produits en question sont fabriqués selon une norme minimale, fixée et appliquée par le gouvernement canadien. Le titre 2 du *Règlement sur les aliments et drogues* contient des normes de composition pour certaines boissons alcooliques distillées, mais ne précise pas une teneur alcoolique minimale pour la plupart de ces produits. Néanmoins, les normes prévues à l'égard du whisky écossais, du whisky bourbon, du whisky Tennessee et de la Tequila font mention des normes d'identité de ces produits prévues dans le pays d'origine. Du fait de ce mécanisme de référence, le whisky écossais, le whisky bourbon, le whisky Tennessee et la Tequila doivent avoir une teneur alcoolique minimale de 40 p. 100 par volume.

Le titre 2 du Règlement contient également une norme qui précise la méthode de production du whisky canadien et sa durée de vieillissement exigée. Selon cette norme, le whisky canadien peut être vieilli seulement pendant trois ans au Canada pour obtenir l'appellation. Le produit peut faire l'objet d'une période de vieillissement complémentaire à l'extérieur du Canada.

À la suite d'une demande reçue, Santé Canada envisage une modification de l'article B.02.020 du *Règlement sur les aliments et drogues* qui aurait pour effet de modifier la norme de composition du whisky canadien. Il est donc proposé d'ajouter à la norme actuelle une exigence prévoyant que la teneur minimale en alcool soit de 40 p. 100 par volume et que toute période de vieillissement du produit s'effectue au Canada.

Solutions envisagées

Nonobstant la modification proposée, l'autre solution consisterait à maintenir le statu quo. Toutefois, cette solution n'a pas été jugée appropriée. En ce qui concerne la teneur en alcool, les produits en question sont actuellement vendus avec une teneur en alcool de 40 p. 100. La modification proposée n'entraînera donc aucun changement dans les produits offerts au public. En outre, la modification proposée ne modifiera pas la composition, la saveur ou l'arôme du whisky canadien tel qu'il est présentement vendu sur le marché. Plus exactement, les exigences supplémentaires proposées protégeront l'intégrité de la composition du whisky canadien sur le marché mondial, de la même manière que l'est celle du whisky écossais, du whisky bourbon, du whisky Tennessee et de la Tequila.

Benefits and Costs

The adoption of this proposal would provide manufacturers of Canadian Whisky with a reinforced appellation and standard requirements that would be similar to the current standards for Scotch Whisky, Bourbon Whisky, Tennessee Whisky, and Tequila of our trading partners.

This proposed amendment should not result in increased cost to most manufacturers. However, increased cost and a reduction in production flexibility may be incurred for manufacturers who currently age their product for three years only in Canada, as required by the current standard, then move the venue of any remaining aging period outside of Canada.

There is no anticipated increase in cost to the government related to the enforcement of this proposed amendment.

Consultation

This proposed amendment is the result of a request made by the Canadian industry. Additional consultations have been undertaken with provincial liquor control boards, other government departments, selected trading partners and Canada's Drug Strategy Secretariat. There was general support for the proposed amendment.

In addition, a directed consultation was conducted with provincial health authorities and alcohol interest groups, in advance of the normal consultation scheme of the *Canada Gazette*, Part I. All responses received expressed support for the proposed amendment since the proposal would not result in adverse health consequences for the public. This support stems from the fact that the proposed amendment does not change the alcohol content of Canadian Whisky already available in the marketplace.

Compliance and Enforcement

If this proposed amendment is adopted, compliance will be monitored by ongoing domestic and import inspection programs.

Contact

Ronald Burke, Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, Address Locator 0702C, Ottawa, Ontario K1A 0L2, (613) 957-1828 (Telephone), (613) 941-3537 (Facsimile), sche-ann@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

Avantages et coûts

Si la proposition était adoptée, les fabricants de whisky canadien pourraient compter sur une appellation renforcée et une norme semblable à celles qui protègent le whisky écossais, le whisky bourbon, le whisky Tennessee et la Tequila de nos partenaires commerciaux.

La modification proposée devrait être sans conséquence sur les coûts de la plupart des fabricants. Cependant, on peut s'attendre à un accroissement des coûts et à une réduction des possibilités de production dans le cas des fabricants qui ne font vieillir leur produit au Canada que pendant une durée de trois ans, comme le prescrit la norme actuelle, puis le transporte à l'extérieur du pays pour lui faire subir une période de vieillissement complémentaire.

La mise en application de la modification proposée n'entraînerait pas d'augmentation des dépenses publiques.

Consultations

La modification proposée résulte d'une demande déposée par l'industrie canadienne. Les régies des alcools provinciales, d'autres ministères, des partenaires commerciaux choisis ainsi que le Secrétaire de la Stratégie canadienne antidrogue ont été également consultés. Il y avait un appui général pour la modification proposée.

Par ailleurs, on a procédé à une consultation dirigée auprès des responsables provinciaux de la santé et des groupes préoccupés par l'alcool avant la consultation normale que constitue la publication de la modification dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Tous les répondants ont exprimé un appui en faveur de la modification proposée puisqu'elle ne crée aucune conséquence adverse pour la santé. Cet appui se justifie par le fait que la proposition ne change pas la teneur en alcool du whisky canadien déjà offert sur le marché.

Respect et exécution

Si la proposition est acceptée, sa mise en application sera surveillée dans le cadre des programmes d'inspection des produits canadiens et des importations déjà en place.

Personne-ressource

Ronald Burke, Directeur, Bureau de la réglementation des aliments et des affaires internationales et interagences, Santé Canada, Indice d'adresse 0702C, Ottawa (Ontario) K1A 0L2, (613) 957-1828 (téléphone), (613) 941-3537 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (997 — Canadian Whisky)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be addressed to Mr. Ronald Burke, Director, Bureau of Food Regulatory, International & Interagency Affairs, Department of Health, Health Protection Building, Room 200, Tunney's Pasture,

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (997 — whisky canadien)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à M. Ronald Burke, directeur, Bureau de la réglementation des aliments et des affaires internationales et interagences, ministère de la Santé, pièce 200, indice d'adresse 0702C, immeuble de la

Address Locator 0702C, Ottawa, Ontario, K1A 0L2 (Tel.: (613) 957-1828; fax: (613) 941-3537; E-mail: sche-ann@hc-sc.gc.ca).

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, November 25, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

Protection de la santé, parc Tunney, Ottawa (Ontario) K1A 0L2. (tél. : (613) 957-1828; téléc. : (613) 941-3537; courriel : sche-ann@hc-sc.gc.ca)

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 25 novembre 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (997 — CANADIAN WHISKY)

AMENDMENTS

1. (1) Subparagraph B.02.020(1)(a)(ii)¹ of the *Food and Drug Regulations*² is replaced by the following:

(ii) be aged in small wood for not less than three years,

(2) Paragraph B.02.020(1)(a) of the Regulations is amended by striking out the word "and" at the end of subparagraphs (iii) and (iv) and by adding the following after subparagraph (iv):

(v) be mashed, distilled and aged in Canada, and

(vi) contain not less than 40 per cent alcohol by volume; and

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[49-1-o]

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (997 — WHISKY CANADIEN)

MODIFICATIONS

1. (1) Le sous-alinéa B.02.020(1)a)(ii)¹ du *Règlement sur les aliments et drogues*² est remplacé par ce qui suit :

(ii) être vieilli en petit fût durant au moins trois ans,

(2) L'alinéa B.02.020(1)a) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iv), de ce qui suit :

(v) être trempé, distillé et vieilli au Canada,

(vi) contenir au moins 40 pour cent d'alcool en volume;

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[49-1-o]

¹ SOR/93-145

² C.R.C., c. 870

¹ DORS/93-145

² C.R.C., ch. 870

Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff Regulations, 1996

Statutory Authority

Pilotage Act

Sponsoring Agency

Laurentian Pilotage Authority

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The Laurentian Pilotage Authority (the Authority) is responsible for administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within Canadian waters in and around the province of Quebec, north of the northern entrance to St. Lambert Lock, except the waters of Chaleur Bay, south of Cap d'Espoir in latitude 48 degrees 25 minutes 08 seconds N, longitude 64 degrees 19 minutes 06 seconds W. The Authority also prescribes tariffs of pilotage charges that are fair and reasonable and consistent with providing revenues sufficient to permit the Authority to operate on a self-sustaining financial basis.

A recently published amendment to the *Laurentian Pilotage Tariff Regulations, 1996*, registered as SOR/99-418, which was initiated to implement a 3 percent tariff increase effective January 1, 2000, inadvertently utilized incorrect figures in the calculation of the new tariff increase. Due to this oversight, the current pilotage charges described in Schedule 2 do not reflect the 3 percent tariff increase accepted by the major stakeholders, and the pilotage charges consequently remain at the 1999 established level.

These amending Regulations will resolve the issue and implement the agreed 3 percent tariff increase for the pilotage charges described in Schedule 2 of the *Laurentian Pilotage Tariff Regulations, 1996* and will ensure that the Authority is, in the interests of safety, able to maintain and administer an efficient pilotage service, commensurate with its financial responsibilities.

Alternatives

The Authority is required to provide an efficient pilotage service while ensuring navigational safety and protection of the marine environment. Costs have been reduced where feasible and kept to the minimum consistent with maintaining a safe and effective service. Further reductions in operating costs are not an alternative since this would reduce the quality of service provided by the Authority. This would be unacceptable to both the Authority and its clients. Maintaining pilotage charges at the current 1999 level is not an alternative since the Authority and major stakeholders had already agreed to the 3 percent tariff increase which was due to come into effect on January 1, 2000. Failure to implement this tariff increase for the year 2000 would be inconsistent with the Authority's corporate plan objectives and would

Règlement modifiant le Règlement de 1996 sur les tarifs de l'Administration de pilotage des Laurentides

Fondement législatif

Loi sur le pilotage

Organisme responsable

Administration de pilotage des Laurentides

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

L'Administration de pilotage des Laurentides (l'Administration) a le mandat d'administrer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes sises dans la province de Québec et eaux limitrophes au nord de l'entrée septentrionale de l'écluse de Saint-Lambert, à l'exception des eaux de la baie des Chaleurs au sud du Cap d'Espoir par 48 degrés 25 minutes 08 secondes de latitude nord et 64 degrés 19 minutes 06 secondes de longitude ouest. De plus, l'Administration fixe des tarifs de droits de pilotage équitables et raisonnables suffisants pour lui permettre le financement autonome de ses opérations.

Dans la modification au *Règlement de 1996 sur les tarifs de l'Administration de pilotage des Laurentides* publiée récemment sous le numéro enregistré DORS/99-418, et apportée en vue de mettre en œuvre une augmentation tarifaire de 3 p. 100 à compter du 1^{er} janvier 2000, des chiffres inexacts ont été utilisés pour effectuer le calcul de la nouvelle augmentation de tarif. En raison de cette méprise, les droits de pilotage actuels décrits à l'annexe 2 ne traduisent pas l'augmentation tarifaire de 3 p. 100 acceptée par les principaux utilisateurs et, par conséquent, les droits de pilotage sont demeurés au niveau établi de 1999.

Le présent règlement modificatif réglera ce problème et mettra en œuvre l'augmentation tarifaire de 3 p. 100 convenue pour les droits de pilotage décrits à l'annexe 2 du *Règlement de 1996 sur les tarifs de l'Administration de pilotage des Laurentides* et permettra à l'Administration d'entretenir et de gérer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace correspondant à ses responsabilités financières.

Solutions envisagées

L'Administration a le mandat d'offrir un service de pilotage efficace tout en assurant la sécurité de la navigation et la protection du milieu marin. Les frais ont été réduits là où il est possible de le faire et ont été maintenus au minimum permettant d'offrir un service sécuritaire et efficace. De nouvelles réductions des frais d'exploitation ne sont pas envisagées, car la qualité du service offert en souffrirait, situation qui serait inacceptable pour l'Administration et pour ses clients. Le maintien des droits de pilotage au niveau actuel de 1999 n'est pas une solution envisagée puisque l'Administration et les principaux utilisateurs avaient déjà convenu d'une augmentation tarifaire de 3 p. 100 qui devait entrer en vigueur le 1^{er} janvier 2000. Si l'augmentation tarifaire n'entraînait pas en vigueur en l'an 2000, cela serait incompatible

negatively impact upon the Authority's means of maintaining its financial self-sufficiency. This re-adjustment of the tariff charges takes into account loan repayments, the anticipated costs associated with pilotage contract negotiations and the projected rate of inflation.

Benefits and Costs

The proposed tariff increase will generate additional revenue estimated to be in the order of \$1,089,000 for the year 2000. This represents an increase in the pilotage charges of approximately \$150 per trip for a ship transiting the St. Lawrence River between the pilot boarding stations at Les Escoumins and Montréal.

This tariff increase is necessary to meet anticipated costs over the year. This initiative will ensure the continued efficiency of the pilotage service and the Authority's capability to operate on a self-sustaining financial basis that is both fair and reasonable.

Consultation

The Authority has discussed this tariff increase for its pilotage charges with representatives from the Shipping Federation of Canada, the Canadian Shipowners Association and the St. Lawrence Shipoperators Association Inc. These key stakeholders, who represent most of the users in these waters, have frequently expressed their concerns about increases and additional costs associated with the various marine services fees. They have indicated, however, that they will accept, albeit reluctantly, this single 3 percent tariff increase which will come into effect on the date of registration of these amending Regulations.

Compliance and Enforcement

Section 45 of the *Pilotage Act* provides the enforcement mechanism for these Regulations in that a Pilotage Authority can inform a customs officer at any port in Canada to withhold clearance from any ship for which pilotage charges are outstanding and unpaid.

Contact

Mr. Jean-Claude Michaud, Chairman, Laurentian Pilotage Authority, 715 Square Victoria, Montréal, Quebec H2Y 2H7, (514) 283-6320 (Telephone), (514) 496-2409 (Facsimile).

avec les objectifs du plan d'entreprise de l'Administration et aurait des répercussions négatives sur sa capacité de maintenir son autonomie financière. Le rajustement des tarifs tient compte du remboursement des prêts, des projections quant aux coûts associés aux négociations contractuelles avec les pilotes et du taux projeté de l'inflation.

Avantages et coûts

Les hausses de tarifs proposées permettront de générer des recettes supplémentaires estimées à environ 1 089 000 \$ pour l'an 2000. Cela représente une augmentation des droits de pilotage d'environ 150 \$ par voyage pour un navire qui transite sur le fleuve Saint-Laurent entre les postes d'embarquement des pilotes entre Les Escoumins et Montréal.

Cette majoration tarifaire est nécessaire pour assumer les coûts anticipés pour l'année. Cette initiative permettra à l'Administration de maintenir un service de pilotage efficace et de fonctionner d'une façon financière autonome, équitable et raisonnable.

Consultations

L'Administration a discuté de cette majoration tarifaire des droits de pilotage avec des représentants de la Fédération maritime du Canada, de l'Association des armateurs canadiens et de l'Association des armateurs du Saint-Laurent Inc. Ces associations, qui représentent la majorité des utilisateurs de ces eaux, ont souvent fait part de leurs préoccupations à l'égard des augmentations et des frais supplémentaires associés aux droits de service maritimes. Ils ont dit par contre qu'ils accepteraient, bien qu'à contrecœur, cette majoration tarifaire de 3 p. 100 qui entrera en vigueur à la date d'enregistrement du règlement modificateur.

Respect et exécution

L'article 45 de la *Loi sur le pilotage* fournit le mécanisme d'application du Règlement en ce que l'Administration de pilotage peut informer l'agent des douanes dans un port au Canada de ne pas autoriser le départ d'un navire lorsque des droits de pilotage concernant le navire sont exigibles et impayés.

Personne-ressource

Monsieur Jean-Claude Michaud, Président, Administration de pilotage des Laurentides, 715, Square Victoria, Montréal (Québec) H2Y 2H7, (514) 283-6320 (téléphone), (514) 496-2409 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 34(1)^a of the *Pilotage Act*, that the Laurentian Pilotage Authority proposes, pursuant to subsection 33(1) of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff Regulations, 1996*.

Interested persons who have reason to believe that any charge in the proposed Regulations is prejudicial to the public interest, including, without limiting the generality thereof, the public interest that is consistent with the national transportation policy set out in section 5 of the *Canada Transportation Act*^b, may file a notice of objection setting out the grounds therefor with the Canadian Transportation Agency within 30 days after the date of

^a S.C. 1998, c. 10, s. 150

^b S.C. 1996, c. 10

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 34(1)^a de la *Loi sur le pilotage*, que l'Administration de pilotage des Laurentides, en vertu du paragraphe 33(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de 1996 sur les tarifs de l'Administration de pilotage des Laurentides*, ci-après.

Les intéressés qui ont des raisons de croire qu'un droit figurant dans le projet de règlement nuit à l'intérêt public, notamment l'intérêt public qui est compatible avec la politique nationale des transports énoncée à l'article 5 de la *Loi sur les transports au Canada*^b, peuvent déposer un avis d'opposition motivé auprès de l'Office des transports du Canada dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la

^a L.C. 1998, ch. 10, art. 150

^b L.C. 1996, ch. 10

publication of this notice. The notice of objection should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9.

JEAN-CLAUDE MICHAUD
Chairman
Laurentian Pilotage Authority

Gazette du Canada Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à l'Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9.

Le président de
l'Administration de pilotage des Laurentides,
JEAN-CLAUDE MICHAUD

REGULATIONS AMENDING THE LAURENTIAN PILOTAGE TARIFF REGULATIONS, 1996

AMENDMENTS

1. Sections 1¹ and 2¹ of Schedule 2 to the *Laurentian Pilotage Tariff Regulations, 1996*² are replaced by the following:

1. (1) The pilotage charge for a movage of a ship is \$304.16, plus \$10.01 per unit.

(2) If a ship anchors during a movage, a pilotage charge of \$235.18, plus \$2.52 per unit, is payable in addition to any other applicable charges.

Charges for Trips

2. (1) The pilotage charge for a one-way trip is
(a) in District No. 1, \$26.55 per unit, plus \$13.14 per time factor; and

(b) in District No. 2, \$16.86 per unit, plus \$9.75 per time factor.

(2) If a ship anchors during a trip, a pilotage charge of \$235.18, plus \$2.52 per unit, is payable in addition to any other applicable charges.

2. Subsection 4(1)¹ of Schedule 2 to the Regulations is replaced by the following:

4. (1) If the owner, master or agent of a ship makes a request to the Authority for the replacement of a pilot with a pilot who holds qualifications that are superior to those required for the ordinary conduct of the ship for the docking or undocking of the ship, the pilotage charge is \$304.16, plus \$6.88 per unit, in addition to any other applicable charges.

3. Sections 6¹ and 7¹ of Schedule 2 to the Regulations are replaced by the following:

6. (1) If, after being under way, a ship is at anchor, compelled to remain stopped, unable to move on account of ice or aground within a district, a pilotage charge of \$70.14 is payable, subject to subsection (2), for each hour or part of an hour that a pilot licensed for the district is detained on board the ship and continues to perform pilotage duties while it is anchored, compelled to remain stopped, unable to move or aground.

(2) The maximum charge payable under subsection (1) for any 24-hour period is \$701.40.

Charges for Detention on Board Ship

7. If a pilot is detained on board a ship that is at a wharf or pier or waiting for a berth within the limits of a harbour and is thereafter moved within the limits of the harbour, pilotage charges, not

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1996 SUR LES TARIFS DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DES LAURENTIDES

MODIFICATIONS

1. Les articles 1¹ et 2¹ de l'annexe 2 du Règlement de 1996 sur les tarifs de l'Administration de pilotage des Laurentides² sont remplacés par ce qui suit :

1. (1) Le droit de pilotage exigible pour le déplacement d'un navire est de 304,16 \$, plus 10,01 \$ par unité.

(2) Lorsqu'un navire mouille au cours d'un déplacement, un droit de pilotage de 235,18 \$, plus 2,52 \$ par unité, est exigible en sus de tout autre droit applicable.

Droits pour un voyage

2. (1) Le droit de pilotage exigible pour un voyage simple est :
a) dans la circonscription n° 1, de 26,55 \$ par unité, plus 13,14 \$ par facteur temps;

b) dans la circonscription n° 2, de 16,86 \$ par unité, plus 9,75 \$ par facteur temps.

(2) Lorsqu'un navire mouille au cours d'un voyage, un droit de pilotage de 235,18 \$, plus 2,52 \$ par unité, est exigible en sus de tout autre droit applicable.

2. Le paragraphe 4(1)¹ de l'annexe 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

4. (1) Lorsque, pour l'accostage ou l'appareillage d'un navire, le propriétaire, le capitaine ou l'agent du navire demande à l'Administration de remplacer un pilote par un pilote possédant des qualifications supérieures à celles requises pour effectuer la conduite ordinaire du navire, le droit de pilotage est de 304,16 \$, plus 6,88 \$ par unité, en sus de tout autre droit applicable.

3. Les articles 6¹ et 7¹ de l'annexe 2 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

6. (1) Lorsque, après avoir fait route, un navire mouille, effectue un arrêt obligatoire, est immobilisé dans les glaces ou échoue dans une circonscription, un droit de pilotage de 70,14 \$ est exigible, sous réserve du paragraphe (2), pour chaque heure ou fraction d'heure durant laquelle le séjour du pilote breveté pour cette circonscription est prolongé à bord du navire et le pilote continue d'exercer ses fonctions de pilotage pendant le mouillage, l'arrêt obligatoire, l'immobilisation ou l'échouement.

(2) Le montant maximum exigible en vertu du paragraphe (1) est de 701,40 \$ par période de 24 heures.

Droits pour la prolongation du séjour d'un pilote à bord d'un navire

7. Lorsque le séjour d'un pilote à bord d'un navire est prolongé soit à un quai ou à une jetée, soit dans l'attente d'un poste dans les limites d'un port, et que le navire est par la suite déplacé dans

¹ SOR/99-418

² SOR/95-523

¹ DORS/99-418

² DORS/95-523

exceeding a maximum charge of \$701.40 per 24-hour period, are payable as follows:

- (a) for 30 minutes or more of detention but not more than one hour..... \$70.14
- (b) for each additional hour of detention or part of an hour \$70.14

4. Subsection 8(1)¹ of Schedule 2 to the Regulations is replaced by the following:

8. (1) If, after the services of a pilot have been requested at Les Escoumins, the pilot reports for pilotage duty at the pilot boarding station and is detained for more than one half-hour, pilotage charges, not exceeding a maximum charge of \$701.40 per 24-hour period, are payable as follows:

- (a) for the first hour of detention or part of an hour \$70.14
- (b) for each additional hour of detention or part of an hour \$70.14

5. Subsections 9(1) to (3)¹ of Schedule 2 to the Regulations are replaced by the following:

9. (1) Subject to subsections (3) and (4), if a request for pilotage services is cancelled after a pilot reports for pilotage duty, a pilotage charge of \$269.78 is payable.

(2) Subject to subsections (3) and (4), in addition to the pilotage charge specified in subsection (1), if a request for pilotage services is cancelled more than one hour after the pilot is ordered to report for pilotage duty, a pilotage charge of \$70.14 is payable for each hour, or part of an hour, from the time for which the pilotage services were requested or from the time the pilot actually reported for pilotage duty, whichever is later, until the request is cancelled.

(3) The maximum pilotage charge payable under subsections (1) and (2) is \$701.40 per 24-hour period.

6. Section 10¹ of Schedule 2 to the Regulations is replaced by the following:

10. If a pilot is carried on a ship beyond the district for which the pilot is licensed, a pilotage charge of \$701.40 is payable for each 24-hour period, or part of a period, during which the pilot is carried.

COMING INTO FORCE

7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[49-1-o]

les limites du port, les droits de pilotage suivants sont exigibles, jusqu'à un montant maximum de 701,40 \$ par période de 24 heures :

- a) pour une période de prolongation de 30 minutes ou plus sans dépasser une heure 70,14 \$;
- b) pour chaque heure de prolongation ou fraction d'heure additionnelle 70,14 \$.

4. Le paragraphe 8(1)¹ de l'annexe 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

8. (1) Lorsque les services d'un pilote ont été demandés pour Les Escoumins et que le séjour du pilote est prolongé de plus d'une demi-heure après que celui-ci s'est présenté à la station d'embarquement de pilotes pour effectuer ses fonctions de pilotage, les droits de pilotage suivants sont exigibles, jusqu'à un montant maximum de 701,40 \$ par période de 24 heures :

- a) pour la première heure de prolongation ou fraction d'heure 70,14 \$;
- b) pour chaque heure de prolongation ou fraction d'heure additionnelle 70,14 \$.

5. Les paragraphes 9(1) à (3)¹ de l'annexe 2 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

9. (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), un droit de pilotage de 269,78 \$ est exigible lorsque la demande de services de pilotage est annulée après que le pilote s'est présenté pour effectuer ses fonctions de pilotage.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), en plus du droit de pilotage précisé au paragraphe (1), lorsque la demande de services de pilotage est annulée plus d'une heure après que le pilote a reçu l'ordre de se présenter pour effectuer ses fonctions de pilotage, un droit de pilotage de 70,14 \$ est exigible pour chaque heure ou fraction d'heure à compter de l'heure pour laquelle les services de pilotage ont été demandés ou de l'heure à laquelle le pilote s'est effectivement présenté pour effectuer ses fonctions de pilotage, selon la plus tardive de ces heures, jusqu'au moment où la demande de services de pilotage est annulée.

(3) Le montant maximum exigible en vertu des paragraphes (1) et (2) est de 701,40 \$ par période de 24 heures.

6. L'article 10¹ de l'annexe 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

10. Lorsque le pilote est transporté à bord d'un navire au-delà de la circonscription pour laquelle il est breveté, un droit de pilotage de 701,40 \$ est exigible pour chaque période de 24 heures ou fraction de période au cours de laquelle il est transporté.

ENTRÉE EN VIGUEUR

7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[49-1-o]

¹ SOR/99-418

¹ DORS/99-418

Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part IV)

Statutory Authority

Aeronautics Act

Sponsoring Department

Department of Transport

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

General

These proposed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part IV) — Personnel Licensing and Training* include amendments to Subpart 0 (*General*), Subpart 1 (*Flight Crew Permits, Licences and Ratings*) and Subpart 6 (*Flight Training Units*). Part IV of the *Canadian Aviation Regulations (CARs)* also includes Subpart 2 (*Air Traffic Controller Licences and Ratings*), Subpart 3 (*Aircraft Maintenance Engineer Licences and Ratings*), Subpart 4 (*Medical Requirements*) and Subpart 5 (*Flight Training*) which are not being amended at this time. Part IV of the CARs deals with the personnel licensing and training rules which apply to all aircraft operations, both commercial and private.

The 28 regulations to which amendments are proposed are listed in the following table.

Subpart 0	General
400.01	Interpretation
400.03	Time Limits
400.04	Rewriting of Examinations
400.07	Change of Address
Subpart 1	Flight Crew Permits, Licences and Ratings
401.05	Recency Requirements
401.07	Validation of Foreign Licences
401.08	Personal Logs
401.13	Examination Prerequisites
401.15	Conduct of a Flight Test
401.20	Pilot Permits — Gyroplanes — Privileges
401.21	Pilot Permits — Ultra-light Aeroplanes — Privileges
401.22	Pilot Permits — Recreational — Aeroplanes — Privileges
401.23	Pilot Permits — Recreational — Helicopters — Privileges
401.24	Pilot Licence — Gliders — Privileges
401.25	Pilot Licence — Balloons — Privileges
401.26	Private Pilot Licence — Aeroplanes — Privileges

Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie IV)

Fondement législatif

Loi sur l'aéronautique

Ministère responsable

Ministère des Transports

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Généralités

Le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie IV) — Délivrance des licences et formation du personnel* qui est proposé ici contient des modifications à la sous-partie 0 (*Généralités*), à la sous-partie 1 (*Permis, licences et qualifications de membre d'équipage de conduite*) ainsi qu'à la sous-partie 6 (*Unités de formation au pilotage*). La partie IV du *Règlement de l'aviation canadien (RAC)* renferme également une sous-partie 2 (*Licences et qualifications de contrôleur de la circulation aérienne*), une sous-partie 3 (*Licences et qualifications de technicien d'entretien d'aéronefs*), une sous-partie 4 (*Exigences médicales*) et une sous-partie 5 (*Entraînement en vol*) qui ne font cette fois-ci l'objet d'aucune modification. La partie IV du RAC traite des licences et de la formation du personnel s'appliquant aux diverses sortes d'exploitation aérienne, tant commerciales que privées.

Le tableau qui suit dresse la liste des 28 dispositions que l'on se propose de modifier.

Sous-partie 0	Généralités
400.01	Définitions et interprétation
400.03	Délais
400.04	Reprise d'un examen
400.07	Changement d'adresse
Sous-partie 1	Permis, licences et qualifications de membre d'équipage de conduite
401.05	Mise à jour des connaissances
401.07	Validation d'une licence étrangère
401.08	Carnets personnels
401.13	Conditions préalables aux examens
401.15	Tenue d'un test en vol
401.20	Permis de pilote — Autogire — Avantages
401.21	Permis de pilote — Avion ultra-léger — Avantages
401.22	Permis de pilote — De loisir — Avion — Avantages
401.23	Permis de pilote — De loisir — Hélicoptère — Avantages
401.24	Licence de pilote — Planeur — Avantages
401.25	Licence de pilote — Ballon — Avantages
401.26	Licence de pilote privé — Avion — Avantages

401.27	Private Pilot Licence — Helicopters — Privileges
401.30	Commercial Pilot Licence — Aeroplane — Privileges
401.31	Commercial Pilot Licence — Helicopter — Privileges
401.34	Airline Transport Pilot Licence — Aeroplane — Privileges
401.53	Second Officer Rating — Privileges
401.62	Flight Instructor Ratings — Aeroplane and Helicopter — Class 4 Supervision Requirement
401.69	Flight Instructor Rating — Aeroplane — Class 4 — Privileges
401.77	Flight Instructor Rating — Helicopter — Class 4 — Privileges
401.83	Flight Instructor Ratings — Glider, Balloon and Gyroplane — Balloons — Privileges
401.89	Flight Instructor Rating — Ultra-light Aeroplane — Period of Validity
<u>Subpart 6</u>	<u>Flight Training Units</u>
406.13	General Conditions of Issuance of a Flight Training Unit Operator Certificate
406.31	Aircraft Registration Requirements

401.27	Licence de pilote privé — Hélicoptère — Avantages
401.30	Licence de pilote professionnel — Avion — Avantages
401.31	Licence de pilote professionnel — Hélicoptère — Avantages
401.34	Licence de pilote de ligne — Avion — Avantages
401.53	Qualification de second officier — Avantages
401.62	Qualification d'instructeur de vol — Avion et hélicoptère — Surveillance obligatoire en classe 4
401.69	Qualification d'instructeur de vol — Avion — Classe 4 — Avantages
401.77	Qualification d'instructeur de vol — Hélicoptère — Classe 4 — Avantages
401.83	Qualification d'instructeur de vol — Planeur, ballon et autogire — Ballon — Avantages
401.89	Qualification d'instructeur de vol — Avion ultra-léger — Période de validité
<u>Sous-partie 6</u>	<u>Unités de formation au pilotage</u>
406.13	Conditions générales relatives à la délivrance du certificat d'exploitation d'unité de formation au pilotage
406.31	Exigences relatives à l'immatriculation des aéronefs

These proposed amendments will incorporate editorial changes to improve the clarity of the regulations; will correct inadvertent omissions and errors; will extend and clarify the privileges attaching to certain permits, licences or ratings, and will make a variety of other revisions which will remove ambiguities and enhance regulatory compliance. Some regulations will be subject to more than one modification. Within this Regulatory Impact Analysis Statement regulations with similar proposed amendments have been grouped, for ease of discussion and reference, under the following four headings: Editorial Changes; Correction of Omissions and Errors; Privileges Attaching to Permits, Licences or Ratings, and Other Proposed Amendments.

Les modifications proposées se traduisent par des modifications d'ordre rédactionnel permettant de rendre plus claires certaines dispositions; elles corrigent également certaines omissions ou erreurs fortuites, elles étendent et clarifient les avantages se rattachant à un certain nombre de permis, de licences ou de qualifications, et elles introduisent diverses autres révisions levant certaines ambiguïtés et facilitant le respect des dispositions réglementaires concernées. Certaines dispositions réglementaires font l'objet de plus d'une modification. Par souci de clarté et pour faciliter les renvois, les dispositions visées par des propositions de modification similaires sont regroupées dans le présent Résumé de l'étude d'impact de la réglementation sous les quatre rubriques suivantes : modifications d'ordre rédactionnel; correction d'omissions et d'erreurs; avantages octroyés par un permis, une licence ou une qualification; enfin, autres modifications proposées.

Specific

EDITORIAL CHANGES

Proposed amendments to:

CAR 401.08 (*Personal Logs*),

CAR 401.22 (*Pilot Permits — Recreational — Aeroplanes — Privileges*),

CAR 406.13 (*General Conditions of Issuance of a Flight Training Unit Operator Certificate*), and

CAR 406.31 (*Aircraft Registration Requirements*)

contain only minor editorial changes to improve the clarity of the regulations.

The same proposed editorial amendment to each of:

CAR 401.20 (*Pilot Permits — Gyroplanes — Privileges*),

CAR 401.22 (*Pilot Permits — Recreational — Aeroplanes — Privileges*),

CAR 401.23 (*Pilot Permits — Recreational — Helicopters — Privileges*),

CAR 401.24 (*Pilot Licence — Gliders — Privileges*),

CAR 401.25 (*Pilot Licence — Balloons — Privileges*),

CAR 401.26 (*Private Pilot Licence — Aeroplanes — Privileges*), and

Détails

MODIFICATIONS D'ORDRE RÉDACTIONNEL

Les modifications proposées aux articles suivants du RAC :

401.08 (*Carnets personnels*),

401.22 (*Permis de pilote — De loisir — Avion — Avantages*),

406.13 (*Conditions générales relatives à la délivrance du certificat d'exploitation d'unité de formation au pilotage*),

406.31 (*Exigences relatives à l'immatriculation des aéronefs*)

ne contiennent que de légères modifications d'ordre rédactionnel permettant de rendre ces dispositions plus claires.

La même modification d'ordre rédactionnel proposée à chacun des articles suivants du RAC :

401.20 (*Permis de pilote — Autogire — Avantages*),

401.22 (*Permis de pilote — De loisir — Avion — Avantages*),

401.23 (*Permis de pilote — De loisir — Hélicoptère — Avantages*),

401.24 (*Licence de pilote — Planeur — Avantages*),

401.25 (*Licence de pilote — Ballon — Avantages*),

401.26 (*Licence de pilote privé — Avion — Avantages*),

401.27 (*Licence de pilote privé — Hélicoptère — Avantages*)

CAR 401.27 (*Private Pilot Licence — Helicopters — Privileges*)

will replace the phrase, in each regulation, allowing the holder of the relevant permit or licence to act as pilot-in-command or copilot of an aircraft for the sole purpose of the holder's flight training or flight test where, in the case of flight training, it is conducted "under the direction and supervision of the holder of a flight instructor rating for that category of aircraft," with a similar phrase referring to the standard which governs instructor qualifications for all flight training. Potential confusion from using different wording, in different CARs, for the same qualifications will be eliminated.

CORRECTION OF OMISSIONS AND ERRORS

The proposed amendments contained in:

- CAR 400.01 (*Interpretation*),
- CAR 400.03 (*Time Limits*),
- CAR 400.04 (*Rewriting of Examinations*),
- CAR 400.07 (*Change of Address*),
- CAR 401.13 (*Examination Prerequisites*),
- CAR 401.83 (*Flight Instructor Ratings — Glider, Balloon and Gyroplane — Balloons — Privileges*), and
- CAR 401.89 (*Flight Instructor Rating — Ultra-light Aeroplane — Period of Validity*)

will introduce items inadvertently omitted from the *Canadian Aviation Regulations*.

Proposed amendments to CAR 400.01 (*Interpretation*) will remove the definition of "aerobatic manoeuvre" from Part IV; will add a definition "military" as meaning "Canadian Forces" to clarify the application of various regulations involving this term; will correct the definition of "glider" to exclude hang gliders, and will clarify the meaning of the definition of "ground school instruction." Additional proposed amendments will incorporate definitions of "high performance aeroplane," and "instrument time" which were previously contained in the *Personnel Licensing Handbook* prior to the implementation of the CARs in October 1996. No changes to these definitions have been made. The deletion of the definition of "aerobatic manoeuvre" from Part IV will eliminate duplication with Part I in which this definition already resides. The change to the definition of "military" will clarify that personnel licensing and training regulations which apply to military experience (for example, the crediting of experience gained during military service toward experience requirements for a Canadian aviation licence or permit) do not apply to non-Canadian military experience unless specifically so stated. The exclusion of hang gliders from the definition of "glider" will ensure that no personnel licensing or training rules apply to hang glider operations. "Ground school instruction" will be revised grammatically to clarify the intended meaning of the term.

CAR 400.03 (*Time Limits*) establishes a 24-month time period, within which all requirements for issue of a permit or licence or for the endorsement of a permit or licence with a rating must be completed. The proposed modifications of CAR 400.03 (*Time Limits*) will exempt candidates who have completed Airline Transport Pilot Licence written examinations for issue of a type rating endorsement (if the examination was required for the endorsement, if a mark of 70 percent or higher was attained and if

remplace le libellé de chaque article autorisant le titulaire du permis ou de la licence pertinente à agir en qualité de commandant de bord ou de copilote d'un aéronef uniquement pour son entraînement en vol ou son test en vol si, en cas d'entraînement en vol, « l'entraînement est dispensé sous la direction et la surveillance du titulaire d'une qualification d'instructeur de vol pour cette catégorie d'aéronef », par un libellé similaire renvoyant à la norme régissant les qualifications d'instructeur applicable à l'entraînement en vol dans son ensemble. Tout risque de confusion résultant de l'utilisation de différents libellés dans différents articles du RAC pour traiter des mêmes qualifications, se trouve ainsi éliminé.

CORRECTION D'OMISSIONS ET D'ERREURS

Les modifications proposées aux articles suivants du RAC :

- 400.01 (*Définitions et interprétation*),
- 400.03 (*Délais*),
- 400.04 (*Reprise d'un examen*),
- 400.07 (*Changement d'adresse*),
- 401.13 (*Conditions préalables aux examens*),
- 401.83 (*Qualification d'instructeur de vol — Planeur, ballon et autogire — Ballon — Avantages*),
- 401.89 (*Qualification d'instructeur de vol — Avion ultra-léger — Période de validité*)

introduisent des points oubliés par inadvertance dans le *Règlement de l'aviation canadien*.

Les modifications proposées à l'article 400.01 du RAC (*Définitions et interprétation*) portent sur les points suivants : elles retirent la définition de l'expression « acrobatie aérienne » de la partie IV; elles précisent dans une définition que le mot « militaire » signifie « Forces canadiennes » de façon à rendre plus clair le domaine d'application des diverses dispositions réglementaires contenant ce mot; elles corrigent la définition de « planeur » afin d'en exclure les ailes libres; enfin, elles précisent le sens de la définition donnée à « instruction théorique au sol ». D'autres modifications proposées portent sur l'ajout des définitions de « avion à hautes performances » et de « temps aux instruments » qui se trouvaient dans le *Manuel de licences du personnel* jusqu'à l'entrée en vigueur du RAC en octobre 1996. Les définitions comme telles ne subissent aucune modification. Le fait de supprimer la définition de l'expression « acrobatie aérienne » de la partie IV permet d'éliminer un doublon avec la partie I, dans laquelle cette définition figure déjà. La nouvelle définition du mot « militaire » précise clairement que les dispositions en matière de délivrance des licences et de formation du personnel qui traitent de l'expérience militaire (par exemple, la reconnaissance de l'expérience acquise par un militaire en activité quant à l'expérience exigée en vue de la délivrance d'un permis ou d'une licence aéronautique canadienne) ne s'appliquent pas à une expérience militaire étrangère, sauf indication contraire dûment précisée. L'exclusion des ailes libres de la définition du mot « planeur » garantit qu'aucune règle en matière de délivrance des licences et de formation du personnel ne s'applique à l'utilisation d'une aile libre. Enfin, la définition de l'expression « instruction théorique au sol » fait l'objet d'une révision grammaticale afin d'en préciser le véritable sens.

L'article 400.03 du RAC (*Délais*) fixe à 24 mois le délai accordé pour satisfaire à toutes les exigences en matière de délivrance d'un permis ou d'une licence ou d'annotation d'une qualification sur un permis ou une licence. Les modifications proposées à l'article 400.03 du RAC (*Délais*) exemptent les candidats qui ont passé les examens écrits de la licence de pilote de ligne en vue de l'annotation d'une qualification de type (si l'examen était nécessaire à l'annotation de la qualification, si une note minimale de

the type rating was issued) or who have written examinations for the issue of the former Senior Commercial Pilot Licence (if a mark of 70 percent or higher was attained and if the Senior Commercial Pilot Licence was issued) from the 24-month requirement for completion of all tests, skill letters and examinations which would otherwise necessitate their rewriting these examinations.

CAR 400.04 (*Rewriting of Examinations*) deals with the conditions under which a candidate may rewrite a failed examination or a failed section of an examination. The proposed changes to this regulation include an editorial correction to 400.04 (1) adding subsection (6) [a new subsection] to the list of exceptions to the generic restrictions on rewriting examinations contained in subsection (1) and an editorial correction to subsection (2) changing "...Air Regulations..." to "...Aviation Regulations..." The proposed new subsection (6) will provide for the Minister to authorize the shortening of the interval between examination attempts, under extenuating circumstances. If the interval is reduced, confirmation that the person's weak areas have been reviewed shall be required prior to the rewriting.

CAR 400.07 (*Change of Address*) will introduce into CARs the requirement that a person who holds a personnel permit or licence must notify Transport Canada of any change of permanent address within seven days following the change.

The proposed change to CAR 401.13 (*Examination Prerequisites*) will require that an applicant for a flight crew permit, licence or rating must be able to read the examination questions and to write the answers in either English or French without assistance.

The amendment to CAR 401.83 (*Flight Instructor Ratings — Glider, Balloon and Gyroplane — Balloons — Privileges*) will add the privilege of conducting dual flight instruction for the issue of a pilot licence — balloon to the other privileges already enjoyed by the holder of a flight instructor rating — balloon. As well, a proposed editorial revision to 401.83(b) will specify that the flight instructor rating — balloon endorsement being sought would be to a pilot licence — balloon.

The proposed amendment to CAR 401.89 (*Flight Instructor Rating — Ultra-light Aeroplane — Period of Validity*) will correct an inadvertent error in the CARs. The maximum period of validity for a flight instructor rating — ultra-light aeroplane was intended to be no longer than 61 months. CAR 401.89 incorrectly gave this maximum period as not to exceed 37 months.

PRIVILEGES ATTACHING TO PERMITS, LICENCES OR RATINGS

CAR 401.21 (*Pilot Permits — Ultra-light Aeroplanes — Privileges*)

The proposed amendment to CAR 401.21 (*Pilot Permits — Ultra-light Aeroplanes — Privileges*) will extend the privileges of the holder of a pilot permit — ultra-light aeroplanes. At present, the holder of such a permit may act as pilot-in-command during day visual flight rules operations of only an ultra-light aeroplane with no passengers on board. The proposed change will allow the holder of such a permit to also act as pilot-in-command (under the same conditions) of any single engine aeroplane with a maximum take-off weight not exceeding 544 kg (1 200 lbs) and with a stall speed in the landing configuration of not more than 39 kts. A

70 p. 100 a été obtenue et si la qualification de type a bien été délivrée) ou ceux qui ont passé les examens écrits en vue de la délivrance de l'ancienne licence de pilote professionnel de première classe (si une note minimale de 70 p. 100 a été obtenue et si la licence en question a bien été délivrée) de ce délai obligatoire de 24 mois pour terminer la totalité des tests, des lettres de compétence et des examens que les candidats auraient été obligés de repasser, n'eût été de cette exemption.

L'article 400.04 du RAC (*Reprise d'un examen*) précise les conditions en vertu desquelles un candidat qui a échoué peut reprendre un examen ou une partie d'examen. Les modifications proposées à cet article introduisent une correction d'ordre rédactionnel au paragraphe 400.04 (1), à savoir l'ajout du paragraphe (6) [qui est nouveau] à la liste des exceptions aux restrictions d'ordre général sur la reprise d'examen figurant au paragraphe (1), et une correction d'ordre rédactionnel au paragraphe (2) de la version anglaise, « ... Air Regulations... » devenant « ... Aviation Regulations... ». Le nouveau paragraphe (6) qui est proposé permet au ministre de réduire, dans des circonstances bien précises, les délais entre les reprises d'examen. Si le délai est réduit, une attestation confirmant que le candidat a révisé ses points faibles est requise avant la reprise d'un examen.

En vertu de la nouvelle exigence introduite à l'article 400.07 du RAC (*Changement d'adresse*), le titulaire d'un permis ou d'une licence du personnel est tenu d'avertir Transports Canada de tout changement de domicile fixe dans les sept jours dudit changement.

La modification proposée à l'article 401.13 du RAC (*Conditions préalables aux examens*) oblige le demandeur d'un permis, d'une licence ou d'une qualification de membre d'équipage de conduite à maîtriser suffisamment le français ou l'anglais pour être capable de lire les questions de l'examen et en rédiger les réponses sans aucune aide.

La modification à l'article 401.83 du RAC (*Qualification d'instructeur de vol — Planeur, ballon et autogire — Ballon — Avantages*) ajoute l'avantage de dispenser de l'entraînement en double commande en vue de la délivrance d'une licence de pilote de ballon aux autres avantages que possède déjà le titulaire d'une qualification d'instructeur de vol — ballon. De plus, une modification d'ordre rédactionnel proposée à l'alinéa 401.83b) précise que l'annotation de la qualification d'instructeur de vol — ballon recherchée concerne une licence de pilote de ballon.

La modification proposée à l'article 401.89 du RAC (*Qualification d'instructeur de vol — Avion ultra-léger — Période de validité*) corrige une erreur qui s'est glissée dans le RAC. Il avait été prévu que la période de validité maximale d'une qualification d'instructeur de vol — Avion ultra-léger ne dépasse pas 61 mois. L'article 401.89 du RAC indiquait par erreur que cette période ne devait pas dépasser 37 mois.

AVANTAGES OCTROYÉS PAR UN PERMIS, UNE LICENCE OU UNE QUALIFICATION

Article 401.21 du RAC (*Permis de pilote — Avion ultra-léger — Avantages*)

La modification proposée à l'article 401.21 du RAC (*Permis de pilote — Avion ultra-léger — Avantages*) étend les avantages octroyés au titulaire d'un permis de pilote — avion ultra-léger. À l'heure actuelle, le titulaire d'un tel permis ne peut agir qu'en qualité de commandant de bord d'un avion ultra-léger pendant des vols effectués de jour selon les règles de vol à vue et en l'absence de tout passager. La modification proposée permet au titulaire d'un tel permis d'agir également en qualité de commandant de bord (dans les mêmes conditions) d'un avion monomoteur dont la masse maximale au décollage ne dépasse pas 544 kg

holder of an ultra-light pilot permit will also be allowed to operate either an ultra-light aeroplane or an aeroplane as described above with another person, who also holds a valid pilot document (other than a student pilot permit), allowing them to act as pilot-in-command of an ultra-light aeroplane, on board. This revision will fulfill a commitment, made at the time of the implementation of the *Canadian Aviation Regulations*, to amend CARs to incorporate the policy, in place then, with respect to the privileges enjoyed by the holder of a Pilot Permit — Ultra-light Aeroplane. It is now proposed to amend CAR 401.21 to formalize this policy as a regulation.

CAR 401.30 (Commercial Pilot Licence — Aeroplanes — Privileges) and CAR 401.31 (Commercial Pilot Licence — Helicopters — Privileges)

Amendments to CAR 401.30 (*Commercial Pilot Licence — Aeroplanes — Privileges*) and to CAR 401.31 (*Commercial Pilot Licence — Helicopters — Privileges*) will make explicit that a holder of a commercial pilot licence may conduct flight instruction, when qualified to do so, without further licensing requirements. This is consistent with CAR 401.61 (*Flight Instructor Ratings — Aeroplane and Helicopter — Rating*) in which an applicant for a flight instructor rating for either aeroplane or helicopter must hold a valid commercial pilot licence. Current industry practice and regulatory requirements enforced prior to the introduction of the *Canadian Aviation Regulations* in October 1996 reflect this privilege of holders of commercial pilot licences.

CAR 401.34 (Airline Transport Pilot Licence — Aeroplanes — Privileges)

The proposed amendment to CAR 401.34 (*Airline Transport Pilot Licence — Aeroplanes — Privileges*) will require the holder of an airline transport pilot licence (ATPL) to also hold a Group I Instrument Rating while exercising the privileges specific to the airline transport pilot licence. This amendment will rectify an unintended oversight whereby the requirement for the licence to be endorsed for instrument flight, for the purpose of providing a commercial air service, previously in Air Navigation Order (ANO) IV, No. 2 (*Flight Crew Member Licences Privileges Order*), was omitted from the CARs. An airline transport pilot licence is the most senior pilot licence. The holder of such a licence is entitled to exercise the privileges of the less senior private and commercial pilot licences as well as specific privileges unique to the airline transport licence. The privileges unique to the ATPL are, while engaged in providing a commercial air service by means of an aeroplane of a class and type in respect of which the licence is endorsed with ratings, to act as pilot-in-command of the aeroplane, where the aircraft certification requires a minimum flight crew of two pilots and to act as co-pilot of the aeroplane. This proposed amendment will specify that these unique ATPL privileges may only be exercised when the licence is endorsed with a Group I Instrument Rating.

(1 200 lb) et dont la vitesse de décrochage en configuration d'atterrissage est d'au plus 39 nœuds. Le titulaire d'un permis de pilote d'avion ultra-léger est également autorisé à agir en qualité de commandant de bord d'un avion ultra-léger ou d'un avion décrit ci-dessus avec une autre personne à bord si cette personne est titulaire d'une licence ou d'un permis de pilote valide, autre qu'un permis d'élève-pilote, lui permettant d'agir à titre de commandant de bord d'un avion ultra-léger. Cette révision permet de respecter l'engagement, pris au moment de l'entrée en vigueur du *Règlement de l'aviation canadien*, de modifier le RAC afin d'y ajouter la politique qui s'appliquait alors quant aux avantages consentis au titulaire d'un permis de pilote d'avion ultra-léger. Il est maintenant proposé de modifier l'article 401.21 du RAC pour faire entrer officiellement cette politique dans la réglementation.

Articles 401.30 (Licence de pilote professionnel — Avion — Avantages) et 401.31 du RAC (Licence de pilote professionnel — Hélicoptère — Avantages)

Les modifications aux articles 401.30 (*Licence de pilote professionnel — Avion — Avantages*) et 401.31 du RAC (*Licence de pilote professionnel — Hélicoptère — Avantages*) énoncent de façon explicite que le titulaire d'une licence de pilote professionnel peut dispenser l'entraînement en vol, s'il est qualifié pour le faire, sans être assujéti à d'autres exigences en matière de délivrance de licences. Cette façon de faire permet d'assurer l'uniformité avec les dispositions de l'article 401.61 du RAC (*Qualifications d'instructeur de vol — Avion et hélicoptère*), en vertu desquelles le demandeur d'une qualification d'instructeur de vol sur avion ou hélicoptère est tenu de posséder une licence valide de pilote professionnel. Les façons de faire actuelles du milieu ainsi que les dispositions réglementaires existantes avant l'entrée en vigueur du *Règlement de l'aviation canadien* en octobre 1996 témoignent de cet avantage octroyé au titulaire d'une licence de pilote professionnel.

Article 401.34 du RAC (Licence de pilote de ligne — Avion — Avantages)

La modification proposée à l'article 401.34 du RAC (*Licence de pilote de ligne — Avion — Avantages*) exige que le titulaire d'une licence de pilote de ligne possède également une qualification de vol aux instruments du groupe I quand il exerce les avantages propres à la licence de pilote de ligne. Cette modification permet de corriger une lacune involontaire, à savoir l'omission dans le RAC de l'obligation que la licence soit annotée pour le vol aux instruments dans le but d'offrir un service aérien commercial, obligation qui figurait auparavant dans l'Ordonnance sur la navigation aérienne (ONA) Série IV, n° 2 (*Arrêté sur les avantages des licences de membre d'équipage de conduite*). La licence de pilote de ligne est la licence la plus élevée que peut recevoir un pilote. Le titulaire d'une telle licence est autorisé à exercer les avantages des licences moins élevées de pilote privé et de pilote professionnel en plus de pouvoir exercer les avantages propres à sa licence de pilote de ligne. Les avantages uniques de cette licence permettent, pendant la fourniture d'un service aérien commercial au moyen d'un avion de la classe et du type figurant dans les qualifications annotées sur la licence, d'agir en qualité de commandant de bord de l'avion, si la certification de l'avion exige la présence d'au moins deux pilotes, et d'agir en qualité de copilote de l'avion. La modification proposée précise que les avantages propres à la licence de pilote de ligne ne peuvent être exercés que si la licence est annotée d'une qualification de vol aux instruments du groupe I.

CAR 401.53 (Second Officer Rating — Privileges)

CAR 401.53 (*Second Officer Rating — Privileges*) will be amended to grant the holder of a second officer rating the privilege of acting as a flight engineer in any aeroplane of a type to which the rating applies. This proposed amendment will acknowledge the commonality between the requirements for the flight engineer licence and the second officer rating and between the duties of the two positions. *Personnel Licensing and Training Standard 421.37 (Flight Engineer Licence — Requirements)* which details the requirements for the issue of a Flight Engineer Licence states “The holder of a Commercial or higher licence with a Second Officer rating for the applicable aircraft type shall be deemed to have met the knowledge, experience and skill requirements provided the applicant: (a) is, or has been within the three months preceding the date of application, assigned as a second officer, and (b) has, within the 12 months preceding the date of application acquired a minimum of 50 hours flight time in the performance of the duties of a flight engineer.” The proposed change to CAR 401.53 supports the acceptance of the second officer’s training and experience implied in Standard 421.37 by extending the privilege of acting as a flight engineer to the holder of a Second Officer Rating for the applicable aircraft type.

CAR 401.69 (Flight Instructor Rating — Aeroplane — Class 4 — Privileges) and CAR 401.77 (Flight Instructor Rating — Helicopter — Class 4 — Privileges)

Amendments to CAR 401.69 (*Flight Instructor Rating — Aeroplane — Class 4 — Privileges*) and to CAR 401.77 (*Flight Instructor Rating — Helicopter — Class 4 — Privileges*) will extend the privileges of conducting dual flight instruction for issue of a pilot permit — recreational or the endorsement of a VFR OTT (VFR Over the Top) rating in either aeroplanes (CAR 401.69) or helicopters (CAR 401.77) to the holder of a Class 4 Flight Instructor Rating. They will also allow a class 4 flight instructor to recommend a trainee for a flight test for a pilot permit — recreational or for the endorsement of the trainee’s licence with a VFR OTT rating. These privileges for class 4 flight instructors were inadvertently omitted from the *Canadian Aviation Regulations* when the new pilot permit — recreational and the new endorsement for VFR OTT were introduced.

OTHER PROPOSED AMENDMENTS

CAR 401.05 (Recency Requirements)

A change to CAR 401.05 will specify that the recency requirements for the holder of a balloon licence to exercise the privileges of the licence require the necessary landings and take-offs to be undertaken in a balloon. Changes will also impose different recency requirements for the holder of a balloon licence if the flight is conducted by day from those which must be met if the flight is conducted partly by night. In both situations the licence holder, to exercise the privileges of the licence, must have successfully completed, within the six months preceding the flight, at least

Article 401.53 du RAC (Qualification de second officier — Avantages)

L’article 401.53 du RAC (*Qualification de second officier — Avantages*) est modifié afin de permettre au titulaire d’une qualification de second officier d’agir en qualité de mécanicien navigant à bord de tout avion d’un type visé par la qualification. Cette proposition de modification reconnaît la communauté entre les exigences de la licence de mécanicien navigant et celles de la qualification de second officier et entre les fonctions de ces deux postes. Voici ce que l’on peut lire à l’article 421.37 (*Licence de mécanicien navigant — Exigences*) des *Normes de délivrance des licences et de formation du personnel*, quant aux exigences concernant la délivrance d’une licence de mécanicien navigant : « Le titulaire d’une licence de pilote professionnel ou de classe supérieure ayant une qualification de second officier pour ce type d’aéronef doit être considéré comme ayant satisfait aux exigences relatives aux connaissances, à l’expérience et aux compétences pourvu : a) qu’il assume, ou qu’il ait assumé au cours des trois mois précédant la date de sa demande, les fonctions d’un second officier, et b) qu’il ait, au cours des 12 mois précédant la date de sa demande, accumulé 50 heures de temps de vol en exécutant les fonctions de mécanicien navigant. » La modification proposée à l’article 401.53 du RAC appuie sans réserve la reconnaissance de la formation et de l’expérience de second officier dont il est question à l’article 421.37 des Normes en étendant l’avantage de façon que le titulaire d’une qualification de second officier puisse agir en qualité de mécanicien navigant à bord d’un type d’aéronef pertinent.

Articles 401.69 (Qualification d’instructeur de vol — Avion — Classe 4 — Avantages) et 401.77 du RAC (Qualification d’instructeur de vol — Hélicoptère — Classe 4 — Avantages)

Les modifications aux articles 401.69 (*Qualification d’instructeur de vol — Avion — Classe 4 — Avantages*) et 401.77 du RAC (*Qualification d’instructeur de vol — Hélicoptère — Classe 4 — Avantages*) étendent les avantages de façon à permettre au titulaire d’une qualification d’instructeur de vol de classe 4 de dispenser de l’entraînement en double commande en vue de la délivrance d’un permis de pilote de loisir ou d’une licence de pilote, ou d’une qualification de vol VFR OTT sur une licence de pilote, qu’il s’agisse d’avion (article 401.69 du RAC) ou d’hélicoptère (article 401.77 du RAC). Ces modifications permettent également à un instructeur de vol de classe 4 de recommander un stagiaire pour un test en vol en vue de la délivrance d’un permis de pilote de loisir ou d’une qualification de vol VFR OTT sur sa licence. Ces avantages des instructeurs de vol de classe 4 avaient été malencontreusement oubliés du *Règlement de l’aviation canadien* au moment de la mise en place du nouveau permis de pilote de loisir et de la nouvelle qualification de VFR OTT.

AUTRES MODIFICATIONS PROPOSÉES

Article 401.05 du RAC (Mise à jour des connaissances)

Une modification à l’article 401.05 du RAC précise que, en vertu des exigences de mise à jour des connaissances applicables au titulaire d’une licence de ballon qui compte exercer les avantages de sa licence, ce dernier est tenu d’avoir effectué le nombre nécessaire d’atterrissages et de décollages à bord d’un ballon. Cette modification impose également des exigences différentes en matière de mise à jour des connaissances au titulaire d’une licence de ballon, selon que le vol soit effectué de jour ou qu’il soit effectué en partie de nuit. Dans les deux cas, pour exercer les

five landings in a balloon by day. However, if the flight is conducted partly by night, the holder must have successfully completed at least five take-offs in a balloon by night within the previous six months. If the flight is conducted wholly by day, the five successful take-offs required may have taken place either by day or by night.

In addition, amendments are proposed in CAR 401.05 (*Recency Requirements*) to the currency provisions which must be met by the holder of an instrument rating before exercising the privileges of that rating. In two places the wording "...simulated weather conditions..." will be changed to "...actual or simulated instrument meteorological conditions..." This will remove any potential ambiguity from this regulation. "Instrument meteorological conditions" are defined in CAR 101.01 (*Interpretation*).

An additional proposed amendment to CAR 401.05 (3)(b) will add a flight training device under the supervision of a qualified person as one alternative possibility which a holder of an instrument rating may use to maintain recency of experience with instrument meteorological conditions. A flight training device is required under CAR 606.03 (*Synthetic Flight Training Equipment*) to have in force a flight training device certificate issued under that regulation and to meet the standard set out in the *Aeroplane and Rotor Simulator Manual*. Such a certificated flight training device is capable of providing an environment within which the holder of an instrument rating can maintain the skills necessary for the privileges of that rating at the level required to be demonstrated for successful completion of an instrument flight test.

As well, a proposed amendment will allow the holder of an instrument rating to exercise the privileges of the rating if the holder has successfully completed a pilot proficiency check (PPC), as provided in Part VI (*General Operating and Flight Rules*) or Part VII (*Commercial Air Services*), which included the instrument procedures portion of the PPC schedule and if the PPC is still valid.

CAR 401.07 (*Validation of Foreign Licences*)

The proposed amendment to CAR 401.07 (*Validation of Foreign Licences*) will prevent an applicant for a foreign licence validation certificate from being a permanent resident of Canada. At present, the holder of a foreign flight crew licence issued by a contracting state (a signatory of the Convention establishing the International Civil Aviation Organization as signed in Chicago in 1944 and amended from time to time), other than Canada, must satisfy only the applicable requirements in the Canadian personnel licensing standards upon applying for a foreign licence validation certificate. This amendment will add the prohibition that the applicant may not permanently reside in Canada. The change will emphasize the transitory nature of the foreign licence validation certificate. *Personnel Licensing and Training Standard 421.07 (Validation of Foreign Licences)* limits the maximum duration for which such a certificate may be valid to one year from the date of issue. This standard also sets forth the list of purposes for which such a certificate may be issued. While the issuance of the foreign licence validation certificate accepts the standards of training and operations within the original licensing country, these restrictions upon the duration and purposes of such

avantages de la licence, le titulaire de ladite licence doit avoir effectué, au cours des six mois qui précèdent le vol, au moins cinq atterrissages de jour à bord d'un ballon. Toutefois, si le vol se déroule en partie de nuit, le titulaire de la licence doit avoir effectué, au cours des six mois qui précèdent le vol, au moins cinq décollages de nuit à bord d'un ballon. Si le vol se déroule entièrement de jour, les cinq décollages peuvent avoir eu lieu de jour comme de nuit.

De plus, des modifications sont proposées à l'article 401.05 du RAC (*Mise à jour des connaissances*) quant aux exigences en la matière que doit respecter le titulaire d'une qualification de vol aux instruments avant d'exercer les avantages d'une telle qualification. À deux endroits, les mots « ... conditions météorologiques de vol aux instruments simulées... » sont remplacés par « ... conditions météorologiques de vol aux instruments réelles ou simulées... ». Une telle modification permet le lever toute éventuelle ambiguïté découlant du libellé de cette disposition. Quant à l'expression « conditions de vol aux instruments », elle est définie à l'article 101.01 du RAC (*Définitions*).

D'autres modifications proposées à l'alinéa 401.05 (3)(b) du RAC ajoutent l'utilisation d'un dispositif d'entraînement au vol, sous la supervision d'une personne qualifiée, comme un autre moyen permettant au titulaire d'une qualification de vol aux instruments de maintenir à jour son expérience des conditions météorologiques de vol aux instruments. Un dispositif d'entraînement au vol est tenu, en vertu de l'article 606.03 du RAC (*Équipement synthétique d'entraînement de vol*), de posséder un certificat de dispositif d'entraînement au vol délivré en vertu de cette disposition et de respecter les normes énoncées dans le *Manuel des simulateurs d'avions et de giravions*. Un tel dispositif d'entraînement au vol certifié est capable de fournir un environnement permettant au titulaire d'une qualification de vol aux instruments de conserver au niveau requis les aptitudes nécessaires pour exercer les avantages de cette qualification de façon à pouvoir réussir au test de vol aux instruments.

Une modification proposée permet également au titulaire d'une qualification de vol aux instruments d'exercer les avantages de cette qualification si le titulaire en question a subi avec succès un contrôle de compétence pilote (CCP), tel qu'il est prévu aux parties VI (*Règles générales d'utilisation et de vol des aéronefs*) ou VII (*Service aérien commercial*), pour autant que cela comprenne la partie sur les procédures aux instruments du programme du CCP et que la période de validité du CCP ne soit pas échu.

Article 401.07 du RAC (*Validation d'une licence étrangère*)

La modification proposée à l'article 401.07 du RAC (*Validation d'une licence étrangère*) empêche le demandeur d'un certificat de validation d'une licence étrangère d'être un résident permanent du Canada. À l'heure actuelle, le titulaire d'une licence étrangère de membre d'équipage de conduite délivrée par un État contractant (autrement dit un signataire de la Convention relative à l'aviation civile internationale signée à Chicago en 1944 et modifiée à l'occasion) autre que le Canada, ne doit satisfaire qu'aux exigences pertinentes des normes canadiennes de délivrance des licences du personnel lorsqu'il demande un certificat de validation d'une licence étrangère. La présente modification ajoute l'interdiction, pour cette personne, de résider en permanence au Canada et, par le fait même, elle insiste sur la nature transitoire du certificat de validation d'une licence étrangère. L'article 421.07 (*Validation d'une licence étrangère*) des *Normes de délivrance des licences et de formation du personnel* limite la période de validité d'un tel certificat à un an après sa date de délivrance. Il dresse également une liste des motifs qui peuvent conduire à la délivrance d'un tel certificat. Bien que la délivrance d'un certificat de validation d'une licence étrangère

a certificate minimize the exposure of Canadian operators and the Canadian licensing system to potentially less stringent standards.

CAR 401.15 (*Conduct of a Flight Test*)

The proposed amendment to CAR 401.15 (*Conduct of a Flight Test*) will direct both an applicant for a licence, endorsement or permit requiring a flight test and a flight test examiner to the personnel licensing standard in accordance with which the person conducting the flight test must be qualified unless the Minister has designated the individual to conduct the flight test. This amendment does not introduce a new standard but simply clarifies the reference to the existing standard.

A further proposed amendment to CAR 401.15 (*Conduct of a Flight Test*) will add a requirement that the aircraft used for the flight test must meet the same requirements as those for a training aircraft for the applicable permit, licence or rating under *Personnel Licensing and Training Standard 425.23 (Training Aircraft Requirements)*. Prior to introduction of the CARs the *Personnel Licensing Handbook* contained a requirement that the level of skill of the applicant necessary to qualify for the issue of each licence, permit or rating be demonstrated in flight and on the ground in accordance with the procedures and manoeuvres set forth in the appropriate flight test guide. This requirement implied the need to undertake a flight test in an aircraft equipped to demonstrate the required abilities and manoeuvres. However, no statement was made defining the airworthiness status nor the equipment for a flight test aircraft although such a statement was made with respect to aircraft used for flight instruction. This proposed amendment to CAR 401.15 will remedy that longstanding omission. The regulations will now state that an aircraft to be used for a flight test must meet the same requirements as any training aircraft which may be used for the permit, licence or rating with respect to which the test is being undertaken. These requirements exist in standard 425.23 (*Training Aircraft Requirements*).

CAR 401.62 (*Flight Instructor Ratings — Aeroplane and Helicopter — Class 4 Supervision Requirement*)

The proposed amendment to CAR 401.62 (*Flight Instructor Ratings — Aeroplane and Helicopter — Class 4 Supervision Requirement*) will clarify an unintended ambiguity in the present regulation. At present, the regulation requires the holder of a Class 4 instructor rating to exercise the privileges of that rating only when employed as an instructor for a flight training unit. However, the regulation does not prevent the instructor from providing flight instruction outside his or her hours of employment by that flight training unit; that is, theoretically, the instructor could work part of the day at the flight training unit and operate elsewhere, as a freelance instructor, when not on duty at his or her employing flight training unit. The amendment to CAR 401.62 will state that the holder of a Class 4 instructor rating may exercise the privileges of the rating only when conducting training in accordance with a flight training unit operator certificate.

reconnaisse les normes de formation et d'exploitation du pays émetteur de la licence originale, les restrictions imposées à la durée et aux motifs d'un tel certificat minimisent les risques que les exploitants canadiens et le système de délivrance des licences canadiennes se retrouvent confrontés à des normes potentiellement moins sévères.

Article 401.15 du RAC (*Tenue d'un test en vol*)

La modification proposée à l'article 401.15 du RAC (*Tenue d'un test en vol*) renvoie aux normes de délivrance des licences du personnel tant le candidat à un permis, à une licence ou à l'annotation d'une qualification nécessitant un test en vol que l'examineur chargé du test en vol, ce qui impose donc à la personne faisant passer le test en vol d'être qualifiée ou d'être désignée par le ministre pour faire passer ledit test. Cette modification n'introduit pas une nouvelle norme mais renvoie avec plus de précision à la norme existante.

Une autre modification proposée à l'article 401.15 du RAC (*Tenue d'un test en vol*) ajoute une exigence obligeant l'aéronef servant à un test en vol à satisfaire aux mêmes conditions que celles s'appliquant aux aéronefs d'entraînement, quant au permis, à la licence ou à la qualification recherchée, conformément à l'article 425.23 (*Exigences relatives aux aéronefs d'entraînement*) des *Normes de délivrance des licences et de formation du personnel*. Avant l'entrée en vigueur du RAC, une exigence figurant dans le *Manuel de licences du personnel* obligeait le candidat à démontrer en vol et au sol qu'il possédait les aptitudes nécessaires à la délivrance d'une licence, d'un permis ou d'une qualification, conformément aux procédures et aux manœuvres établies dans le guide de test en vol pertinent. Cette exigence sous-entendait donc l'utilisation, pendant le test en vol, d'un aéronef équipé de façon à permettre de démontrer les compétences et les manœuvres nécessaires. Toutefois, rien ne définissait l'état de navigabilité ni l'équipement d'un aéronef servant à un test en vol alors que ces sujets étaient traités pour ce qui était de l'aéronef servant à l'instruction en vol. La modification proposée à l'article 401.15 du RAC vient combler une lacune de longue date. En vertu des nouvelles dispositions, l'aéronef servant à un test en vol est maintenant tenu de satisfaire aux mêmes exigences que celles qui s'appliquent à un aéronef d'entraînement pouvant servir au moment du test en vol inhérent au permis, à la licence ou à la qualification recherchée. Ces exigences se trouvent à l'article 425.23 des *Normes (Exigences relatives aux aéronefs d'entraînement)*.

Article 401.62 du RAC (*Qualifications d'instructeur de vol — Avion et hélicoptère — Surveillance obligatoire en classe 4*)

La modification proposée à l'article 401.62 du RAC (*Qualifications d'instructeur de vol — Avion et hélicoptère — Surveillance obligatoire en classe 4*) clarifie ambiguïté non intentionnelle qui se trouve actuellement dans la réglementation. À l'heure actuelle, le titulaire d'une qualification d'instructeur de classe 4 ne peut exercer les avantages octroyés par une telle qualification que s'il est employé en qualité d'instructeur dans une unité de formation au pilotage. Toutefois, rien n'empêche ledit instructeur de dispenser de l'instruction en vol en dehors de ses heures de service au sein de l'unité en question. Autrement dit, il est théoriquement permis à l'instructeur de travailler à temps partiel dans l'unité de formation au pilotage et d'exercer ailleurs à son propre compte, en dehors des heures pendant lesquelles il est employé par l'unité de formation au pilotage. En vertu de la modification apportée à l'article 401.62 du RAC, le titulaire d'une qualification d'instructeur de classe 4 ne peut exercer les avantages octroyés par une telle qualification que s'il dispense la formation conformément à un certificat d'exploitation d'unité de formation au pilotage.

Alternatives

In making editorial revisions, rectifying inadvertent omissions or errors or clarifying privileges attaching to licences, permits and ratings, no alternative to regulatory change is available. Similarly, the amendments proposed to CAR 401.05 (*Recency Requirements*), CAR 401.07 (*Validation of Foreign Licences*), CAR 401.15 (*Conduct of a Flight Test*) and CAR 401.62 (*Flight Instructor Ratings — Aeroplane and Helicopter — Class 4 Supervision Requirement*) are not achievable by non-regulatory means. Consequently, no alternative to regulatory action has been considered for the proposed amendments in these *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part IV) — Personnel Licensing and Training*.

Benefits and Costs

Throughout the development of the aviation regulations and standards, Transport Canada applies risk management concepts. Where there are risk implications the analysis of these proposed Regulations has concluded that the imputed risk is acceptable in light of the expected benefits.

EDITORIAL CHANGES

The proposed editorial changes to ten regulations:

- CAR 401.08 (*Personal Logs*),
- CAR 401.20 (*Pilot Permits — Gyroplanes — Privileges*),
- CAR 401.22 (*Pilot Permits — Recreational — Aeroplanes — Privileges*),
- CAR 401.23 (*Pilot Permits — Recreational — Helicopters — Privileges*),
- CAR 401.24 (*Pilot Licence — Gliders — Privileges*),
- CAR 401.25 (*Pilot Licence — Balloons — Privileges*),
- CAR 401.26 (*Private Pilot Licence — Aeroplanes — Privileges*),
- CAR 401.27 (*Private Pilot Licence — Helicopters — Privileges*),
- CAR 406.13 (*General Conditions of Issuance of a Flight Training Unit Operator Certificate*), and
- CAR 406.31 (*Aircraft Registration Requirements*)

will impose no cost and will improve industry's ability to comply with the safety regulations. Since current regulatory and industry practices and the intent of these CARs will remain unchanged by the proposed amendments, they will have a neutral benefit-cost impact.

CORRECTION OF OMISSIONS AND ERRORS

The proposed amendments contained in:

- CAR 400.03 (*Time Limits*),
- CAR 400.04 (*Rewriting of Examinations*),
- CAR 400.07 (*Change of Address*),
- CAR 401.13 (*Examination Prerequisites*),
- CAR 401.83 (*Flight Instructor Ratings — Glider, Balloon and Gyroplane — Balloons — Privileges*), and
- CAR 401.89 (*Flight Instructor Rating — Ultra-light Aeroplane — Period of Validity*)

will return the Canadian aviation industry to the regulatory environment prior to the introduction of the *Canadian Aviation Regulations* and also will conform to current industry practices. They contain no benefit-cost implications.

Solutions envisagées

Des révisions d'ordre rédactionnel, la correction d'omissions ou d'erreurs fortuites ou encore des précisions entourant les avantages rattachés aux licences, aux permis ou aux qualifications sont des mesures qui ne se prêtent pas à d'autres solutions. De la même façon, les modifications proposées aux articles 401.05 (*Mise à jour des connaissances*), 401.07 (*Validation d'une licence étrangère*), 401.15 (*Tenue d'un test en vol*) et 401.62 du RAC (*Qualifications d'instructeur de vol — Avion et hélicoptère — Surveillance obligatoire en classe 4*) ne peuvent être réalisées par des moyens autres que réglementaires. Par conséquent, aucune solution autre qu'une intervention réglementaire n'a été envisagée en ce qui a trait aux modifications proposées dans le présent *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie IV) — Délivrance des licences et formation du personnel*.

Avantages et coûts

Tout au long du processus d'élaboration de la réglementation et des normes s'appliquant à l'aviation, Transports Canada fait appel à des concepts de gestion des risques. Et à chaque fois que des risques ont été perçus, l'analyse de la réglementation proposée a permis de conclure que les risques éventuels étaient acceptables par rapport aux avantages escomptés.

MODIFICATIONS D'ORDRE RÉDACTIONNEL

Les modifications d'ordre rédactionnel proposées aux dix articles suivants du RAC, à savoir :

- 401.08 (*Carnets personnels*),
- 401.20 (*Permis de pilote — Autogire — Avantages*),
- 401.22 (*Permis de pilote — De loisir — Avion — Avantages*),
- 401.23 (*Permis de pilote — De loisir — Hélicoptère — Avantages*),
- 401.24 (*Permis de pilote — Planeur — Avantages*),
- 401.25 (*Permis de pilote — Ballon — Avantages*),
- 401.26 (*Licence de pilote privé — Avion — Avantages*),
- 401.27 (*Licence de pilote privé — Hélicoptère — Avantages*),
- 406.13 (*Conditions générales relatives à la délivrance du certificat d'exploitation d'unité de formation au pilotage*),
- 406.31 (*Exigences relatives à l'immatriculation des aéronefs*)

n'engendrent aucun coût tout en permettant au milieu d'être mieux à même de respecter la réglementation touchant la sécurité. Comme la réglementation et les façons de faire du milieu qui prévalent actuellement, tout comme l'esprit de ces articles, demeurent inchangés, ces mesures n'ont aucune incidence en matière de coûts et avantages.

CORRECTION D'OMISSIONS ET D'ERREURS

Les modifications proposées aux articles suivants du RAC, à savoir :

- 400.03 (*Délais*),
- 400.04 (*Reprise d'un examen*),
- 400.07 (*Changement d'adresse*),
- 401.13 (*Conditions préalables aux examens*),
- 401.83 (*Qualification d'instructeur de vol — Planeur, ballon et autogire — Ballon — Avantages*),
- 401.89 (*Qualification d'instructeur de vol — Avion ultra-léger — Période de validité*)

ramènent le milieu de l'aviation canadien dans l'environnement réglementaire qui était le sien avant l'entrée en vigueur du *Règlement de l'aviation canadien* et permettent également de respecter les façons de faire actuelles du milieu. Ces mesures n'ont aucune incidence en matière de coûts et avantages.

CAR 400.01 (Interpretation)

Proposed amendments to CAR 400.01 (*Interpretation*) removing the definition of “aerobatic manoeuvre” from Part IV, adding a definition for “military,” excluding hang gliders from the definition of “glider” and clarifying the meaning of “ground school instruction” will impose no new costs upon the Canadian aviation industry.

The amendment removing the definition of “aerobatic manoeuvre” from Part IV will eliminate duplication since this definition will remain in Part I of the CARs. There will be no benefit-cost consequences of this change.

Applicants for Canadian licences or permits who propose to use Canadian military experience and training to satisfy some of the requirements for these documents will continue to be able to do so. Applicants with military experience from other countries will be required to meet the same standards as applicants without a Canadian military background, i.e. the same standards as civilian Canadian applicants. This will ensure consistency of knowledge and training levels of applicants who have accumulated aviation experience in a non-Canadian regulatory and operational environment, with those levels of knowledge and training attained in a Canadian environment. The current level of aviation safety in Canada will, thus, suffer no ill effects since a non-Canadian trained applicant will be restricted in using experience or training acquired in a non-Canadian environment to satisfy the requirements of a Canadian licence, permit or rating.

At present, personnel licensing and training regulations are not interpreted to apply to operators of hang gliders. The clarification of this interpretation by means of the amendment to the definition of “glider” will maintain existing benefits granted to operators of hang gliders in their current freedom from regulatory burdens without imposing new costs in terms of a degradation of aviation safety upon the Canadian economy.

The amendments to the definition of “ground school instruction” will clarify the application of the regulations and improve the efficiency of the regulatory environment. None of these proposed changes to CAR 400.01 have a significant benefit-cost implication.

The remaining amendments to CAR 400.01 (*Interpretation*) to add the definitions for “high performance aeroplane” and “instrument time” will correct unintentional omissions with no net benefit-cost impact.

PRIVILEGES ATTACHING TO PERMITS, LICENCES OR RATINGS

The proposed amendment to CAR 401.21 (*Pilot Permits — Ultra-light Aeroplanes — Privileges*) entails no change to existing policy and, therefore, has no benefit-cost impact.

Since no change to current industry practice will be required by the clarification to licensing privileges contained in the proposed amendments to CAR 401.30 (*Commercial Pilot Licence — Aeroplanes — Privileges*) and to CAR 401.31 (*Commercial Pilot*

Article 400.01 du RAC (Définitions et interprétation)

Les modifications proposées à l'article 400.01 du RAC (*Définitions*), à savoir la suppression de l'expression « acrobatie aérienne » de la partie IV, l'ajout d'une définition du mot « militaire », l'exclusion des ailes libres du champ de la définition du mot « planeur » et des éclaircissements sur le sens donné à l'expression « instruction théorique au sol », n'imposent aucun coût supplémentaire au milieu de l'aviation canadien.

La modification entraînant la suppression de l'expression « acrobatie aérienne » de la partie IV élimine un doublon puisque cette définition se trouve déjà à la partie I du RAC. Cette modification n'a aucune incidence en matière de coûts et avantages.

Les demandeurs d'une licence ou d'un permis canadien qui se proposent d'utiliser leur expérience et leur formation acquises au sein des forces militaires canadiennes pour démontrer qu'ils satisfont à certaines exigences en matière de délivrance d'un tel document, peuvent continuer à le faire. Quant aux demandeurs dont l'expérience a été acquise au sein de forces militaires étrangères, ils sont tenus de respecter les mêmes exigences que les demandeurs n'ayant aucun antécédent militaire, ce qui revient à dire qu'ils doivent satisfaire aux mêmes exigences que les candidats civils canadiens. Cette façon de procéder assure un niveau uniforme de connaissances et de formation entre les demandeurs ayant acquis une certaine expérience aéronautique dans un milieu réglementaire et opérationnel étranger et les demandeurs ayant évolué dans le milieu canadien. Par conséquent, le niveau actuel de la sécurité aérienne canadienne ne devrait nullement se ressentir de cette mesure, un demandeur étranger dûment formé ne pouvant plus faire appel à son expérience ni à sa formation acquises à l'étranger pour démontrer qu'il respecte les exigences propres à une licence, à un permis ou à une qualification canadienne.

À l'heure actuelle, la réglementation en matière de délivrance des licences et de formation du personnel n'est pas interprétée comme s'appliquant aux utilisateurs d'ailes libres. Les précisions apportées à cette interprétation sous la forme d'une modification de la définition du mot « planeur » permettent de conserver les avantages actuellement octroyés aux utilisateurs d'ailes libres, à savoir de les laisser hors du champ réglementaire, sans imposer des coûts supplémentaires à l'économie canadienne sous forme d'une dégradation de la sécurité aérienne.

Les modifications apportées à la définition de l'expression « instruction théorique au sol » permettent de préciser le domaine d'application de la réglementation tout en améliorant l'efficacité du milieu réglementaire. Aucune des modifications proposées à l'article 400.01 du RAC n'a une grande incidence en matière de coûts et avantages.

Les autres modifications apportées à l'article 400.01 du RAC (*Définitions et interprétation*), à savoir l'ajout de la définition des expressions « avion à hautes performances » et « temps aux instruments », corrigent des erreurs fortuites et n'ont aucune incidence en matière de coûts et avantages.

AVANTAGES OCTROYÉS PAR UN PERMIS, UNE LICENCE OU UNE QUALIFICATION

La modification proposée à l'article 401.21 du RAC (*Permis de pilote — Avion ultra-léger — Avantages*) ne se traduit par aucune modification à la politique actuelle, d'où l'absence de toute incidence en matière de coûts et avantages.

Les précisions sur les avantages octroyés par les licences que comportent les modifications proposées aux articles 401.30 (*Licence de pilote professionnel — Avion — Avantages*) et 401.31 du RAC (*Licence de pilote professionnel — Hélicoptère —*

Licence — Helicopters — Privileges), these revisions will have neutral benefit-cost impact.

CAR 401.34 (Airline Transport Pilot Licence — Aeroplanes — Privileges)

The proposed amendment to CAR 401.34 (*Airline Transport Pilot Licence — Aeroplanes — Privileges*) will have a minor but positive benefit-cost impact upon the aviation industry. The privileges unique to the ATPL are, while engaged in providing a commercial air service by means of an aeroplane of a class and type in respect of which the licence is endorsed with ratings, to act as pilot-in-command of the aeroplane, where the aircraft certification requires a flight crew of two or more pilots and to act as co-pilot of the aeroplane. In practice, aeroplanes requiring a minimum flight crew of two pilots are primarily passenger-carrying, heavy jet aircraft, although large cargo-carrying jet aircraft and some non-jet aircraft also have such a requirement. Essentially, the effect of this regulation is to limit the employment, in the position of pilot-in-command for larger aircraft operating in highly structured environments, to holders of an ATPL with Group I Instrument Rating. The ATPL is the most senior pilot licence. To qualify, a candidate must have extensive experience and must demonstrate a high level of skill and knowledge. A Group I Instrument Rating requires the holder to demonstrate the ability to operate an aircraft, by using only aircraft instruments and radio navigation for handling and positional information, consistently within rigorously defined parameters. Thus, the more senior pilots with more extensive experience will continue to command the larger, faster aircraft in the complex structure of the commercial aviation environment. The safety of the Canadian civil aviation system will be maintained by reserving such employment for such highly qualified individuals. The cost to the economy is the foregone return from employing individuals, capable of such complex operations, as pilots rather than in their next best opportunity. Since it is a matter of individual choice to become a pilot, it can be assumed the next best opportunity is less valuable in both pecuniary and non-pecuniary terms than a pilot's career. For the employer the additional cost of hiring a highly qualified airline transport pilot licence holder with valid Group I Instrument Rating is balanced by the additional efficiency and safety brought to the operation by such an individual. This proposed amendment, supporting the existing current practices in the industry, will impose no new costs and will ensure the continuation of current safety levels.

CAR 401.53 (Second Officer Rating — Privileges)

CAR 401.53 (*Second Officer Rating — Privileges*) will be amended to grant the holder of a second officer rating the privilege of acting as a flight engineer in any aeroplane of a type to which the rating applies. The second officer/flight engineer position is a third flight crew member position required only on large aircraft which are operated under Subpart 705 (*Airline Operations*) or Subpart 604 (*Private Operator Passenger Transportation*). The regulations in these subparts relating to second officer or flight engineer qualifications treat the positions as interchangeable. New aircraft designs are no longer being certificated to require three flight crew members and the number of aircraft in

Avantages) ne demandant aucune modification aux façons de faire actuelles du milieu, ces révisions n'ont aucune incidence en matière de coûts et avantages.

RAC 401.34 (Licence de pilote de ligne — Avion — Avantages)

La modification proposée à l'article 401.34 du RAC (*Licence de pilote de ligne — Avion — Avantages*) a une légère incidence favorable en matière de coûts et avantages. Les avantages uniques de cette licence permettent, pendant la fourniture d'un service aérien commercial au moyen d'un avion de la classe et du type figurant dans les qualifications annotées sur la licence, d'agir en qualité de commandant de bord de l'avion, si la certification de l'avion exige la présence d'au moins deux pilotes, et d'agir en qualité de copilote de l'avion. Dans les faits, les avions nécessitant la présence d'au moins deux pilotes sont essentiellement des avions gros-porteurs à réaction assurant le transport de passagers, auxquels s'ajoutent éventuellement certains avions gros-porteurs à réaction assurant le transport de fret et certains aéronefs équipés de moteurs autres que des réacteurs. En résumé, cette disposition a pour conséquence de réserver les postes de commandant de bord de gros aéronefs évoluant dans des milieux fortement structurés, aux titulaires d'une licence de pilote de ligne possédant une qualification de vol aux instruments du groupe I. La licence de pilote de ligne est la licence la plus élevée que peut recevoir un pilote. Pour l'obtenir, un candidat doit avoir une grande expérience et démontrer qu'il possède un niveau élevé de compétences et de connaissances. Le titulaire d'une qualification de vol aux instruments du groupe I est tenu de démontrer qu'il peut piloter un aéronef et en connaître la position en ne servant que des instruments et des appareils de radionavigation, et ce, tout en respectant scrupuleusement des paramètres rigoureusement définis. Par conséquent, les pilotes les plus chevronnés ayant la plus grande expérience vont continuer à exercer les fonctions de commandant de bord des aéronefs les plus gros et les plus rapides dans la structure complexe qui est celle du milieu de l'aviation commerciale. La sécurité de l'aviation civile canadienne sera ainsi préservée puisque de tels postes seront réservés aux personnes les plus qualifiées. Le coût économique tient au prix qu'il faut payer à utiliser dans des postes de pilote des personnes capables d'évoluer dans des situations aussi complexes plutôt que de les employer à toute autre chose. Comme le fait de devenir pilote relève d'un choix personnel, il est permis de supposer que cet autre emploi serait moins intéressant, tant du point de vue pécuniaire que non pécuniaire, qu'une carrière de pilote. Pour l'employeur, les coûts additionnels inhérents à l'embauche d'un titulaire d'une licence de pilote de ligne hautement qualifié possédant une qualification valide de vol aux instruments du groupe I sont contrebalancés par l'efficacité et la sécurité supplémentaires qu'apporte la présence d'un tel pilote. La modification proposée, qui va dans le même sens que les façons de faire actuelles du milieu, n'impose donc aucun coût supplémentaire et assure le maintien des niveaux de sécurité actuels.

Article 401.53 du RAC (Qualification de second officier — Avantages)

L'article 401.53 du RAC (*Qualifications de second officier — Avantages*) est modifié afin de permettre au titulaire d'une qualification de second officier d'agir en qualité de mécanicien navigant à bord d'un avion d'un type visé par la qualification. Le poste de second officier/mécanicien navigant constitue le poste de troisième membre d'équipage de conduite seulement à bord des gros aéronefs exploités en vertu des sous-parties 705 (*Exploitation d'une entreprise de transport aérien*) ou 604 (*Transport de passagers par un exploitant privé*). Dans ces sous-parties, les dispositions qui traitent des qualifications de second officier ou de mécanicien navigant considèrent que ces postes sont inter-

the Canadian civil aviation fleet which must be operated with three flight crew members is steadily decreasing. This proposed amendment recognizes current industry and regulatory practices for a small and diminishing number of positions. Minimal benefit-cost consequences will follow from this amendment.

CAR 401.69 (Flight Instructor Rating — Aeroplane — Class 4 — Privileges) and CAR 401.77 (Flight Instructor Rating — Helicopter — Class 4 — Privileges)

By allowing Class 4 flight instructors to conduct training for issue of a pilot permit — recreational or for the endorsement of a VFR OTT rating and to recommend the issue of these documents, the proposed amendments to CAR 401.69 (*Flight Instructor Rating — Aeroplane — Class 4 — Privileges*) and to CAR 401.77 (*Flight Instructor Rating — Helicopter — Class 4 — Privileges*) will reduce the cost of attaining the necessary qualifications for these two documents. Class 4 flight instructors, although inexperienced, are qualified instructors. They are only permitted to exercise the privileges of their instructor ratings when employed as a flight instructor by a flight training unit and when under the supervision of the supervising flight instructor of that unit. Extending these privileges to Class 4 flight instructors will not reduce aviation safety. No significant changes to benefits or costs are anticipated from these amendments.

OTHER PROPOSED AMENDMENTS

CAR 401.05 (Recency Requirements)

The proposed amendments to CAR 401.05 requiring the holder of a balloon pilot licence to conduct landings and take-offs, to maintain the licence validity, in a balloon and requiring at least five take-offs in a balloon by night for balloon flights conducted partly by night will return the Canadian aviation industry to the regulatory environment in effect prior to the introduction of the *Canadian Aviation Regulations* and will conform to current industry practices. They contain no benefit-cost implications.

Amendments proposed in CAR 401.05 (*Recency Requirements*) to the currency provisions, which must be met by the holder of an instrument rating before exercising the privileges of that rating, will add a flight training device to the alternative methods which the holder of an instrument rating may use to maintain the necessary recency of experience. The inclusion of a flight training device as an additional option to satisfy recency requirements for the holders of instrument flight ratings will reduce the demand for technologically more sophisticated simulators of the same category as the aircraft. The cost of maintaining currency for an instrument flight rating will be reduced. Because of the capabilities of a flight training device in creating an environment within which instrument flying skills and procedures can be demonstrated and reinforced without compromising the standard of skill which must be retained for safe instrument flight, no reduction in aviation safety is anticipated from this change. This

changeables. De par leur conception, les nouveaux aéronefs ne sont plus certifiés en vue d'une exploitation par un équipage à trois, et le nombre d'appareils de la flotte civile canadienne devant faire appel à un équipage à trois diminue régulièrement. La modification proposée entérine donc ce que la réglementation et les façons de faire du milieu reconnaissent déjà à propos d'un petit nombre de postes qui va en diminuant. On prévoit que cette modification aura des conséquences minimales en matière de coûts et avantages.

Articles 401.69 (Qualification d'instructeur de vol — Avion — Classe 4 — Avantages) et 401.77 du RAC (Qualification d'instructeur de vol — Hélicoptère — Classe 4 — Avantages)

En autorisant les instructeurs de vol de classe 4 à donner de la formation en vue de la délivrance d'un permis de pilote de loisir ou de l'annotation de la qualification VFR OTT et à recommander la délivrance de tels documents, la modification proposée aux articles 401.69 (*Qualification d'instructeur de vol — Avion — Classe 4 — Avantages*) et 401.77 du RAC (*Qualification d'instructeur de vol — Hélicoptère — Classe 4 — Avantages*) va réduire les coûts nécessaires à l'obtention de ces deux documents. Les instructeurs de vol de classe 4, même s'ils manquent d'expérience, sont des instructeurs qualifiés. Ils ne peuvent exercer les avantages octroyés par leur qualification d'instructeur de vol que lorsqu'ils sont employés comme tels à l'intérieur d'une unité de formation au pilotage et qu'ils sont placés sous la surveillance du superviseur des instructeurs de vol de cette unité. Le fait d'étendre les avantages octroyés aux instructeurs de vol de catégorie 4 ne diminue en rien la sécurité aérienne. Ces modifications ne devraient avoir aucune incidence notable en matière de coûts et avantages.

AUTRES MODIFICATIONS PROPOSÉES

Article 401.05 du RAC (Mise à jour des connaissances)

Les modifications proposées à l'article 401.05 du RAC, à savoir l'obligation faite au titulaire d'une licence de pilote de ballon, d'une part, d'effectuer des atterrissages et des décollages à bord d'un ballon afin de garder sa licence en état de validité et, d'autre part, d'effectuer au moins cinq décollages de nuit à bord d'un ballon dans le cas d'un vol effectué en partie de nuit, ramènent le milieu de l'aviation canadien aux dispositions réglementaires qui prévalaient avant l'entrée en vigueur du *Règlement de l'aviation canadien* et respectent les façons de faire actuelles de ce même milieu. Elles n'ont aucune incidence en matière de coûts et avantages.

Les modifications proposées à l'article 401.05 du RAC (*Mise à jour des connaissances*) quant aux exigences que doit respecter le titulaire d'une qualification de vol aux instruments avant d'exercer les avantages octroyés par une telle qualification, ajoutent l'utilisation d'un dispositif d'entraînement au vol comme autre moyen permettant au titulaire d'une qualification de vol aux instruments de maintenir à jour son expérience des conditions météorologiques de vol aux instruments. L'ajout d'un dispositif d'entraînement au vol comme moyen supplémentaire permettant aux titulaires d'une qualification de vol aux instruments de satisfaire aux exigences en matière de mise à jour de leurs connaissances va réduire la demande en simulateurs techniquement plus évolués de la même catégorie que l'aéronef. Le coût du maintien des connaissances propres à la qualification de vol aux instruments va donc diminuer. Compte tenu des possibilités offertes par les dispositifs d'entraînement au vol quant à la reproduction d'un

proposed change is expected to have a positive benefit-cost effect.

The proposed inclusion of successful completion of a pilot proficiency check (PPC) conducted under the provisions of Part VI (*General Operating and Flight Rules*) or Part VII (*Commercial Air Services*), so long as the PPC included the instrument procedures portion of the PPC schedule and is still valid, acknowledges the duplication of the requirements for demonstration of instrument procedures during the PPC with the recency requirements for an instrument rating. No benefit-cost implications are contained in this proposed amendment.

CAR 401.07 (Validation of Foreign Licences)

The proposed amendment to CAR 401.07 (*Validation of Foreign Licences*) will prohibit a permanent resident of Canada from applying for a foreign licence validation certificate. This restriction will support the limited duration and use to which such a certificate can be put. The protection of the safety of the Canadian aviation system from the effect of possibly less rigorous standards applied in pilot licensing elsewhere, which could dilute the worth of a Canadian document if foreign licences were validated in Canada without limit or restriction, will be maintained. No significant benefit-cost consequences are expected from this proposed amendment.

CAR 401.15 (Conduct of a Flight Test)

One proposed amendment to CAR 401.15 (*Conduct of a Flight Test*) will direct both an applicant for a licence or permit requiring a flight test and a flight test examiner to the personnel licensing standard in accordance with which the individual conducting the test shall be qualified unless the Minister has designated an individual to conduct the flight test. There are no benefit-cost implications from this clarification.

The other proposed amendment to CAR 401.15 (*Conduct of a Flight Test*) will add a requirement that the aircraft used for the flight test must meet the same requirements as applied to an aircraft used in training for the applicable permit, licence or rating under CAR 425.23 (*Training Aircraft Requirements*). In practice, the aircraft which the applicant proposes to use for the flight test must be equipped to permit the applicant to demonstrate the necessary skill level. It must also meet the necessary standards of airworthiness. Adherence to these conditions is to the applicant's advantage in providing conditions under which it is possible to demonstrate the necessary ability and skill and to successfully complete the flight test. This proposed amendment is expected neither to impose an additional cost nor to provide significant additional benefit.

CAR 401.62 (Flight Instructor Ratings — Aeroplane and Helicopter — Class 4 Supervision Requirement)

The proposed amendment to CAR 401.62 (*Flight Instructor Ratings — Aeroplane and Helicopter — Class 4 Supervision Requirement*) will clarify an unintended ambiguity in the present

milieu au sein duquel il est possible de démontrer et de renforcer les aptitudes et les procédures de vol aux instruments sans compromettre le niveau des compétences nécessaires au maintien d'un vol aux instruments sécuritaire, cette modification ne devrait entraîner aucune diminution du niveau de la sécurité aérienne. On s'attend à ce que la modification proposée ait une incidence positive en matière de coûts et avantages.

La proposition d'ajout de l'obligation d'avoir subi avec succès un contrôle de compétence pilote (CCP) effectué conformément aux dispositions des parties VI (*Règles générales d'utilisation et de vol des aéronefs*) ou VII (*Service aérien commercial*), pour autant que le CCP contienne la partie sur les procédures aux instruments du programme du CCP et que la période de validité du CCP ne soit pas échue, reconnaît le doublon qui touche l'obligation de faire la démonstration des procédures aux instruments pendant un CCP avec les exigences en matière de mise à jour des connaissances applicables à une qualification de vol aux instruments. Cette proposition de modification n'a aucune incidence en matière de coûts et avantages.

Article 401.07 du RAC (Validation d'une licence étrangère)

La modification proposée à l'article 401.07 du RAC (*Validation d'une licence étrangère*) interdit à un résident permanent du Canada de faire une demande de certificat de validation d'une licence étrangère. Cette interdiction vient renforcer la durée limitée et les circonstances entourant la délivrance d'un tel certificat. Cette mesure permet de garantir la protection de la sécurité aérienne canadienne contre les effets de normes éventuellement moins rigoureuses appliquées ailleurs en matière de délivrance des licences, normes qui pourraient dévaluer les documents canadiens si les licences étrangères étaient validées au Canada sans limite ni restriction. Cette modification ne devrait avoir aucune incidence notable en matière de coûts et avantages.

Article 401.15 du RAC (Tenue d'un test en vol)

La première modification proposée à l'article 401.15 du RAC (*Tenue d'un essai en vol*) renvoie aux normes de délivrance des licences du personnel tant le candidat à un permis, à une licence ou à l'annotation d'une qualification nécessitant un test en vol que l'examineur chargé du test en vol, ce qui impose donc à la personne faisant passer le test en vol d'être qualifiée ou d'être désignée par le ministre pour faire passer ledit test. Cette précision n'a aucune incidence en matière de coûts et avantages.

La deuxième modification proposée à l'article 401.15 du RAC (*Tenue d'un essai en vol*) ajoute une exigence obligeant l'aéronef à satisfaire aux mêmes conditions que celles s'appliquant aux aéronefs d'entraînement, quant au permis, à la licence ou à la qualification recherchée, conformément à l'article 425.23 (*Exigences relatives aux aéronefs d'entraînement*) des *Normes de délivrance des licences et de formation du personnel*. Dans les faits, l'aéronef que le demandeur se propose d'utiliser pendant le test en vol doit être équipé de façon à permettre à ce dernier de faire la preuve qu'il possède le niveau de compétences nécessaire. L'aéronef doit également respecter les normes de navigabilité voulues. Le respect de ces conditions est tout à l'avantage du demandeur, puisque cela le place dans la meilleure situation pour apporter la preuve qu'il possède les aptitudes et les compétences nécessaires et pour réussir le test en vol. On s'attend à ce que cette proposition de modification n'ait aucune incidence, tant au niveau des avantages que des coûts.

Article 401.62 du RAC (Qualification d'instructeur de vol — Avion et hélicoptère — Surveillance obligatoire en classe 4)

La modification proposée à l'article 401.62 du RAC (*Qualification d'instructeur de vol — Avion et hélicoptère — Surveillance obligatoire en classe 4*) élimine une ambiguïté non

regulation which could be used to permit a Class 4 instructor to offer flight training away from the flight training unit which employs and supervises that instructor. Although this amendment may, to some extent, limit earning possibilities for Class 4 instructors this disadvantage is deemed to be justified in view of the protection it affords aviation safety. A Class 4 instructor, although qualified to provide flight training, is relatively inexperienced in such a role. To prevent misapprehensions that could lead to unsafe operations, either in the training process, or in the student's subsequent aviation history after gaining the desired document, it is wisest for the Class 4 instructor to be carefully monitored while gaining flight training experience. This amendment will ensure that such monitoring is not bypassed at any time. Thus, the benefit-cost implications are positive for this proposed amendment.

BENEFIT-COST SUMMARY

In summary, these proposed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part IV) — Personnel Licensing and Training* have limited benefit-cost implications for the Canadian economy and for the Canadian aviation industry. In the cases of CAR 401.05 (*Recency Requirements*), CAR 401.34 (*Airline Transport Pilot Licence — Aeroplane — Privileges*), and CAR 401.62 (*Flight Instructor Ratings — Aeroplane and Helicopter — Class 4 Supervision Requirement*) any resulting impact will maintain or enhance the existing safe civil aviation environment, thus, providing a net benefit.

Consultation

These proposed amendments to the regulations have been consulted with members of the Canadian Aviation Regulation Advisory Council (CARAC). The actively participating members of the Personnel Licensing and Training Committee of CARAC include the Aero Club of Canada, Air Canada, the Air Operations Group Association, AOPA Canada, the Air Transport Association of Canada, the Association québécoise des transporteurs aériens inc., CAE Electronics Ltd., the Canadian Air Line Pilots Association, the Canadian Association of Aviation Colleges, Canadian Airlines International Ltd., the Canadian Balloon Association, the Canadian Business Aircraft Association, the Canadian Owners and Pilots Association, the Canadian Air Traffic Controllers Association, the Experimental Aircraft Association — Canadian Council, the Recreational Aircraft Association Canada, the Soaring Association of Canada, the Teamsters and the Ultralight Pilots Association of Canada. The Personnel Licensing and Training Committee has reviewed these proposed amendments to Part IV of the CARs at meetings in March, June and October of 1997. The Committee recommended the adoption of these amendments.

Compliance and Enforcement

These regulations will generally be enforced through the assessment of monetary penalties imposed under sections 7.6 to 8.2 of the *Aeronautics Act* or through suspension or cancellation of a Canadian aviation document.

Contact

The Chief, Regulatory Affairs, AARBH, Transport Canada Safety and Security, Place de Ville, Tower C, Ottawa, Ontario

intentionnelle qui se trouve dans les dispositions actuelles et qui permet à un instructeur de classe 4 de dispenser de la formation en vol en dehors de l'unité de formation au pilotage qui emploie et surveille cet instructeur. Bien que cette modification puisse, dans une certaine mesure, limiter les possibilités de revenus des instructeurs de classe 4, cet inconvénient se justifie en regard de la protection qu'il offre en matière de sécurité aérienne. Bien que qualifié pour dispenser de la formation en vol, un instructeur de classe 4 est tout de même relativement peu expérimenté dans ce domaine. Pour éviter tous les malentendus qui pourraient mener à des opérations non sécuritaires, soit dans le processus de formation, soit dans les futures expériences aéronautiques que l'élève pourrait vivre après avoir obtenu le document recherché, il est plus prudent de surveiller étroitement un instructeur de classe 4 pendant qu'il prend de l'expérience en formation au pilotage. Cette modification garantit que le processus de surveillance ne sera en aucun temps contourné. On s'attend donc à ce que la modification proposée ait une incidence positive en matière de coûts et avantages.

RÉSUMÉ DES AVANTAGES ET DES COÛTS

En résumé, le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie IV) — Délivrance des licences et formation du personnel* qui est proposé ici n'a que peu d'incidence en matière de coûts et avantages, tant sur l'économie canadienne que sur le milieu de l'aviation canadien. En ce qui concerne les articles 401.05 (*Mise à jour des connaissances*), 401.34 (*Licence de pilote de ligne — Avion — Avantages*) et 401.62 du RAC (*Qualification d'instructeur de vol — Avion et hélicoptère — Surveillance obligatoire en classe 4*), les modifications auront un impact qui se traduira par la stabilité ou la hausse du niveau de sécurité qui existe actuellement dans le milieu de l'aviation canadien, ce qui, en fin de compte, donne un bénéfice net.

Consultations

Les modifications proposées aux dispositions réglementaires ont fait l'objet de consultations avec les membres du Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne (CCRAC). Parmi les membres actifs du Comité sur la délivrance des licences et la formation du personnel du CCRAC, on retrouve : l'Aéro Club du Canada, Air Canada, l'Association du groupe de la navigation aérienne, l'AOPA Canada, l'Association du transport aérien du Canada, l'Association québécoise des transporteurs aériens inc., CAE Électronique Ltée, l'Association canadienne des pilotes de ligne, l'Association canadienne des collèges d'aviation, les Lignes aériennes Canadien International Ltée, l'Association montgolfière canadienne, l'Association canadienne de l'aviation d'affaires, la Canadian Owners and Pilots Association, l'Association canadienne du contrôle du trafic aérien, l'Experimental Aircraft Association — Canadian Council du Réseau aéronefs amateur Canada, l'Association canadienne de vol à voile, Teamsters Canada et l'Ultralight Pilots Association of Canada. Le Comité sur la délivrance des licences et la formation du personnel a examiné les propositions de modifications à apporter à la partie IV du RAC lors de réunions tenues en mars, juin et octobre 1997 et a recommandé que ces modifications soient adoptées.

Respect et exécution

L'application de ces dispositions réglementaires prévoit l'imposition d'amendes en vertu des articles 7.6 à 8.2 de la *Loi sur l'aéronautique* ou la suspension ou l'annulation d'un document d'aviation canadien.

Personne-ressource

Le Chef, Affaires réglementaires, Aviation civile (AARBH), Transports Canada, Sécurité et sûreté, Place de Ville, Tour C,

K1A 0N8, (613) 993-7284 or 1-800-305-2059 (Telephone, general inquiries), (613) 990-1198 (Facsimile), www.tc.gc.ca (Internet).

Ottawa (Ontario) K1A 0N8, (613) 993-7284 ou 1-800-305-2059 (téléphone, renseignements généraux), (613) 990-1198 (télécopieur), www.tc.gc.ca (Internet).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 4.9^a of the *Aeronautics Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part IV)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Transport within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice. Each representation must be in writing and be sent to the Chief, Regulatory Affairs (AARBH), Civil Aviation, Safety and Security Group, Transport Canada, Place de Ville, Tower C, Ottawa, Ontario K1A 0N8. (General inquiries - tel.: (613) 993-7284 or 1-800-305-2059; fax: (613) 990-1198; Internet address: <http://www.tc.gc.ca>)

Each representation should stipulate those parts of it that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representation should also stipulate those parts of it for which there is no objection to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, November 25, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN AVIATION REGULATIONS (PART IV)

AMENDMENTS

1. (1) The definition "aerobatic manoeuvre" in subsection 400.01(1) of the *Canadian Aviation Regulations*¹ is repealed.

(2) The definitions "glider" and "ground school instruction" in subsection 400.01(1) of the Regulations are replaced by the following:

"glider" includes a single-seat, power-driven glider but does not include a hang glider; (*planeur*)

"ground school instruction" means classroom-type instruction generally given to one or more persons and covering an organized program of lectures, homework or self-paced study that adheres to an approved training program; (*instruction théorique au sol*)

(3) Subsection 400.01(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

"high-performance aeroplane", with respect to a rating, means
(a) an aeroplane that is specified in the minimum flight crew document as requiring only one pilot and that has a maximum

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 4.9^a de la *Loi sur l'aéronautique*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie IV)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout au chef, Affaires réglementaires (AARBH), Aviation civile, Groupe de la sécurité et sûreté, Transports Canada, Place de Ville, Tour C, Ottawa (Ontario) K1A 0N8. (téléphone : renseignements généraux : (613) 993-7284 ou 1-800-305-2059; télécopieur : (613) 990-1198; adresse Internet : <http://www.tc.gc.ca>)

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulguation.

Ottawa, le 25 novembre 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'AVIATION CANADIEN (PARTIE IV)

MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « acrobatie aérienne », au paragraphe 400.01(1) du *Règlement de l'aviation canadien*¹, est abrogée.

(2) Les définitions de « instruction théorique au sol » et « planeur », au paragraphe 400.01(1) du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :

« planeur » Sont compris dans les planeurs, les planeurs monoplaces entraînés par moteur. Sont exclues de la présente définition les ailes libres. (*glider*)

« instruction théorique au sol » Instruction du type enseignement en classe habituellement dispensée à une ou plusieurs personnes et portant sur un programme structuré de cours, de travaux ou d'études selon un rythme personnel qui est conforme à un programme de formation approuvé. (*ground school instruction*)

(3) Le paragraphe 400.01(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« avion à hautes performances » À l'égard d'une qualification, s'entend :

^a S.C. 1992, c. 4, s. 7

¹ SOR/96-433

^a L.C. 1992, ch. 4, art. 7

¹ DORS/96-433

speed (V_{ne}) of 250 KIAS or greater or a stall speed (V_{so}) of 80 KIAS or greater; or

(b) an amateur-built aeroplane that has a wing loading greater than that specified in section 549.103 of the *Airworthiness Manual*; (*avion à hautes performances*)

“instrument time” means

(a) instrument ground time,

(b) actual instrument flight time, or

(c) simulated instrument flight time; (*temps aux instruments*)

(4) Section 400.01 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):

(3) Any reference in this Part to “military” is a reference to the Canadian Forces.

2. Section 400.03 of the Regulations is replaced by the following:

400.03 (1) Tests, skill letters and examinations, including all sections of a sectionalized examination, that are required for the issuance of a permit or licence or for the endorsement of a permit or licence with a rating shall be completed during the 24-month period preceding the date of application for the permit, licence or rating.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of examinations that are required for the issuance of

(a) a student pilot permit; or

(b) an airline transport pilot licence if examinations were previously written

(i) for the endorsement of a type rating, a mark of 70 per cent or higher was obtained on the examination and the type rating was issued; or

(ii) for the issuance of the former senior commercial pilot licence, a mark of 70 per cent or higher was obtained on the examination and the senior commercial pilot licence was issued.

3. (1) The portion of subsection 400.04(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

400.04 (1) Subject to subsections (2) and (6), a person who fails an examination or a section of a sectionalized examination required for the issuance of a flight crew permit, licence, rating or foreign licence validation certificate is ineligible to rewrite the examination or the failed section for a period of

(2) Subsection 400.04(2) of the English version of the Regulations is replaced by the following:

(2) A person who fails the Student Pilot Permit or Private Pilot Licence for Foreign and Military Applicants, Aviation Regulations (PSTAR) examination is eligible to rewrite the examination at any time after the person has received notice of the failure and has reviewed their weak knowledge areas.

(3) Section 400.04 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (5):

(6) If a person submits a request to the Minister to shorten the period between examination attempts, the Minister shall grant the request on receipt of confirmation that the person has reviewed their weak knowledge areas.

4. The reference “[400.06 to 400.08 reserved]” after section 400.05 of the Regulations is replaced by the following:

a) d’un avion qui, selon le document relatif à l’équipage de conduite minimal, ne requiert qu’un pilote et dont la vitesse maximale (V_{ne}) est de 250 KIAS ou plus ou dont la vitesse de décrochage (V_{so}) est de 80 KIAS ou plus;

b) d’un avion de construction amateur dont la charge alaire est plus élevée que celle qui est indiquée à l’article 549.103 du *Manuel de navigabilité*. (*high-performance aeroplane*)

« temps aux instruments » S’entend :

a) du temps aux instruments au sol;

b) du temps réel de vol aux instruments;

c) du temps simulé de vol aux instruments. (*instrument time*)

(4) L’article 400.01 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) Dans la présente partie, toute mention de « militaire » constitue un renvoi aux Forces canadiennes.

2. L’article 400.03 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

400.03 (1) Les tests, les lettres de compétence et les examens, y compris toutes les parties d’un examen divisé en parties, exigés en vue de la délivrance d’un permis ou d’une licence ou de l’annotation d’une qualification sur un permis ou une licence doivent avoir été terminés dans les 24 mois précédant la date de la demande du permis, de la licence ou de la qualification.

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à l’égard des examens qui sont exigés en vue de la délivrance :

a) d’un permis d’élève-pilote;

b) d’une licence de pilote de ligne à condition que des examens aient été subis :

(i) en vue de l’annotation d’une qualification de type, que le candidat ait obtenu une note de 70 pour cent ou plus et que la qualification de type ait été délivrée;

(ii) en vue de la délivrance de l’ancienne licence de pilote professionnel de première classe, que le candidat ait obtenu une note de 70 pour cent ou plus et que la licence de pilote professionnel de première classe ait été délivrée.

3. (1) Le passage du paragraphe 400.04(1) du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

400.04 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (6), la personne qui échoue à un examen ou à une partie d’un examen divisé en parties, exigé en vue de la délivrance d’un permis, d’une licence, d’une qualification ou d’un certificat de validation de licence étrangère de membre d’équipage de conduite n’est pas admissible à reprendre l’examen ou la partie de l’examen avant l’expiration des délais suivants :

(2) Le paragraphe 400.04(2) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) A person who fails the Student Pilot Permit or Private Pilot Licence for Foreign and Military Applicants, Aviation Regulations (PSTAR) examination is eligible to rewrite the examination at any time after the person has received notice of the failure and has reviewed their weak knowledge areas.

(3) L’article 400.04 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

(6) Lorsqu’une personne présente une demande au ministre afin de réduire les délais entre les reprises d’examen, le ministre accorde la réduction du délai sur réception d’une confirmation attestant que la personne a révisé les points faibles de ses connaissances.

4. La mention « [400.06 à 400.08 réservés] » qui suit l’article 400.05 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

DIVISION IV — [RESERVED]

[400.06 reserved]

DIVISION V — CHANGE OF INFORMATION

Change of Address

400.07 The holder of a permit or licence shall notify the Department of Transport of any change of permanent address within seven days after the change.

[400.08 reserved]

5. (1) Subparagraph 401.05(2)(b)(iii) of the Regulations is replaced by the following:

(iii) in the case of a balloon, at least

(A) five landings in a balloon by day and five take-offs in a balloon by day or night, if the flight is conducted by day, or

(B) five landings in a balloon by day and five take-offs in a balloon by night, if the flight is conducted partly by night.

(2) Paragraphs 401.05(3)(b) and (c) of the Regulations are replaced by the following:

(b) within the six months preceding the flight, acquired six hours of instrument time and completed six instrument approaches to the minima specified in the *Canada Air Pilot* in an aircraft, in actual or simulated instrument meteorological conditions, or in a Level B, C or D simulator of the same category as the aircraft or in a flight training device under the supervision of a person who holds the qualifications referred to in subsection 425.21(9) of the personnel licensing standards;

(c) within the six months preceding the flight, acquired six hours of instrument time and completed six instrument approaches to the minima specified in the *Canada Air Pilot* in an aircraft, in actual or simulated instrument meteorological conditions, while acting as a flight instructor conducting training in respect of the endorsement of a flight crew licence or permit with an instrument rating; or

(d) successfully completed, for an aircraft, a pilot proficiency check whose validity period has not expired and which included the instrument procedures portion of

(i) Schedule I to Standard 624 — *Private Operator Passenger Transportation of the General Operating and Flight Rules Standards*, in respect of aircraft operated under Subpart 4 of Part VI of these Regulations, and

(ii) the following schedules to the *Commercial Air Services Standards* in respect of the corresponding aircraft operated under Subparts 2 to 5 of Part VII of these Regulations:

(A) Schedule I to Standard 722 — *Aerial Work* in respect of aeroplanes operated under Subpart 2,

(B) Schedule II to Standard 722 — *Aerial Work* in respect of helicopters operated under Subpart 2,

(C) Schedule I to section 723.88 of Standard 723 — *Air Taxi — Aeroplanes* in respect of aeroplanes operated under Subpart 3,

(D) the schedule to section 723.88 of Standard 723 — *Air Taxi — Helicopters* in respect of helicopters operated under Subpart 3,

(E) Schedule I or II to section 724.108 of Standard 724 — *Commuter Operations — Aeroplanes* in respect of aeroplanes operated under Subpart 4,

(F) the Helicopter Schedule to section 724.108 of Standard 724 — *Commuter Operations — Helicopters* in respect of helicopters operated under Subpart 4, or

SECTION IV — [RÉSERVÉE]

[400.06 réservé]

SECTION V — MODIFICATION DE RENSEIGNEMENTS

Changement d'adresse

400.07 Le titulaire d'un permis ou d'une licence doit aviser le ministère des Transports de tout changement de domicile fixe dans les sept jours suivant ce changement.

[400.08 réservé]

5. (1) Le sous-alinéa 401.05(2)(b)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(iii) dans le cas d'un ballon :

(A) soit au moins cinq atterrissages de jour et cinq décollages de jour ou de nuit à bord d'un ballon, si le vol est effectué de jour,

(B) soit au moins cinq atterrissages de jour et cinq décollages de nuit à bord d'un ballon, si le vol est effectué en partie de nuit.

(2) Les alinéas 401.05(3)(b) et (c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

b) dans les six mois qui précèdent le vol, il a accumulé six heures de temps aux instruments et a effectué six approches aux instruments aux minimums précisés dans le *Canada Air Pilot* à bord d'un aéronef dans des conditions météorologiques de vol aux instruments réelles ou simulées, ou d'un simulateur de niveau B, C ou D de la même catégorie que l'aéronef ou d'un dispositif d'entraînement au vol, sous la supervision d'une personne qui possède les qualifications visées au paragraphe 425.21(9) des normes de délivrance des licences du personnel;

c) dans les six mois qui précèdent le vol, il a accumulé six heures de temps aux instruments et a effectué six approches aux instruments aux minimums précisés dans le *Canada Air Pilot* à bord d'un aéronef dans des conditions météorologiques de vol aux instruments réelles ou simulées, en qualité d'instructeur de vol qui dispense la formation en vue de l'annotation d'une qualification de vol aux instruments sur une licence ou un permis de membre d'équipage;

d) il a subi avec succès, pour un aéronef, un contrôle de la compétence du pilote dont la période de validité n'est pas échue et qui comportait la partie sur les procédures de vol aux instruments :

(i) de l'annexe I de la norme 624 — *Transport de passagers par un exploitant privé, des Normes relatives aux règles générales d'utilisation et de vol des aéronefs*, dans le cas d'un aéronef exploité en vertu de la sous-partie 4 de la partie VI,

(ii) des annexes suivantes des *Normes de service aérien commercial* à l'égard des aéronefs correspondants exploités en vertu des sous-parties 2 à 5 de la partie VII :

(A) l'annexe I de la norme 722 — *Travaux aériens*, dans le cas d'un avion exploité en vertu de la sous-partie 2,

(B) l'annexe II de la norme 722 — *Travaux aériens*, dans le cas d'un hélicoptère exploité en vertu de la sous-partie 2,

(C) l'annexe I de l'article 723.88 de la norme 723 — *Exploitation d'un taxi aérien — avions*, dans le cas d'un avion exploité en vertu de la sous-partie 3,

(D) l'annexe de l'article 723.88 de la norme 723 — *Exploitation d'un taxi aérien — hélicoptères*, dans le cas d'un hélicoptère exploité en vertu de la sous-partie 3,

(G) Schedule I, II or III to section 725.106 of Standard 725 — *Airline Operations — Aeroplanes* in respect of aeroplanes operated under Subpart 5.

6. Subsection 401.07(1) of the Regulations is replaced by the following:

401.07 (1) Subject to section 6.71 of the Act, if the holder of a foreign flight crew licence issued by a contracting state other than Canada meets the applicable requirements set out in the personnel licensing standards and is not a permanent resident of Canada, the Minister shall, on receipt of an application submitted in the form and manner set out in those standards, issue a foreign licence validation certificate.

7. Paragraph 401.08(1)(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) experience acquired in respect of the issuance of the flight crew permit, licence or rating; and

8. Section 401.13 of the Regulations is renumbered as subsection 401.13(1) and is amended by adding the following:

(2) The applicant for a flight crew permit, licence or rating must be sufficiently competent in one of the official languages to be able to read the examination questions and to write the answers without assistance.

9. Section 401.15 of the Regulations is replaced by the following:

401.15 (1) No person shall conduct a flight test required for the issuance or renewal of a flight crew permit or licence or for the endorsement of a flight crew permit or licence with a rating unless

- (a) the person is qualified in accordance with the personnel licensing standards, or is designated by the Minister, to conduct the flight test;
- (b) the flight test is conducted in accordance with the personnel licensing standards and the flight test standard that are appropriate to the permit, licence or endorsement being sought; and
- (c) the aircraft used for the flight test meets the same requirements as those applicable to a training aircraft under section 425.23 of the personnel licensing standards.

(2) The Minister shall maintain a record, in accordance with the personnel licensing standards, of each flight test required for the issuance or renewal of a flight crew permit or licence for an aeroplane or helicopter or for the endorsement of such a permit or licence with a rating.

10. Clause 401.20(b)(i)(A) of the Regulations is replaced by the following:

(A) it is conducted under the direction and supervision of a flight instructor qualified under section 425.21 of the personnel licensing standards, and

(E) les annexes I ou II de l'article 724.108 de la norme 724 — *Exploitation d'un service aérien de navette — avions*, dans le cas d'un avion exploité en vertu de la sous-partie 4,

(F) l'annexe hélicoptère de l'article 724.108 de la norme 724 — *Exploitation d'un service aérien de navette — hélicoptères*, dans le cas d'un hélicoptère exploité en vertu de la sous-partie 4,

(G) les annexes I, II ou III de l'article 725.106 de la norme 725 — *Exploitation d'une entreprise de transport aérien — avions*, dans le cas d'un avion exploité en vertu de la sous-partie 5.

6. Le paragraphe 401.07(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

401.07 (1) Sous réserve de l'article 6.71 de la Loi, si le titulaire d'une licence étrangère de membre d'équipage de conduite délivrée par un État contractant autre que le Canada satisfait aux exigences applicables précisées dans les normes de délivrance des licences du personnel et s'il n'est pas résident permanent du Canada, le ministre lui délivre, sur réception d'une demande en la forme et de la manière exigées par ces normes, un certificat de validation de licence étrangère.

7. L'alinéa 401.08(1)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) l'expérience acquise relative à la délivrance du permis, de la licence ou de la qualification;

8. L'article 401.13 du même règlement devient le paragraphe 401.13(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

(2) Le demandeur d'un permis, d'une licence ou d'une qualification de membre d'équipage de conduite doit maîtriser suffisamment l'une des langues officielles pour être capable de lire les questions de l'examen et en rédiger les réponses sans aucune aide.

9. L'article 401.15 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

401.15 (1) Il est interdit à toute personne de donner un test en vol exigé en vue de la délivrance ou du renouvellement d'un permis ou d'une licence de membre d'équipage de conduite ou de l'annotation d'une qualification sur un tel permis ou une telle licence, à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- a) la personne est qualifiée conformément aux normes de délivrance des licences du personnel, ou est désignée par le ministre, pour donner le test;
- b) le test en vol est donné conformément aux normes de délivrance des licences du personnel et à la norme de test en vol applicables pour le permis, la licence ou l'annotation demandé;
- c) l'aéronef utilisé pour le test en vol satisfait aux mêmes exigences que celles qui s'appliquent aux aéronefs d'entraînement en vertu de l'article 425.23 des normes de délivrance des licences du personnel.

(2) Le ministre tient, conformément aux normes de délivrance des licences du personnel, un dossier de chaque test en vol qui est exigé en vue de la délivrance ou du renouvellement d'un permis ou d'une licence de membre d'équipage de conduite d'avion ou d'hélicoptère ou de l'annotation d'une qualification sur un tel permis ou une telle licence.

10. La division 401.20(b)(i)(A) du même règlement est remplacée par ce qui suit :

(A) le test est donné sous la direction et la surveillance d'un instructeur de vol qui possède les qualifications requises en vertu de l'article 425.21 des normes de délivrance des licences du personnel,

11. Section 401.21 of the Regulations is replaced by the following:

401.21 The holder of a pilot permit — ultra-light aeroplane may, under day VFR,

- (a) act as pilot-in-command of
 - (i) an ultra-light aeroplane in which no passengers are carried on board, or
 - (ii) any single-engined aeroplane having a maximum take-off weight not exceeding 544 kg (1,200 pounds) and a stall speed in the landing configuration (V_{so}) of not more than 39 knots in which no passengers are carried on board; or
- (b) act as pilot-in-command of an aeroplane referred to in paragraph (a) with another person on board if the other person is the holder of a pilot licence or permit, other than a student pilot permit, that allows the other person to act as pilot-in-command of an ultra-light aeroplane.

12. (1) Subparagraph 401.22(a)(i) of the Regulations is replaced by the following:

- (i) the aeroplane is a single-engined aeroplane that is not a high-performance aeroplane,

(2) Clause 401.22(c)(i)(A) of the Regulations is replaced by the following:

- (A) it is conducted under the direction and supervision of a flight instructor qualified under section 425.21 of the personnel licensing standards, and

13. Clause 401.23(b)(i)(A) of the Regulations is replaced by the following:

- (A) it is conducted under the direction and supervision of a flight instructor qualified under section 425.21 of the personnel licensing standards, and

14. Clause 401.24(c)(i)(A) of the Regulations is replaced by the following:

- (A) it is conducted under the direction and supervision of a flight instructor qualified under section 425.21 of the personnel licensing standards, and

15. Clause 401.25(b)(i)(A) of the Regulations is replaced by the following:

- (A) it is conducted under the direction and supervision of a flight instructor qualified under section 425.21 of the personnel licensing standards, and

16. Clause 401.26(c)(i)(A) of the Regulations is replaced by the following:

- (A) it is conducted under the direction and supervision of a flight instructor qualified under section 425.21 of the personnel licensing standards, and

17. Clause 401.27(b)(i)(A) of the Regulations is replaced by the following:

- (A) it is conducted under the direction and supervision of a flight instructor qualified under section 425.21 of the personnel licensing standards, and

18. (1) Subsection 401.30(1) of the English version of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (b) and by replacing paragraph (c) with the following:**11. L'article 401.21 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

401.21 Le titulaire d'un permis de pilote — avion ultra-léger peut, en vol VFR de jour :

- a) d'une part, agir en qualité de commandant de bord :
 - (i) d'un avion ultra-léger si aucun passager ne se trouve à bord,
 - (ii) d'un avion monomoteur dont la masse maximale au décollage ne dépasse pas 544 kg (1 200 lb) et dont la vitesse de décrochage en configuration d'atterrissage (V_{so}) est d'au plus 39 nœuds, si aucun passager ne se trouve à bord;
- b) d'autre part, agir en qualité de commandant de bord d'un avion visé à l'alinéa a) avec une autre personne à bord si cette personne est titulaire d'une licence de pilote ou d'un permis de pilote, autre qu'un permis d'élève-pilote, lui permettant d'agir à titre de commandant de bord d'un avion ultra-léger.

12. (1) Le sous-alinéa 401.22a)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (i) l'avion est un avion monomoteur qui n'est pas un avion à hautes performances,

(2) La division 401.22c)(i)(A) du même règlement est remplacée par ce qui suit :

- (A) l'entraînement est dispensé sous la direction et la surveillance d'un instructeur de vol qui possède les qualifications requises en vertu de l'article 425.21 des normes de délivrance des licences du personnel,

13. La division 401.23b)(i)(A) du même règlement est remplacée par ce qui suit :

- (A) l'entraînement est dispensé sous la direction et la surveillance d'un instructeur de vol qui possède les qualifications requises en vertu de l'article 425.21 des normes de délivrance des licences du personnel,

14. La division 401.24c)(i)(A) du même règlement est remplacée par ce qui suit :

- (A) l'entraînement est dispensé sous la direction et la surveillance d'un instructeur de vol qui possède les qualifications requises en vertu de l'article 425.21 des normes de délivrance des licences du personnel,

15. La division 401.25b)(i)(A) du même règlement est remplacée par ce qui suit :

- (A) l'entraînement est dispensé sous la direction et la surveillance d'un instructeur de vol qui possède les qualifications requises en vertu de l'article 425.21 des normes de délivrance des licences du personnel,

16. La division 401.26c)(i)(A) du même règlement est remplacée par ce qui suit :

- (A) l'entraînement est dispensé sous la direction et la surveillance d'un instructeur de vol qui possède les qualifications requises en vertu de l'article 425.21 des normes de délivrance des licences du personnel,

17. La division 401.27b)(i)(A) du même règlement est remplacée par ce qui suit :

- (A) l'entraînement est dispensé sous la direction et la surveillance d'un instructeur de vol qui possède les qualifications requises en vertu de l'article 425.21 des normes de délivrance des licences du personnel,

18. (1) Le paragraphe 401.30(1) de la version anglaise du même règlement est modifié par suppression du mot « and » à la fin de l'alinéa (b) et par remplacement de l'alinéa (c) par ce qui suit :

(c) while engaged in providing a commercial air service by means of an aeroplane of a class and type in respect of which the licence is endorsed with ratings, act as

- (i) pilot-in-command of the aeroplane, if the minimum flight crew document for the aeroplane specifies a minimum flight crew of one pilot, or
- (ii) co-pilot of the aeroplane; and

(2) Subsection 401.30(1) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (c):

(d) if qualified as a flight instructor under section 425.21 of the personnel licensing standards, conduct flight instruction.

19. (1) Subsection 401.31(1) of the English version of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a) and by replacing paragraph (b) with the following:

(b) while engaged in providing a commercial air service by means of a helicopter of a type in respect of which the licence is endorsed with ratings, act as

- (i) pilot-in-command of the helicopter, if the minimum flight crew document for the helicopter specifies a minimum flight crew of one pilot, or
- (ii) co-pilot of the helicopter; and

(2) Subsection 401.31(1) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (b):

(c) if qualified as a flight instructor under section 425.21 of the personnel licensing standards, conduct flight instruction.

20. Section 401.34 of the Regulations is replaced by the following:

401.34 (1) Subject to subsection (2), the holder of an airline transport pilot licence — aeroplane may exercise the privileges of a private pilot licence — aeroplane and a commercial pilot licence — aeroplane.

(2) The holder of an airline transport pilot licence — aeroplane endorsed with a Group 1 instrument rating may, while engaged in providing a commercial air service by means of an aeroplane of a class and type in respect of which the licence is endorsed with a rating, act as

- (a) pilot-in-command of the aeroplane, if the minimum flight crew document for that aeroplane specifies a minimum flight crew of two pilots, or
- (b) co-pilot of the aeroplane.

21. Subsection 401.53(1) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (b), by adding the word “and” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

(d) act as a flight engineer in an aeroplane of a type to which the rating applies.

22. The portion of section 401.62 of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:

401.62 Subject to paragraph 401.69(e), no holder of a Class 4 flight instructor rating — aeroplane or a Class 4 flight instructor rating — helicopter shall exercise the privileges accorded by that rating unless the holder

- (a) is conducting the training in accordance with a flight training unit operator certificate; and

23. Section 401.69 of the Regulations is replaced by the following:

(c) while engaged in providing a commercial air service by means of an aeroplane of a class and type in respect of which the licence is endorsed with ratings, act as

- (i) pilot-in-command of the aeroplane, if the minimum flight crew document for the aeroplane specifies a minimum flight crew of one pilot, or
- (ii) co-pilot of the aeroplane; and

(2) Le paragraphe 401.30(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa c), de ce qui suit :

d) s’il possède les qualifications d’instructeur de vol en vertu de l’article 425.21 des normes de délivrance des licences du personnel, dispenser l’entraînement en vol.

19. (1) Le paragraphe 401.31(1) de la version anglaise du même règlement est modifié par suppression du mot « and » à la fin de l’alinéa (a) et par remplacement de l’alinéa (b) par ce qui suit :

(b) while engaged in providing a commercial air service by means of a helicopter of a type in respect of which the licence is endorsed with ratings, act as

- (i) pilot-in-command of the helicopter, if the minimum flight crew document for the helicopter specifies a minimum flight crew of one pilot, or
- (ii) co-pilot of the helicopter; and

(2) Le paragraphe 401.31(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :

c) s’il possède les qualifications d’instructeur de vol en vertu de l’article 425.21 des normes de délivrance des licences du personnel, dispenser l’entraînement en vol.

20. L’article 401.34 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

401.34 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le titulaire d’une licence de pilote de ligne — avion peut exercer les avantages d’une licence de pilote privé — avion et d’une licence de pilote professionnel — avion.

(2) Le titulaire d’une licence de pilote de ligne — avion annotée d’une qualification de vol aux instruments de groupe 1 peut, dans le cadre d’un service aérien commercial à bord d’un avion d’une classe et d’un type pour lesquels la licence est annotée d’une qualification :

- a) agir en qualité de commandant de bord de l’avion, si le document portant sur l’équipage de conduite minimal de l’avion précise que l’équipage de conduite doit être composé d’au moins deux pilotes,
- b) agir en qualité de copilote de l’avion.

21. Le paragraphe 401.53(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa c), de ce qui suit :

d) agir en qualité de mécanicien navigant à bord d’un avion d’un type visé par la qualification.

22. Le passage de l’article 401.62 du même règlement précédant l’alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

401.62 Sous réserve de l’alinéa 401.69(e), il est interdit au titulaire d’une qualification d’instructeur de vol de classe 4 — avion ou d’une qualification d’instructeur de vol de classe 4 — hélicoptère d’exercer les avantages octroyés par cette qualification, à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- a) le titulaire dispense la formation conformément à un certificat d’exploitation d’unité de formation au pilotage;

23. L’article 401.69 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

401.69 The holder of a Class 4 flight instructor rating — aeroplane may

- (a) conduct dual flight instruction in respect of the issuance of a pilot permit — recreational — aeroplane or pilot licence — aeroplane or the endorsement of a night rating or a VFR OTT rating on a pilot licence — aeroplane;
- (b) authorize a trainee to conduct solo flight in an aeroplane;
- (c) recommend a trainee for a flight test in respect of the issuance of a pilot permit — recreational — aeroplane or pilot licence — aeroplane;
- (d) recommend a trainee for the endorsement of a night rating or a VFR OTT rating on the trainee's pilot licence — aeroplane; and
- (e) exercise the privileges of a flight instructor rating — ultra-light aeroplane without being under the supervision prescribed in paragraph 401.62(b).

24. Paragraphs 401.77(a) to (d) of the Regulations are replaced by the following:

- (a) conduct dual flight instruction in respect of the issuance of a pilot permit — recreational — helicopter or pilot licence — helicopter or the endorsement of a night rating or a VFR OTT rating on a pilot licence — helicopter;
- (b) authorize a trainee to conduct solo flight in a helicopter;
- (c) recommend a trainee for a flight test in respect of the issuance of a pilot permit — recreational — helicopter or pilot licence — helicopter; and
- (d) recommend a trainee for the endorsement of a night rating or a VFR OTT rating on the trainee's pilot licence — helicopter.

25. (1) Paragraph 401.83(b) of the Regulations is replaced by the following:

- (b) conduct ground school instruction and dual flight instruction in respect of the endorsement of a pilot licence — balloon with a flight instructor rating — balloon;

(2) Section 401.83 of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (e), by adding the word “and” at the end of paragraph (f) and by adding the following after paragraph (f):

- (g) conduct dual flight instruction in respect of the issuance of a pilot licence — balloon.

26. Section 401.89 of the Regulations is replaced by the following:

401.89 A flight instructor rating — ultra-light aeroplane is valid for the period specified on the licence in accordance with the personnel licensing standards, if the period does not exceed 61 months.

27. Paragraph 406.13(d) of the Regulations is replaced by the following:

- (d) the flight training unit shall maintain its aircraft in accordance with the maintenance requirements of Subpart 71 of Part V, Subpart 5 of Part VI and Division IV of this Subpart;

401.69 Le titulaire d'une qualification d'instructeur de vol de classe 4 — avion peut :

- a) dispenser l'entraînement en double commande en vue de la délivrance d'un permis de pilote de loisir — avion ou d'une licence de pilote — avion ou en vue de l'annotation d'une qualification de vol de nuit ou d'une qualification de vol VFR OTT sur une licence de pilote — avion;
- b) autoriser un stagiaire à effectuer un vol en solo à bord d'un avion;
- c) recommander un stagiaire pour un test en vol en vue de la délivrance d'un permis de pilote de loisir — avion ou d'une licence de pilote — avion;
- d) recommander un stagiaire pour qu'une qualification de vol de nuit ou une qualification de vol VFR OTT soit annotée sur sa licence de pilote — avion;
- e) exercer les avantages de la qualification d'instructeur de vol — avion ultra-léger sans la surveillance prévue à l'alinéa 401.62(b).

24. Les alinéas 401.77a) à d) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- a) dispenser l'entraînement en double commande en vue de la délivrance d'un permis de pilote de loisir — hélicoptère ou d'une licence de pilote — hélicoptère ou en vue de l'annotation d'une qualification de vol de nuit ou d'une qualification de vol VFR OTT sur une licence de pilote — hélicoptère;
- b) autoriser un stagiaire à effectuer un vol en solo à bord d'un hélicoptère;
- c) recommander un stagiaire à un test en vol en vue de la délivrance d'un permis de pilote de loisir — hélicoptère ou d'une licence de pilote — hélicoptère;
- d) recommander un stagiaire pour qu'une qualification de vol de nuit ou une qualification de vol VFR OTT soit annotée sur sa licence de pilote — hélicoptère.

25. (1) L'alinéa 401.83b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- b) dispenser l'instruction théorique au sol et l'entraînement en double commande en vue de l'annotation d'une qualification d'instructeur de vol — ballon sur une licence de pilote — ballon;

(2) L'article 401.83 du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :

- g) dispenser l'entraînement en double commande en vue de la délivrance d'une licence de pilote — ballon.

26. L'article 401.89 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

401.89 La qualification d'instructeur de vol — avion ultra-léger est valide pour la période précisée sur la licence conformément aux normes de délivrance des licences du personnel, à condition que cette période n'exécède pas 61 mois.

27. L'alinéa 406.13d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- d) l'unité de formation au pilotage effectue la maintenance des aéronefs conformément aux exigences relatives à la maintenance visées à la sous-partie 71 de la partie V, à la sous-partie 5 de la partie VI et à la section IV de la présente sous-partie;

28. Paragraph 406.31(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) the aircraft is registered in Canada under Division II of Subpart 2 of Part II or in another contracting state;

COMING INTO FORCE

29. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[49-1-o]

28. L'alinéa 406.31a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) l'aéronef est immatriculé au Canada en vertu de la section II de la sous-partie 2 de la partie II ou dans un autre État contractant;

ENTRÉE EN VIGUEUR

29. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[49-1-o]

INDEX

No. 49 — December 4, 1999

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Customs and Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 3526

Canadian Artists and Producers Professional Relations TribunalPublic notice 1999-1 — Application for certification:
Association des professionnel-le-s de la vidéo du
Québec (APVQ) 3527**Canadian International Trade Tribunal**

EDP hardware and software — Determination 3528

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

*Addresses of CRTC offices — Interventions 3529

Decisions

99-508 to 99-513 3530

Public Hearing

1999-12 3530

Public Notices

1999-188 — Renewal of cable distribution undertaking
licences due to expire in the year 2000 3541

1999-189 3542

1999-190 3542

1999-191 3543

1999-192 3544

GOVERNMENT HOUSEAwards to Canadians (*Erratum*) 3516**GOVERNMENT NOTICES****Finance, Dept. of**

Statements

Bank of Canada, balance sheet as at November 17, 1999. 3521

Bank of Canada, balance sheet as at November 24, 1999. 3523

Health, Dept. of

Food and Drugs Act

Food and Drug Regulations — Amendments 3517

Industry, Dept. of

Appointments 3518

Solicitor General, Dept. of the

Criminal Code

Designation of a fingerprint examiner 3520

Superintendent of Financial Institutions, Office of the

Insurance Companies Act

Canada Life Financial Corporation, order to commence
and carry on business 3520**MISCELLANEOUS NOTICES**Burlington Northern and Santa Fe Railway Company (The),
document deposited 3545

Canadian Gas Research Institute, relocation of head office . 3545

*Canadian Group Underwriters Insurance Company,
change of name 3545*CGU Insurance Company of Canada and GAN General
Insurance Company, letters patent of amalgamation 3545*Chase Manhattan Bank (The), application to establish a
branch 3546

DJJ Leasing Ltd., document deposited 3547

MISCELLANEOUS NOTICES (Conc.)

Dow Chemical Company (The), documents deposited 3547

*HELLER FINANCIAL CANADA, LTD. and HELLER
GLOBAL VENDOR FINANCE CANADA, INC., letters
patent of amalgamation 3548John Hancock Mutual Life Insurance Company, change of
name 3548

Maple Trust Company, change of name 3549

*Maritime Life Assurance Company (The), Aetna Life
Insurance Company of Canada and Aetna Acceptance
Corporation Limited, letters patent of continuance and
letters patent of amalgamation 3549Melfort, City of, MacDonald Avenue bridge culvert of
Melfort Creek, Sask. 3546*Morgan Guaranty Trust Company of New York,
application to establish a foreign bank branch 3550

MTC Mortgage Investment Corporation, change of name ... 3550

*Northern Indemnity, Inc. and Seaboard Surety Company
of Canada, letters patent of amalgamation 3550Pictou County Excavators Ltd., bridge over a tributary of
the East River, N.S. 3551Prenor Trust Company of Canada, reduction of stated
capital 3551Saanich, Corporation of the District of, bridge over
Blenkinsop Lake, B.C. 3547

*SAFR, change of name 3552

*Sun Life Savings and Mortgage Corporation, change of
name 3552*Traders General Insurance Company and GAN Canada
Insurance Company, letters patent of amalgamation 3553

Transammonia, Inc., document deposited 3553

ORDERS IN COUNCIL**Government House**Letters patent amending the Special Service Medal
Regulations 3554**National Defence, Dept. of**

National Defence Act

Designations 3555

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

Registration of a political party 3525

Return of Members elected at the by-elections held on
November 15, 1999, in the electoral districts of Hull—
Aylmer, Quebec, Mount Royal, Quebec, Saskatoon—
Rosetown—Biggar, Saskatchewan and York West,
Ontario 3525**House of Commons***Filing applications for private bills (2nd Session,
36th Parliament) 3525**PROPOSED REGULATIONS****Health, Dept. of**

Food and Drugs Act

Regulations Amending the Food and Drug Regulations
(997 — Canadian Whisky) 3557**Laurentian Pilotage Authority**

Pilotage Act

Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff
Regulations, 1996 3560

PROPOSED REGULATIONS (Conc.)

Transport, Dept. of

Aeronautics Act

Regulations Amending the Canadian Aviation

Regulations (Part IV) 3564

INDEX

N° 49 — Le 4 décembre 1999

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

*Assureurs-Groupes Compagnie Canadienne d'Assurances, changement de dénomination sociale	3545
*Banque Chase Manhattan (La), demande d'établissement d'une succursale.....	3546
Burlington Northern and Santa Fe Railway Company (The), dépôt de document.....	3545
*CGU, Compagnie D'Assurance du Canada et GAN General Insurance Company, lettres patentes de fusion....	3545
*Compagnie d'Assurance Traders Générale et GAN Canada Compagnie d'Assurances, lettres patentes de fusion	3553
*Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc. (La) et La Compagnie Garantie Seaboard du Canada, lettres patentes de fusion	3550
DJJ Leasing Ltd., dépôt de document.....	3547
Dow Chemical Company (The), dépôt de documents	3547
*HELLER FINANCIAL CANADA, LTD. et HELLER GLOBAL VENDOR FINANCE CANADA, INC., lettres patentes de fusion	3548
Institut Canadien des Recherches Gazières, changement de lieu du siège social.....	3545
John Hancock Mutual Life Insurance Company, changement de dénomination sociale	3548
Maple Trust Company, changement de dénomination sociale	3549
*Maritime, Compagnie d'Assurance-Vie (La), Aetna, Compagnie d'Assurance-Vie du Canada et Aetna Acceptance Corporation Limited, lettres patentes de prorogation et lettres patentes de fusion	3549
Melfort, City of, ponceau relié au pont de l'avenue MacDonald au-dessus du ruisseau Melfort (Sask.).....	3546
*Morgan Guaranty Trust Company of New York, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère....	3550
Pictou County Excavators Ltd., pont au-dessus d'un affluent de la rivière East (N.-É.).....	3551
Prenor Trust Company of Canada, réduction du capital déclaré.....	3551
Saanich, Corporation of the District of, pont au-dessus du lac Blenkinsop (C.-B.)	3547
*SAFR, changement de dénomination sociale	3552
*Société d'Épargne et d'Hypothèques Sun Life, changement de nom	3552
Société de placements hypothécaires MTC, changement de dénomination sociale	3550
Transammonia, Inc., dépôt de document.....	3553

AVIS DU GOUVERNEMENT**Finances, min. des**

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 17 novembre 1999.....	3522
Banque du Canada, bilan au 24 novembre 1999.....	3524

Industrie, min. de l'

Nominations.....	3518
------------------	------

Santé, min. de la

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement sur les aliments et drogues — Modifications..	3517

AVIS DU GOUVERNEMENT (fin)**Solliciteur général, min. du**

Code criminel	
Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales	3520
Surintendant des institutions financières, bureau du	
Loi sur les sociétés d'assurances	
Corporation Financière Canada-Vie, autorisation de fonctionnement	3520

COMMISSIONS**Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	3526

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	3529
Audience publique	
1999-12.....	3530
Avis publics	
1999-188 — Renouvellement de licences d'entreprises de distribution par câble qui doivent expirer en l'an 2000	3541
1999-189.....	3542
1999-190.....	3542
1999-191.....	3543
1999-192.....	3544

Décisions

99-508 à 99-513.....	3530
----------------------	------

Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs

Avis public 1999-1 — Demande d'accréditation : Association des professionnel-le-s de la vidéo du Québec (APVQ).....	3527
---	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Matériel et logiciel informatiques — Décision.....	3528
--	------

DÉCRETS EN CONSEIL**Défense nationale, min. de la**

Loi sur la défense nationale	
Désignations	3555

Résidence du Gouverneur général

Lettres patentes modifiant le Règlement sur la Médaille du service spécial	3554
--	------

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (2 ^e session, 36 ^e législature).....	3525
---	------

Directeur général des élections

Loi électorale du Canada	
Enregistrement d'un parti politique	3525
Rapport de députés élus aux élections partielles tenues le 15 novembre 1999 dans les circonscriptions électorales de Hull—Aylmer (Québec), Mont-Royal (Québec), Saskatoon—Rosetown—Biggar (Saskatchewan) et York-Ouest (Ontario)	3525

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Administration de pilotage des Laurentides**

Loi sur le pilotage	
Règlement modifiant le Règlement de 1996 sur les tarifs de l'Administration de pilotage des Laurentides.....	3560

RÈGLEMENTS PROJETÉS (fin)**Santé, min. de la**

Loi sur les aliments et drogues

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et
drogues (997 — whisky canadien)..... 3557**Transports, min. des**

Loi sur l'aéronautique

Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (Partie IV) 3564**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**Décorations à des Canadiens (*Erratum*) 3516



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9